zibro®

Moonlighter

guarantee 2 YEARS

F	MANUEL D'UTILISATION	2
D	GEBRAUCHSANWEISUNG	14
DK	BRUGSANVISNING	26
E	INSTRUCCIONES DE USO	38
GB	OPERATING INSTRUCTIONS	50
I	ISTRUZIONI D'USO	62
NL	GEBRUIKSAANWIJZING	74
P	MANUAL DE INSTRUÇÕES	86

F **PAGE PLIANTE**

D **FALTBLATT**

DK **FOLDEUDSIDE**

E **HOJA DESPLEGABLE**

GB **FOLD-OUT PAGE**

I **PIEGHEVOLE**

NL **UITVOUWBLAD**

CE - EMC

Chère Madame, Cher Monsieur,

Nous vous remercions de la confiance que vous avez bien voulu témoigner à notre marque en choisissant un appareil mobile de appareil à combustible liquide Zibro.
Vous venez d'acquérir un produit de qualité, qui vous donnera entière satisfaction durant de très nombreuses années.
A condition, bien sûr, de respecter les consignes d'utilisation.
C'est pourquoi nous vous invitons vivement à consulter ce manuel afin d'assurer à votre appareil une durée de vie optimale.

Les produits sont garantis contre tout vice de fabrication ou de conception (hors consommables) pendant une durée de 2 ans à compter de leur date d'achat.

Nous vous souhaitons beaucoup de chaleur et de confort avec votre Zibro.

Bien cordialement,
PVG International b.v.

Service-Consommateurs

1 LISEZ PRÉALABLEMENT LE MANUEL D'UTILISATION.

2 EN CAS DE DOUTE, CONTACTEZ VOTRE REVENDEUR.

3 POUR LIRE, DÉPLIEZ LA DERNIÈRE PAGE. ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶

Chère Madame, Cher Monsieur,

Nous vous remercions de la confiance que vous avez bien voulu témoigner à notre marque en choisissant un appareil mobile de appareil à combustible liquide Zibro.
Vous venez d'acquérir un produit de qualité, qui vous donnera entière satisfaction durant de très nombreuses années.
A condition, bien sûr, de respecter les consignes d'utilisation.
C'est pourquoi nous vous invitons vivement à consulter ce manuel afin d'assurer à votre appareil une durée de vie optimale.

Les produits sont garantis contre tout vice de fabrication ou de conception (hors consommables) pendant une durée de 2 ans à compter de leur date d'achat.

Nous vous souhaitons beaucoup de chaleur et de confort avec votre Zibro.

Bien cordialement,
PVG International b.v.

Service-Consommateurs

1 LISEZ PRÉALABLEMENT LE MANUEL D'UTILISATION.

2 EN CAS DE DOUTE, CONTACTEZ VOTRE REVENDEUR.

3 POUR LIRE, DÉPLIEZ LA DERNIÈRE PAGE. ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶

L'UTILISATION DANS LES GRANDES LIGNES

Voici, dans les grandes lignes, la marche à suivre pour utiliser votre appareil mobile de appareil à combustible liquide. Le MANUEL D'UTILISATION (page 5 et suivantes) reprend chaque étape en détail.

1 Retirer tous les matériaux d'emballage *(voir Chapitre A)*.

2 Remplir le réservoir de fuel ❽ et attendre 30 minutes avant d'allumer le chauffage *(voir Chapitre B, Fig. F)*.

3 Introduire les piles dans le logement de piles ❿ *(voir Chapitre A, Fig. D)*.

4 Vérifier que la chambre de combustion ❹ est bien droite *(voir Chapitre C, Fig. I)*.

5 Allumez le poêle en tournant le bouton qui ajuste la mèche ❷ vers la droite autant que possible. Après vous pouvez baisser prudemment le levier de l'allumeur ❸ *(voir chapitre C, Fig. H)*.

6 Avant de régler la flamme *(voir Chapitre D)*, laisser le chauffage chauffer de 10 à 15 minutes.

7 Éteindre le chauffage *(voir Chapitre E)*.

- Lors de la première utilisation, l'appareil diffuse pendant quelques minutes une odeur de neuf.
- Stocker votre combustible dans un endroit frais et à l'abri de la lumière.
- Le combustible présente une durée de vie limitée. Renouveler le combustible à chaque début de saison d'utilisation.
- La qualité du combustible est garantie si vous utilisez du Zibro Extra ou Zibro Kristal pour votre appareil.
- Si vous changez de marque et/ou de type de combustible, veiller à brûler tout d'abord tout le combustible restant dans l'appareil.

ÉLÉMENTS IMPORTANTS

❶ **Bouton de sécurité (arrêt d'urgence)**

❷ **Bouton de réglage de la mèche**

❸ **Allumage**

❹ **Chambre de combustion**

❺ **Poignée de la chambre de combustion**

❻ **Indicateur de combustible**

❼ **Grille**

❽ **Réservoir de combustible**

❾ **Bobine d'allumage**

❿ **Logement de piles**

⓫ **Poignée de transport**

⓬ **Bouchon du réservoir de combustible**

AVANT L'UTILISATION

VEILLER TOUJOURS À UNE AÉRATION SUFFISANTE

Le volume d'espace minimum est spécifié pour chaque modèle afin d'utiliser l'appareil en toute sécurité sans nécessiter d'aération supplémentaire *(voir Chapitre J)*. Si le local est plus réduit que l'espace mentionné, veiller toujours à laisser une fenêtre ou une porte entrouverte (2,5 cm env.). Il est également recommander de faire cela en cas d'utilisation dans des locaux particulièrement bien isolés ou sans renouvellement d'air et/ou à des altitudes supérieures à 1.500 mètres. Néanmoins, en cas d'aération insuffisante (renouvellement d'oxygène insuffisant par ex.), l'appareil se désactive automatiquement. Ne pas utiliser votre appareil dans des caves ou des endroits souterrains.

USAGE EXTÉRIEUR

Vous pouvez utiliser votre Moonlighter dans un jardin ou un patio. Assurez-vous tout d'abord que le sol est stable et de niveau. Ne pas exposer votre Moonlighter aux intempéries telles que la pluie, la grêle ou la neige. Pour des raisons de sécurité et afin de prévenir la formation de suie, ne pas utiliser le Moonlighter en cas de rafales de vent.
Placer le Moonlighter à une distance minimale de 1,5 mètre de tout objet inflammable ; attention aux stores ou auvent pendant l'utilisation.

LE COMBUSTIBLE APPROPRIÉ

Seul un combustible approprié vous garantit un usage sûr et durable de votre appareil.

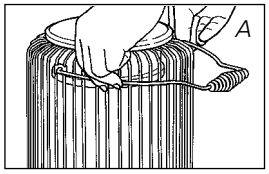
Votre appareil Zibro a été conçu pour une utilisation avec un combustible pur sans eau de qualité supérieure tel que Zibro Extra ou Zibro Kristal. Uniquement les combustibles de cette qualité garantissent une combustion propre et convenable.
L'utilisation d'un combustible de qualité inférieure provoque :

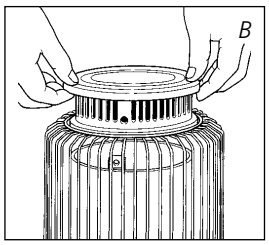
- des dépôts excessifs de goudron sur la mèche en fibre de verre et une combustion incomplète
- la diminution de la durée de vie de l'appareil
- la diffusion de fumées et/ou d'odeurs
- des dépôts sur la grille ou la chemise

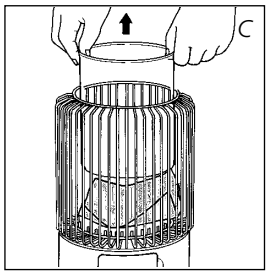
L'utilisation d'un combustible de qualité appropriée est de ce fait essentielle pour une utilisation sûre, efficace et confortable de votre appareil.

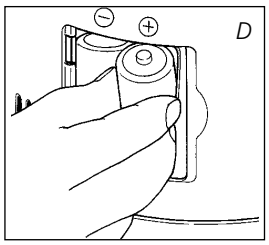
Pour connaître la qualité de combustible appropriée à votre appareil, consulter votre revendeur local Zibro.

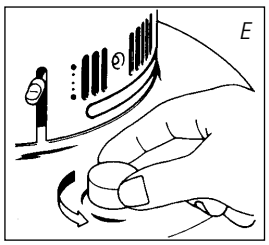
Seule l'utilisation d'un combustible de qualité appropriée garantit une utilisation sûre, efficace et confortable de votre appareil.

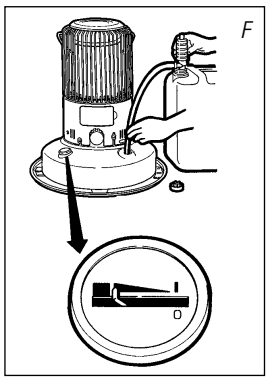












A INSTALLATION DE L'APPAREIL

1 Retirer avec précaution votre appareil Zibro de la boîte et vérifier le contenu. Outre votre appareil, vous aurez également besoin :
- ▶ de piles
- ▶ d'une pompe à combustible manuelle
- ▶ des consignes d'utilisation

Conserver la boîte et les matériaux d'emballage pour le rangement et/ou le transport ultérieurs de votre appareil.

2 Retirer l'emballage de la grille ❼ (Fig. A, B, C).

3 Remplir le réservoir de combustible comme indiqué au *Chapitre B.*

4 Placer les piles dans le logement ❿ prévu à cet effet et se trouvant au dos de l'appareil (Fig. D). S'assurer que les pôles négatif et positif correspondent aux marques + et – indiquées sur le logement de piles.

5 Le sol doit être stable et de niveau horizontal.

6 Votre appareil est prêt à l'utilisation.

B REMPLISSAGE DU COMBUSTIBLE

Ne jamais remplir le réservoir de combustible dans la salle de séjour mais dans un endroit plus adapté à cet effet, du fait du risque d'écoulement de combustible sur le sol. Pour le remplissage, suivre la procédure ci-dessous :

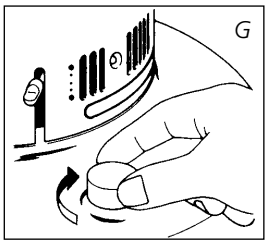
1 S'assurer tout d'abord que l'appareil est éteint.

2 Insérer le tube droit du siphon de combustible manuel dans le bidon de combustible. Déposer le capuchon du réservoir de combustible sur l'appareil (Fig. E) et insérer le tuyau flexible du siphon dans l'orifice de remplissage du réservoir de combustible (Fig. F).

3 Verrouiller la valve se trouvant sur le dessus de la pompe (tourner en sens horaire).

4 Amorcer plusieurs fois la pompe en pressant jusqu'à ce que le combustible commence à couler dans le réservoir de combustible. Dès que le combustible commence à couler, arrêter d'appuyer sur la pompe.

5 Si le réservoir ❽ est plein, désamorcez la pompe en desserrant le bouton situé sur la pompe (en le tournant à gauche).



6 Retirer le siphon avec précaution, afin que le combustible en excédent se trouvant dans le tuyau retourne dans le conteneur. Replacer le bouchon du réservoir de combustible et le serrer suffisamment (Fig. G). Éliminer toute tâche ou débordement de combustible éventuels sur le réservoir ou toute autre partie quelconque de l'appareil.

REMARQUE : Veiller à ne pas remplir de trop le réservoir si le combustible est très froid car il risque de déborder lorsqu'il se réchauffera.

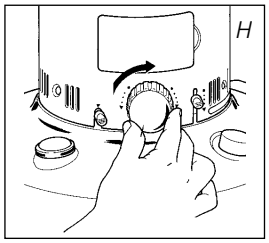
C ALLUMAGE DE L'APPAREIL

REMARQUE 1 : lors de la première utilisation d'un appareil neuf, l'allumer tout d'abord hors de la salle de séjour, soit dans un garage ou dans un lieu extérieur à l'abri des courants d'air trop forts. Le laisser allumer pendant 15 minutes environ afin d'éliminer toute l'huile protectrice présente sur les parties du brûleur. En effet si ce préappareil de 15 minutes est fait à l'intérieur, des odeurs indésirables persistantes risquent de se répandre dans la pièce. Cette procédure n'est nécessaire QUE lorsque vous utilisez POUR LA PREMIÈRE FOIS votre appareil neuf.

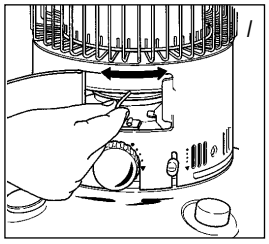
REMARQUE 2 : Lorsque vous remplissez de combustible votre appareil pour la première fois ou si vous le remplissez après qu'il est resté longtemps vide de combustible, attendre environ trente (30) minutes afin que la mèche soit correctement imprégnée de combustible avant l'allumage. Si lors de l'allumage, la mèche n'est pas suffisamment imprégnée de combustible, elle risque d'être endommagée irrémédiablement.

Allumer toujours l'appareil en utilisant le contacteur d'allumage. Ne jamais utiliser d'allumettes ou un briquet.

Suivre la procédure suivante :

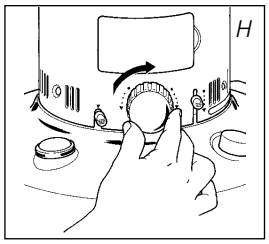


1 Tourner le bouton d'ajustement de mèche dans le sens horaire jusqu'à ce qu'il se bloque (Fig. H). La mèche est alors en position la plus haute. Une fois que la mèche est en position haute dans l'appareil, le bouton d'ajustement de la mèche oppose une certaine résistance lorsqu'il est tourné et émet un son comparable à celui d'une pendule que l'on remonte. Une fois que la mèche est parvenue à la hauteur appropriée, l'extincteur automatique est entièrement armé. Pousser doucement le levier d'allumage . La bobine d'allumage doit rougir et toucher la mèche. Une fois que la flamme apparaît, relâcher le levier d'allumage. Le bouton d'ajustement de la mèche peut maintenant être tourné vers la gauche ou la droite pour régler la flamme.



REMARQUE : Si la mèche s'allume avec difficulté, repousser le levier d'allumage très lentement afin d'éloigner la bobine d'allumage de la mèche.

Après avoir allumé l'appareil, s'assurer toujours que la chambre de combustion ❹ est de niveau, en la déplaçant légèrement vers la gauche et la droite en un mouvement régulier et en la tenant par la poignée (fig. I) ❺. Si la chambre de combustion n'est pas de niveau, de la fumée va sortir et de la suie risque de se répandre.

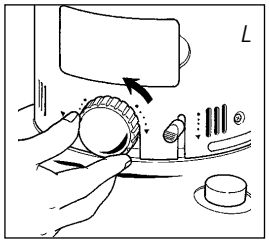


D AJUSTEMENT DE LA FLAMME

Après avoir allumé l'appareil, 10 à 15 minutes sont nécessaires pour que la flamme devienne visible dans la chambre de combustion. Vérifier alors que la flamme est correcte. Une flamme trop forte peut provoquer de la fumée et de la suie, une flamme trop faible peut provoquer des odeurs indésirables. Les hauteurs minimale et maximale de flamme admissibles sont indiquées sur la page opposée à la page à plier (Fig. M). La flamme peut être ajustée avec le bouton d'ajustement de mèche ❷ (Fig. H).

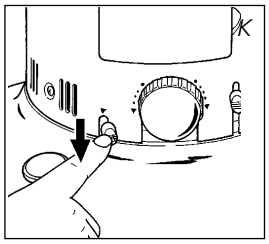
Une flamme trop faible peut également être due à :

- manque de combustible (remplir le réservoir)
- mauvaise qualité de combustible (contacter votre revendeur)
- aération insuffisante (entrouvrir une fenêtre ou une porte)
- mèche consumée (contacter votre revendeur ou remplacer la mèche, consulter le chapitre L)



E EXTINCTION DE L'APPAREIL

Tournez le bouton qui ajuste la mèche, dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il s'arrête (environ 1/8 de tour). Après avoir tourné le bouton dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à son arrêt (environ un demi tour). La flamme s'étteindra et l'appareil s'arrêtera durant ce délai.

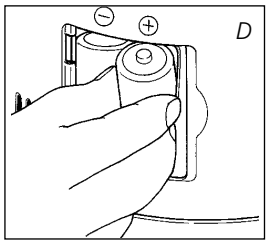


REMARQUE : Pour un arrêt de routine, NE JAMAIS utiliser l' « arrêt manuel » ou activer l' « extincteur automatique » en secouant l'appareil. Cette méthode peut en effet engendrer des odeurs indésirables, une formation de suie et de fumée. Seul le bouton d'ajustement de la mèche doit être utilisé pour un arrêt ordinaire.

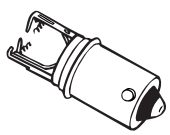
F PANNES: CAUSES ET REMÈDES

Si un dysfonctionnement quelconque ne peut être résolu en appliquant les consignes suivantes, veuillez contacter votre revendeur Zibro.

L'ALLUMAGE NE MARCHE PAS



- Les piles ne sont pas positionnées correctement dans le logement. *Vérifier (Fig. D).*
- Les piles sont insuffisamment chargées pour permettre un allumage. *Remplacer (Fig. D).*
- Réserve de combustible insuffisante dans le réservoir ou la mèche a été remplacée.
  Après avoir rempli et replacer le réservoir de combustible, attendre 30 minutes avant d'allumer l'appareil.
- Vous avez poussé la coulisse d'allumage ❸ trop fort vers le bas.
  P*oussez moins fort (chapitre C).*
- L'allumeur est défectueux ❾ est défectueuse.
  Contacter votre revendeur.



L'allumeur est défectueux

FLAMME INSTABLE ET/OU SUIE ET/OU ODEUR

- La chambre à combustion ❹ n'est pas positionnée correctement.
  Utiliser le levier ❺ pour la mettre de niveau, jusqu'à pouvoir la déplacer facilement vers la gauche et la droite et qu'elle soit correctement de niveau.
- La hauteur de flamme n'est pas ajustée correctement.
  Voir Fig. M et les consignes du Chapitre D.
- Le combustible utilisé est altéré (date d'utilisation dépassée).
  A chaque nouvelle saison froide, remplacer le combustible.
- Vous utilisez une qualité de combustible inappropriée.
  Consulter l'alinéa combustible APPROPRIÉ (Chapitre « Avant l'utilisation »).
- De la poussière s'est déposée dans la partie inférieure de l'appareil.
  Contacter votre revendeur.
- La hauteur de mèche est incorrecte.
  Contacter votre revendeur.

L'APPAREIL S'ÉTEINT LENTEMENT

- Le réservoir de combustible est vide.
  Consulter le Chapitre B.
- Le réservoir inférieur contient de l'eau.
  Contacter votre revendeur.
- La partie supérieure de la mèche s'est solidifiée.
  Faire chauffer l'appareil jusqu'à ce que tout le combustible ait été utilisé (Chapitre G). Utiliser le combustible approprié.
- Vous utilisez du combustible dont la date d'utilisation est dépassée.
  A chaque nouvelle saison froide, remplacer le combustible.

L'APPAREIL BRÛLE TOUJOURS FAIBLEMENT

- La mèche est en position trop basse.
  Contacter votre revendeur.
- Avant de remplir le réservoir, l'appareil a consommé la totalité de la réserve de combustible.
  Après avoir rempli et replacé le réservoir amovible, attendre 30 minutes avant d'allumer l'appareil.
- Vous utilisez une qualité de combustible inappropriée.
  Consulter l'alinéa COMBUSTIBLE APPROPRIÉ (Chapitre « Avant l'utilisation »).
- Aération insuffisante du local.
  Ouvrir entièrement une fenêtre ou une porte pendant quelques minutes.

L'APPAREIL BRÛLE TROP FORT

- Vous utilisez un combustible inadapté, trop volatil.
  Consulter l'alinéa COMBUSTIBLE APPROPRIÉ (Chapitre « Avant l'utilisation »).
- La mèche est en position trop haute.
  Contacter votre revendeur.

G ENTRETIEN

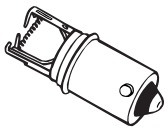
Votre appareil n'a besoin que d'un entretien limité. Toutefois, il est important d'éliminer à temps les poussières et les encrassements avec un chiffon humide, afin de prévenir leur incrustation. En conditions d'utilisation normales, trois éléments seulement sont sujets à l'usure :

1. PILES

Vous pouvez remplacer vous-même les piles. Ne pas déposer les piles usagées avec les autres ordures ménagères. Respecter les consignes nationales applicables en ce qui concerne les déchets chimiques ménagers.

2. MÈCHE

Pour prolonger la durée de vie de la mèche, laisser de temps en temps l'appareil brûler jusqu'à épuisement de la réserve de combustible et extinction de l'appareil de lui-même. Procéder à cela lorsque vous remarquez que la flamme s'affaiblit. Cette manière de procéder cause la formation d'odeurs, il est donc recommandé de placer l'appareil hors de la salle de séjour.



L'allumeur d'allumage

3. L'ALLUMEUR D'ALLUMAGE

La bobine d'allumage durera plus longtemps si vous l'allumez de la manière appropriée. Remplacer les piles à temps et s'assurer de ne pas pousser le contacteur d'allumage trop fort. Si le filament est brisé, remplacer la bobine.

Ne pas déposer vous-même des éléments de l'appareil. Contacter toujours votre revendeur pour les réparations.

Laisser refroidir tout d'abord l'appareil avant de procéder à son entretien ou à des opérations de maintenance.

H STOCKAGE (FIN DE LA SAISON FROIDE)

En fin de saison froide, nous vous recommandons de veiller à épuiser toute la réserve de combustible contenue dans le réservoir et de stocker votre appareil d'une manière appropriée. Suivre la procédure suivante :

1. Allumer l'appareil hors de la salle de séjour et le laisser brûler jusqu'à ce que la réserve de combustible soit épuisée.
2. Laisser l'appareil refroidir.
3. Nettoyer l'appareil avec un chiffon humide et le sécher ensuite avec un chiffon sec.
4. Déposer les piles du logement ⑩ et les stocker dans un endroit sec.

5 Stocker l'appareil à l'abri des poussières dans son emballage d'origine, si possible. Ne pas utiliser le combustible restant pour la prochaine saison froide. En cas de combustible restant, ne pas le déverser dans un endroit quelconque mais le déposer en respectant la législation nationale concernant les déchets chimiques ménagers.

6 Utiliser toujours du combustible nouveau pour la nouvelle saison froide. Lorsque vous recommencez à utiliser l'appareil, suivre les consignes *(en commençant par le Chapitre A et tel spécifié).*

I TRANSPORT

Respecter les consignes suivantes pour prévenir la fuite de combustible pendant le transport de l'appareil :

1 Laisser l'appareil refroidir.

2 Déplacer toujours l'appareil en position droite.

J SPÉCIFICATIONS

Allumage	électrique	Dimensions (mm)	largeur	388
Combustible	paraffine	(incl. plateau)	profondeur	388
Capacité (kW)*	2,50		hauteur	474,5
Volume de pièce adapté (m^3)	40-90	Accessoires:	pompe à main	
Consommation de combustible (L/hr)*	0,26		piles size C, 1,5V	
Consommation de combustible (g/hr)*	208			
Autonomie du réservoir (hr)*	19,0			
Contenance du réservoir amovible (L)	4,9			
Poids (kg)	6,2			
Type de mèche	K			

* A réglage optimal maximum
** Valeurs spécifiées à titre indicatif

K CONDITIONS DE GARANTIE

Votre appareil est couvert par une garantie de 2 ans à compter de la date d'achat. Durant cette période, tous les vices de fabrication ou de conception seront réparés gratuitement. De plus, les règles suivantes s'appliquent :

1 Nous rejetons expressément toute autre demande d'indemnisation, y compris en cas de préjudice indirect.

2 La réparation ou le changement de pièces effectués dans la période de garantie n'entraîne pas la reconduction de la garantie.

3 La garantie ne s'applique pas dans les cas suivants: modifications apportées au appareil, usage de pièces non d'origine, réparations de l'appareil effectuées par des tiers.

4 Les pièces sujettes à l'usure normale, comme la mêche, les piles, l'allumeur et la pompe à main ne sont pas couvertes par la garantie.

5 La garantie s'applique uniquement si vous présentez le bon d'achat d'origine, daté et ne portant pas de modifications.

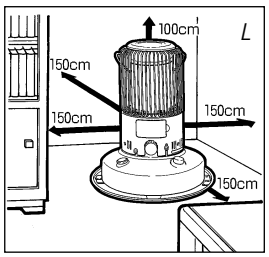
6 La garantie ne s'applique pas en cas de dommage occasionné par des manipulations non conformes au manuel d'utilisation, par une négligence ou par l'usage de combustible non approprié ou usagé. Un combustible non approprié peut même être dangereux*.

7 Les frais d'expédition et les risques liés à l'envoi de l'appareil ou de ses pièces sont toujours à la charge de l'acheteur.

En cas de problème, consultez le manuel d'utilisation. Si le problème persiste, consultez votre revendeur.

* Les matières hautement inflammables, par exemple, peuvent produire une combustion incontrôlable avec, pour conséquence, un jaillissement des flammes. Dans ce cas, n'essayez pas de déplacer le appareil mais éteignez-le immédiatement (voir le chapitre E). En cas d'urgence, vous pouvez utiliser un extincteur mais uniquement du type B: extincteur à acide carbonique ou à poudre.

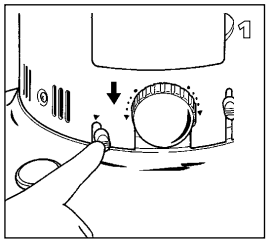
10 CONSEILS POUR UNE UTILISATION EN TOUTE SÉCURITÉ

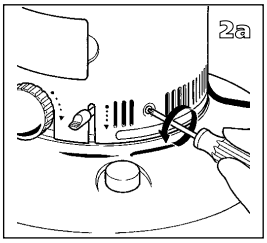


1. Veiller à ce que les enfants soient conscients de la présence d'un appareil allumé et des risques présentés.
2. Ne jamais déplacer l'appareil lorsqu'il est allumé ou encore chaud. Ne pas remplir ou entretenir l'appareil lorsqu'il est allumé ou encore chaud.
3. Placer l'appareil à une distance minimale de 1,5 mètres des murs, rideaux et autres équipements. (Fig. L)
4. Ne pas utiliser l'appareil dans un local poussiéreux ou dans un courant d'air. Dans les deux cas, l'appareil ne sera pas optimal.
5. Éteindre toujours l'appareil avant d'aller vous coucher.
6. Stocker et déplacer le combustible uniquement dans des réservoirs et bidons appropriés à cet effet.
7. S'assurer que le combustible n'est pas exposé à la chaleur ou à des variations de température extrêmes. Stocker toujours le combustible dans un endroit tempéré, sec et à l'abri de la lumière (l'exposition aux rayons solaires altère la qualité du combustible).
8. Ne jamais utiliser l'appareil dans des locaux où se trouvent des gaz ou des émanations toxiques (gaz d'échappement ou émanations de peinture, par exemple).
9. Attention, la grille de l'appareil devient brûlante. Ne jamais recouvrir l'appareil : risque d'incendie.
10. Veiller toujours à une aération suffisante.

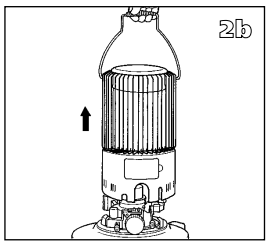
REMPLACEMENT DE LA MÈCHE

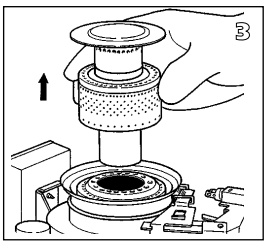
L ATTENTION: S'ASSURER TOUJOURS QUE L'APPAREIL EST ÉTEINT ET FROID AVANT D'ENTREPRENDRE LE REMPLACEMENT DE LA MÈCHE.





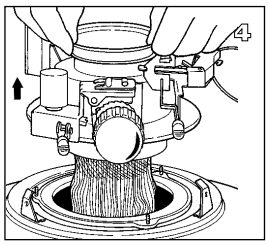
1 Libérer l'extincteur automatique en repoussant l'arrêt manuel vers le bas.

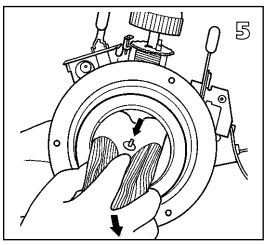




2 Déposer les trois (3) vis papillons fixant la chemise de l'appareil et soulever cette dernière. Déposer les piles du logement de piles.

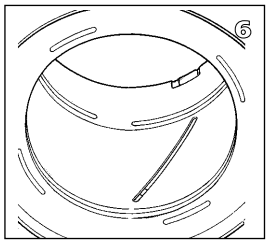
3 Soulever la chambre interne de l'appareil de l'ouverture dans le tube d'air primaire.

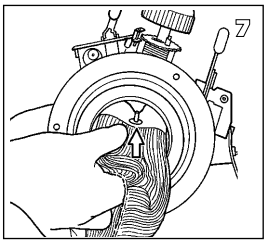




4 Déposer les trois (3) écrous à oreille autour du réglage de mèche. Soulever le réglage de mèche hors de l'appareil en le déplaçant lentement vers l'arrière et l'avant.

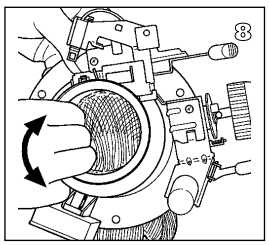
5 Introduire deux doigts entre la bande orange sur la mèche et le réglage de mèche. Après avoir relevé les trois (3) broches des rainures, replier la mèche et la déposer.

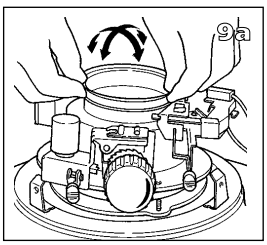




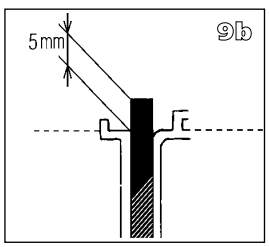
6 Placer le réglage de mèche dans sa glissière. Puis, aligner les deux (2) ouvertures dans le réglage de mèche : 1) les rainures diagonales dans la partie fixe du réglage de mèche et 2) les rainures dans les pièces mobiles du réglage de mèche contrôlées par le bouton de réglage de mèche.

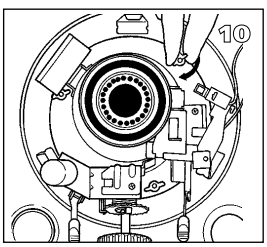
7 Plier la nouvelle mèche en quartiers et l'insérer dans le réglage de mèche par le dessous du réglage de mèche. Placer l'une des broches dans l'ouverture d'alignement. Si vous éprouvez des difficultés, tourner lentement le bouton de réglage de mèche dans le sens horaire. Insérer ensuite les deux autres broches, en tournant si nécessaire le bouton de réglage de mèche.



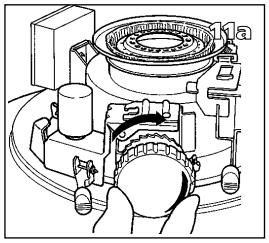


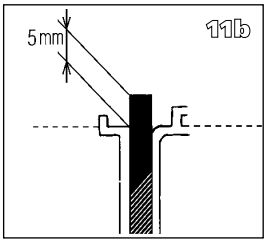
8 Repousser légèrement toute la circonférence de la mèche contre le réglage de mèche afin de s'assurer qu'elle est correctement en place.

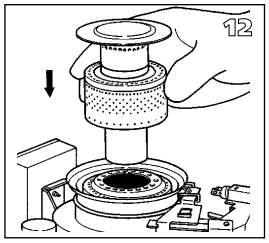


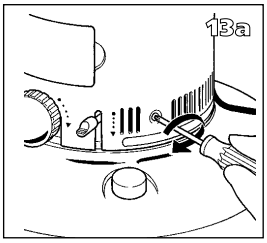


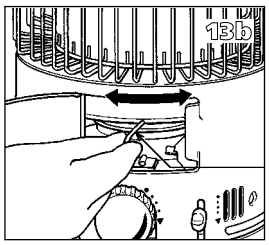
9 Abaisser le réglage de mèche dans le réservoir de combustible, en guidant la queue de la mèche afin qu'elle soit adaptée au tube d'air primaire et correctement en place. Diriger le bouton de réglage de mèche vers le devant de l'appareil. S'assurer que le réglage de mèche est correctement centré sur les boulons











du réservoir de combustible.
REMARQUE : L'espace entre le réglage de mèche et le tube d'air primaire doit être le même sur tout le pourtour.

REMARQUE : S'assurer que le sommet du réglage de mèche et le sommet du tube d'air primaire sont à la même hauteur. Si cela n'est pas le cas, la flamme risque d'être irrégulière.

10 Serrer les trois (3) écrous à ailette se trouvant autour du réglage de mèche.

11 Tourner le réglage de mèche afin de vous assurer que la mèche monte et descend facilement. APRÈS REMPLACEMENT DE LA MÈCHE, VÉRIFIER LE BON FONCTIONNEMENT DE L'EXTINCTEUR AUTOMATIQUE. La hauteur de la mèche doit être de 5 mm lorsque le bouton de réglage de mèche est tourné entièrement dans le sens horaire. Veiller à toujours procéder à cette vérification.

REMARQUE : Si la mèche ne se déplace pas facilement et régulièrement ou que la hauteur de mèche n'est pas de 4-6 mm, ne pas utiliser l'appareil. Désassembler et reprendre les opérations du point 6 à 11.

REMARQUE : Si la tête de la mèche présente des bords effilochés, couper les bords avec précaution avec des ciseaux. Ne JAMAIS couper dans le corps même de la mèche.

12 Replacer la chambre de appareil interne sur le dessus du tube d'air primaire.

13 Replacer la chemise de l'appareil sur le réservoir de combustible et la fixer en position avec les trois (3) vis papillons. Replacer les piles dans le logement de piles. S'assurer que la chambre de appareil interne est correctement placée en déplaçant vers la gauche et la droite le levier de chambre de appareil à câble.
S'assurer une nouvelle fois du fonctionnement correct de l'extincteur automatique.

REMARQUE : Avant d'allumer une nouvelle mèche pour la première fois, tourner la mèche dans sa position la plus basse et attendre qu'elle s'imprègne entièrement de combustible pendant trente (30) minutes environ.

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

herzlichen Glückwunsch! Sie sind jetzt der stolze Besitzer eines Zibro, der Top-Marke transportabler Kaminöfen. Sie haben sich für ein absolutes Qualitätsprodukt entschieden, an dem Sie noch viele Jahre Ihre Freude haben werden, vorausgesetzt, Sie benutzen den Kaminofen verantwortungsvoll. Lesen Sie deswegen zuerst diese Gebrauchsanweisung aufmerksam durch, um so eine optimale Lebensdauer Ihres Zibro zu garantieren.
Im Namen des Herstellers bieten wir Ihnen 24 Monate Garantie auf alle eventuell auftretenden Material- und Herstellungsfehler.

Wir wünschen Ihnen viel Wärme und Komfort mit Ihrem Zibro.

Mit freundlichen Grüßen
PVG International b.v.

Abteilung Kundendienst

1 LESEN SIE ZUERST DIE GEBRAUCHSANWEISUNG.

2 WENDEN SIE SICH IM ZWEIFELSFALL AN IHREN HÄNDLER.

3 VOR DEM LESEN DER GEBRAUCHSANWEISUNG BITTE DAS LETZTE BLATT AUFFALTEN. ▶ ▶ ▶

BENUTZUNG KURZ ZUSAMMENGEFASST

Nachfolgend sind in groben Zügen die Schritte angegeben, die zur Inbetriebnahme Ihres Kaminofens ausgeführt werden müssen. Detaillierte Beschreibung der Handlungen entnehmen Sie bitte der GEBRAUCHSANWEISUNG (Seite 17 ff).

1 Entfernen Sie das gesamte Verpackungsmaterial *(siehe Abschnitt A)*.

2 Füllen Sie den Brennstoffbehälter ❽ und warten Sie 30 Minuten, bevor Sie den Heizofen anzünden *(siehe Abschnitt B, Abb. F)*.

3 Legen Sie die Batterien in den Batteriehalter ❿ ein *(siehe Abschnitt A, Abb. D)*.

4 Kontrollieren Sie, ob die Brennkammer ❹ absolut senkrecht steht *(siehe Abschnitt C, Abb. I)*.

5 Starten Sie den Ofen, indem Sie den Flammenregler ❷ so weit wie möglich nach rechts drehen, und drücken Sie die Zündtaste 3 ruhig ein *(siehe Abschnitt C, Abb. H)*.

6 Heizen Sie den Heizofen 10 bis 15 Minuten vor, bevor Sie die Flamme regeln *(siehe Abschnitt D)*.

7 Schalten Sie den Heizofen aus *(siehe Abschnitt E)*.

- Wenn Sie den Heizofen zum ersten Mal anzünden, riecht er kurze Zeit „neu".
- Lagern Sie den Brennstoff kühl und dunkel.
- Brennstoff hat eine begrenzte Lagerbeständigkeit. Nehmen Sie zu Anfang der Heizsaison jeweils neuen Brennstoff.
- Wenn Sie für Ihren Heizofen Zibro Extra oder Zibro Kristal verwenden, können Sie sicher sein, dass Ihr Brennstoff die richtige Qualität hat.
- Wenn Sie auf eine andere Marke oder einen andere Sorte Petroleum umsteigen, müssen Sie zunächst den gesamten noch im Heizofen verbliebenen Brennstoff aufbrauchen.

WICHTIGE EINZELTEILE

❶ **Sicherheitsknopf (für Not-Aus)**

❷ **Dochtregelknopf**

❸ **Anzünder**

❹ **Brennkammer**

❺ **Brennkammerhebel**

❻ **Brennstoffanzeige**

❼ **Grill**

❽ **Brennstoffbehälter**

❾ **Zündspule**

❿ **Batteriehalter**

⓫ **Transportgriff**

⓬ **Tankabdeckung**

ZUR BEACHTUNG VOR DER INBETRIEBNAHME

ACHTEN SIE DARAUF, DASS DER RAUM IMMER AUSREICHEND BELÜFTET IST!

Für jedes Modell ist angegeben, welche Größe der Raum, in dem der Ofen aufgestellt wird, mindestens haben muss, damit die Sicherheit bei der Benutzung des Heizofens ohne zusätzliche Belüftung gewährleistet ist (siehe Abschnitt J). Falls ein Raum kleiner als diese Mindestgröße ist, müssen Sie immer ein Fenster oder eine Tür einen Spalt breit (ca. 2,5 cm) geöffnet lassen. Wir empfehlen dies ferner für stark isolierte Räume bzw. Räume ohne Zug sowie in einer Höhe ab 1.500 m über dem Meeresspiegel. Falls jedoch keine ausreichende Belüftung vorhanden ist (d.h. nicht genug Sauerstoff), dann schaltet sich der Heizofen automatisch aus. Benutzen Sie Ihren Heizofen nicht im Keller oder in anderen unterirdischen Räumen.

AUSSENBENUTZUNG

Ihr Moonlighter eignet sich zur Benutzung im Garten oder auf der Terrasse. Stellen Sie den Heizofen auf einem waagerechten, stabilen Untergrund auf. Schützen Sie den Moonlighter vor Regen, Hagel, Schnee usw. Zur Gewährleistung der Sicherheit und zur Vorbeugung vor Rußen darf der Moonlighter bei starkem Wind nicht benutzt werden.

Stellen Sie den Moonlighter in einer Entfernung von mindestens 1,5 Meter von leicht entzündlichen und brennbaren Dingen auf. Vorsicht bei der Benutzung unter einem Dach oder Zeltvordach.

DER RICHTIGE BRENNSTOFF

Nur mit dem richtigen Brennstoff ist eine sichere, effiziente und komfortable Benutzung Ihres Kaminofens gewährleistet.

Ihr Zibro Heizofen wurde für den Betrieb mit hochwertigem wasserfreiem reinem Petroleum wie Zibro Extra oder Zibro Kristal ausgelegt. Nur Brennstoffe dieser Art gewährleisten einen sauberen und einwandfreien Brennvorgang. Wenn Sie Brennstoff minderwertiger Qualität verwenden, kann dies Folgen haben:

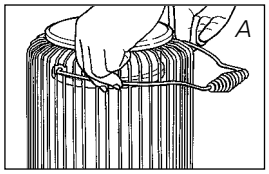
- übermäßig starke Ablagerung von Teer auf dem Glasfaserdocht, was zu unvollständigem Brennen führt.
- verringerte Lebensdauer des Heizofens
- Rauch bzw. unangenehmer Geruch
- Ablagerungen auf dem Gitter oder Mantel

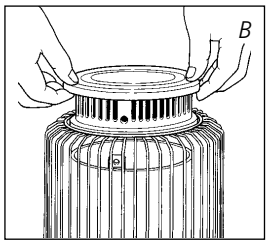
Die Verwendung des richtigen Brennstoffs ist daher die Voraussetzung für den sicheren, effizienten und bequemen Betrieb Ihres Heizofens.

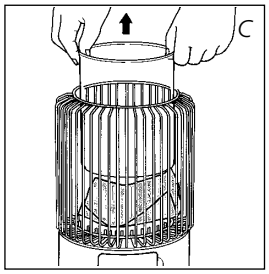
Erkundigen Sie sich grundsätzlich bei Ihrem Zibro Händler nach dem richtigen Brennstoff für Ihren Heizofen.

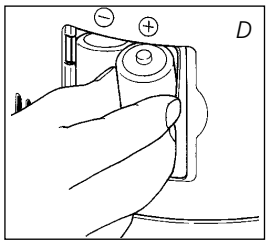
Die Verwendung des richtigen Brennstoffs ist absolute Voraussetzung für den sicheren, effizienten und bequemen Betrieb Ihres Heizofens.

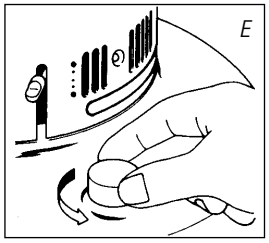
A INSTALLATION DES HEIZOFENS

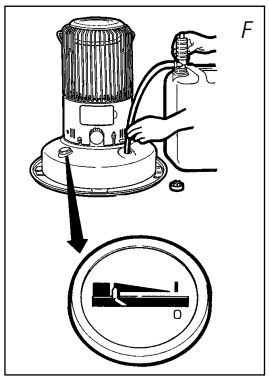












1 Nehmen Sie Ihren Zibro Heizofen vorsichtig aus dem Karton und überprüfen Sie den Inhalt. Außer dem Heizofen muss der Karton Folgendes enthalten:
- ▶ die Batterien
- ▶ eine handbetriebene Brennstoffpumpe
- ▶ diese Bedienungsanleitung

Bewahren Sie den Karton und das Verpackungsmaterial zur Lagerung bzw. Beförderung auf.

2 Entfernen Sie das Verpackungsmaterial vom Grill ❼ (Abb. A, B, C).

3 Füllen Sie den Brennstoffbehälter gemäß den Angaben in *Abschnitt B.*

4 Legen Sie die Batterien in den Batteriehalter ❿ an der Rückseite des Heizofens ein (Abb. D). Achten Sie darauf, dass Sie die Plus- und Minuspole den „+"- und „-"-Zeichen im Batteriegehäuse entsprechend einlegen.

5 Der Boden muss fest und absolut waagerecht sein. Der Karton enthält eine gesonderte Anleitung zum Befestigen des Heizofens.

6 Ihr Heizofen ist jetzt betriebsbereit.

B FÜLLEN DES BRENNSTOFFBEHÄLTERS MIT BRENNSTOFF

Füllen Sie den Brennstoffbehälter nicht im Wohnzimmer, sondern an einem passenderen Ort (es ist immer möglich, dass Sie etwas verschütten). Gehen Sie dann gemäß dem unten stehenden Verfahren vor:

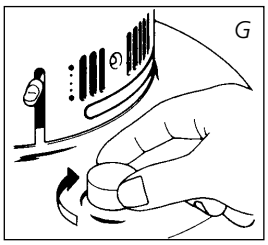
1 Überzeugen Sie sich davon, dass der Heizofen ausgeschaltet ist.

2 Stecken Sie das gerade Rohr des Brennstoff-Handdükers in den Petroleumbehälter. Entfernen Sie den Brennstoffbehälterdeckel auf dem Heizofen (Abb. E) und stecken Sie den Dükerschlauch in die Brennstoffbehälteröffnung.(Abb. F)

3 Schließen Sie das Ventil oben auf der Pumpe (im Uhrzeigersinn drehen).

4 Drücken Sie die Pumpe mehrfach zusammen, bis der Brennstoff beginnt, in den Brennstoffbehälter zu fließen. Sobald dies geschieht, brauchen Sie nicht mehr zu drücken.

5 Wenn Sie sehen, daß der Tank fast voll ist, stellen Sie den Füllvorgang ein. Hierzu drehen Sie den weißen Knopf oben auf der Pumpe wieder auf (nach links).



6 Ziehen Sie den Düker vorsichtig heraus und lassen Sie das überschüssige Petroleum aus dem Rohr in den Vorratsbehälter zurücklaufen. Bringen Sie den Brennstoffbehälterdeckel wieder an und schrauben Sie ihn fest (fig G).

Achten Sie darauf, dass Sie eventuell verschüttetes Petroleum aus dem Brennstoffbehälter oder aus Teilen des Heizofens aufwischen.

HINWEIS: Achten Sie bei sehr kaltem Petroleum besonders darauf, dass Sie den Behälter nicht zu voll füllen, denn dann besteht die Gefahr, dass er überläuft, wenn der Brennstoff wärmer wird.

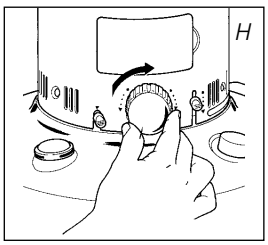
C ANZÜNDEN DES HEIZOFENS

HINWEIS 1: Wenn Sie Ihren neuen Heizofen zum ersten Mal benutzen, sollten Sie ihn nicht im Wohnbereich Ihres Hauses anzünden, sondern in einer Garage oder im Freien, er muss jedoch vor Zugluft geschützt sein. Lassen Sie ihn etwa 15 Minuten lang brennen, um alles noch an Brennerteilen vorhandene Schutzöl zu beseitigen. Wenn Sie dieses 15 Minuten lange „Einbrennen" in einem Innenraum vornehmen, bemerken Sie einen unangenehmen Geruch. Dieses Verfahren ist jedoch NUR BEI DER ERSTEN INBETRIEBNAHME Ihres Heizofens erforderlich.

HINWEIS 2: Wenn Sie Ihren Heizofen zum ersten Mal mit Brennstoff gefüllt haben oder Brennstoff nachfüllen, nachdem er längere Zeit ohne Brennstoff war, müssen Sie vor dem Einschalten des Ofens etwa 30 Minuten lang warten, bis der Docht sich ganz mit Brennstoff vollgesaugt hat. Wenn Sie dem Docht nicht genügend Zeit lassen, sich ganz vollzusaugen, kann der Docht beim Anzünden dauerhaft beschädigt werden.

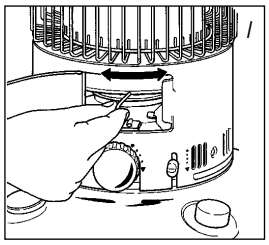
Zünden Sie den Heizofen immer mit dem Anzündschieber an. Nehmen Sie hierzu niemals Streichhölzer oder einen Zigarettenanzünder.

Gehen Sie dann gemäß dem unten stehenden Verfahren vor:



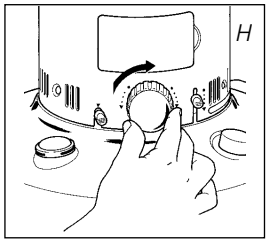
1 Drehen Sie den Dochtregelknopf im Uhrzeigersinn, bis er sich nicht weiter drehen lässt (Abb. H). So drehen Sie den Docht ganz nach oben. Wenn der Docht sich im Heizofen hebt, verspüren Sie beim Drehen des Dochtregelknopfs einen leichten Widerstand und er macht ein Geräusch, wie wenn man eine Uhr aufzieht. Sobald der Docht ganz oben ist, ist die automatische Ausschaltvorrichtung voll in Bereitschaft. Drücken Sie den Anzünderhebel vorsichtig herunter. Jetzt muss die Zündspule glühen und den Docht berühren. Sobald die Flamme erscheint, lassen Sie den Anzünderhebel los. Der Dochtregelknopf kann jetzt frei nach links oder rechts gedreht werden, um die Flamme zu regeln.

HINWEIS: Wenn Sie Schwierigkeiten mit dem Anzünden des Dochts haben, dann schieben Sie den Anzünderhebel leicht zurück, damit die Zündspule nicht mehr in unmittelbarem Kontakt mit dem Docht steht.



Nachdem Sie den Heizofen eingeschaltet haben, müssen Sie immer kontrollieren, ob die Brennkammer ❹ waagerecht ist. Schieben Sie sie zu diesem Zweck an ihrem Hebel (Abb. I) ❺ leicht nach links und rechts. Diese Bewegung muss glatt verlaufen. Wenn die Brennkammer nicht waagerecht ist, verursacht dies Rauch und Ruß.

D REGELN DER FLAMME

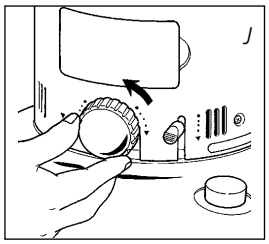


Wenn Sie den Heizofen eingeschaltet haben, dauert es 10 bis 15 Minuten, bis die Flamme in der Brennkammer sichtbar wird. Erst dann können Sie überprüfen, ob die Flamme die richtige Größe hat. Eine zu große Flamme, kann Rauch und Ruß absondern, eine zu kleine Flamme dahingegen verursacht einen unangenehmen Geruch. Auf der Seite dieser Anleitung, die dem ausfaltbaren Blatt gegenüber liegt, ist die zulässige Mindest- und Höchstbrennhöhe der Flamme angegeben (Abb. M). Die Flamme lässt sich über den Dochtregelknopf ❷ (Abb. H) regeln.

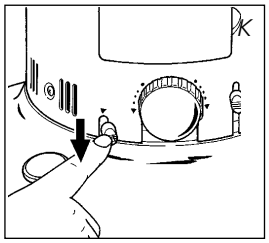
Eine zu niedrige Flamme kann auch durch Folgendes verursacht werden:

- ▶ nicht genug Brennstoff (füllen Sie Brennstoff nach)
- ▶ Brennstoff schlechter Qualität (wenden Sie sich an Ihren Händler)
- ▶ unzureichende Belüftung (lassen Sie ein Fenster oder eine Tür einen Spalt geöffnet)
- ▶ der Docht ist verbraucht (Wenden Sie sich an Ihren Händler oder wechseln Sie den Docht aus, siehe Abschnitt L)

E DAS AUSSCHALTEN DES KAMINOFENS



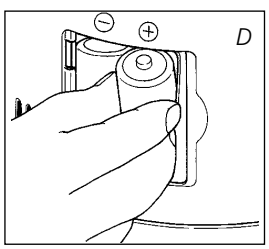
Drehen Sie den Dochtregelknopf gegen den Uhrzeigersinn, bis er sich nicht weiter drehen lässt (etwa eine Achteldrehung) (Abb. J). Drehen Sie ihn nach einigen Minuten weiterhin gegen den Uhrzeigersinn, bis er sich wiederum nicht weiter drehen lässt (etwa eine halbe Drehung). Innerhalb weniger Augenblicke erlischt die Flamme völlig und der Heizofen ist ausgeschaltet.



HINWEIS: Zum normalen Ausschalten dürfen Sie WEDER den „Handausschalter" betätigen, NOCH die „automatische Ausschaltvorrichtung" aktivieren, indem Sie am Heizofen rütteln. Diese Methoden verursachen unerwünschten Geruch, Ruß und Rauch. Zum normalen Ausschalten darf ausschließlich der Dochtregelknopf benutzt werden.

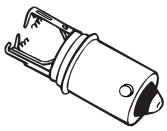
F STÖRUNGEN, URSACHEN UND ABHILFE

Sollte sich irgendeine Störung mit Hilfe der unten stehenden Hinweise nicht beheben lassen, dann wenden Sie sich bitte an Ihren Zibro Händler.



DER HEIZOFEN LÄSST SICH NICHT ANZÜNDEN

- ▶ Die Batterien liegen nicht richtig im Halter. *Kontrollieren Sie dies (Abb. D).*
- ▶ Die Batterien sind schon zu leer zum Anzünden. *Wechseln Sie die Batterien aus (Abb. D).*



zerbrochene Zündspule

- Der Brennstoffbehälter ist leer oder es wurde ein neuer Docht eingesetzt.
  Wenn Sie Brennstoff nachgefüllt und den Behälter wieder eingesetzt haben, müssen Sie 30 Minuten warten, bevor Sie den Heizofen einschalten.
- Sie haben den Zündschieber ❸ zu fest nach unten gedrückt.
  Behutsam fest drücken (Kapitel C).
- Die Zündspule ❾ ist defekt. *Wenden Sie sich an Ihren Händler.*

UNREGELMÄßIGE FLAMME BZW. RUß BZW. UNANGENEHMER GERUCH

- Die Brennkammer ❹ befindet sich nicht in der richtigen Position.
  Stellen Sie die Brennkammer mit dem Hebel ❺ waagerecht, bis Sie sich leicht nach links und rechts schieben lässt und sie waagerecht ist.
- Die Höhe der Flamme ist nicht richtig geregelt.
  Siehe Abb. M und die Anweisungen in Abschnitt D.
- Sie benutzen Brennstoff, dessen Haltbarkeitsdatum bereits überschritten ist.
  Nehmen Sie zu Anfang der Heizsaison jeweils neuen Brennstoff.
- Sie benutzen nicht die richtige Sorte Brennstoff.
  Siehe DER RICHTIGE BRENNSTOFF (Abschnitt „Zur Beachtung vor der Inbetriebnahme").
- Es hat sich Staub im unteren Teil des Heizofens angesammelt.
  Wenden Sie sich an Ihren Händler.
- Der Docht hat nicht die richtige Höhe.
  Wenden Sie sich an Ihren Händler.

DER HEIZOFEN GEHT LANGSAM AUS

- Der Brennstoffbehälter ist leer.
  Siehe Abschnitt B.
- Im unteren Teil des Tanks hat sich Wasser angesammelt.
  Wenden Sie sich an Ihren Händler.
- Der obere Teil des Dochts ist hart geworden.
  Lassen Sie den Heizofen brennen, bis der gesamte Brennstoff aufgebraucht ist (Abschnitt G). Verwenden Sie den richtigen Brennstoff.
- Sie benutzen Brennstoff, dessen Haltbarkeitsdatum bereits überschritten ist.
  Nehmen Sie zu Anfang der Heizsaison jeweils neuen Brennstoff.

DER HEIZOFEN BRENNT WEITERHIN ZU SCHWACH

- Die Position des Dochts ist zu niedrig.
  Wenden Sie sich an Ihren Händler.
- Vor dem Nachfüllen war fast der gesamte Brennstoff aufgebraucht.
  Wenn Sie Brennstoff nachgefüllt und den herausnehmbaren Behälter wieder eingesetzt haben, müssen Sie 30 Minuten warten, bevor Sie den Heizofen einschalten.
- Sie benutzen nicht die richtige Sorte Brennstoff.
  Siehe DER RICHTIGE BRENNSTOFF (Abschnitt „Zur Beachtung vor der Inbetriebnahme").
- Der Raum ist nicht ausreichend belüftet.
  Lassen Sie eine Weile ein Fenster oder eine Tür weit geöffnet.

DER HEIZOFEN BRENNT ZU HOCH, ABER DIE FLAMMEN LASSEN SICH NICHT REGELN

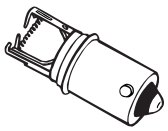
- ▶ Sie benutzen nicht die richtige Sorte Brennstoff, sondern eine zu flüchtige.
  Siehe DER RICHTIGE BRENNSTOFF (Abschnitt „Zur Beachtung vor der Inbetriebnahme").
- ▶ Die Position des Dochts ist zu hoch.
  Wenden Sie sich an Ihren Händler

G WARTUNG

Ihr Heizofen benötigt fast keine Wartung. Es ist jedoch wichtig, dass Sie regelmäßig Staub und Flecke mit einem feuchten Lappen entfernen, denn sonst können Flecken entstehen, die sich kaum noch entfernen lassen. Unter normalen Bedingungen unterliegen nur drei Komponenten dem Verschleiß:

1. DIE BATTERIEN

Sie können die Batterien selbst auswechseln. Alte Batterien gehören nicht in den normalen Hausmüll bzw. Restmüll. Entsorgen Sie die Batterien gemäß den örtlichen Vorschriften für Haushaltschemikalien.



ignition coil

2. DER DOCHT

Zur Verlängerung der Lebensdauer des Glasfaserdochts müssen Sie den Heizofen von Zeit zu Zeit brennen lassen, bis der Tank ganz leer ist und der Heizofen von selbst ausgeht. Am Besten tun Sie dies, wenn Sie merken, dass die Flamme schwächer wird. Beim Ausbrennen entsteht ein unangenehmer Geruch, daher empfiehlt es sich, den Heizofen zu diesem Zweck aus dem Wohnzimmer zu nehmen.

3. DIE ZÜNDSPULE

Die Zündspule hat eine längere Lebensdauer, wenn Sie den Ofen auf die richtige Weise anzünden. Wechseln Sie die Batterien rechtzeitig aus und sorgen Sie dafür, dass Sie den Zündschieber nicht zu kräftig herunterdrücken. Wenn der Draht gebrochen ist, müssen Sie die Zündspule auswechseln.

Entfernen Sie selbst keine Bauteile des Heizofens! Setzen Sie sich wegen Reparaturen grundsätzlich mit Ihrem Händler in Verbindung.

Lassen Sie den Heizofen zunächst abkühlen, bevor Sie mit Wartungs- oder Instandhaltungsarbeiten beginnen.

H LAGERUNG (AM ENDE DER HEIZSAISON)

Wir empfehlen, sämtlichen noch im Brennstoffbehälter vorhandenen Brennstoff am Ende der Heizsaison zu verbrennen und den Heizofen ordnungsgemäß zu lagern. Gehen Sie hierzu folgendermaßen vor:

1 Zünden Sie den Heizofen außerhalb des Wohnzimmers an und lassen Sie ihn brennen, bis der gesamte Brennstoff aufgebraucht ist.

2 Lassen Sie den Heizofen dann abkühlen.

3 Reinigen Sie den Heizofen mit einem feuchten Lappen und wischen Sie ihn mit einem trockenen Lappen trocken.

4 Entfernen Sie die Batterien aus dem Halter ⑩ und bewahren Sie sie an einem trockenen Ort auf.

5 5. Lagern Sie den Heizofen staubfrei, vorzugsweise in der Originalverpackung. Nicht benutzter Brennstoff kann in der nächsten Heizsaison nicht mehr verwendet werden. Wenn Sie noch etwas Brennstoffvorrat haben, dürfen Sie ihn nicht in den Müll werfen. Entsorgen Sie übrig gebliebenen Brennstoff gemäß den örtlichen Vorschriften für Haushaltschemikalien.

6 Nehmen Sie zu Anfang einer neuen Heizsaison immer neuen Brennstoff. Wenn Sie den Heizofen wieder in Betrieb nehmen, müssen Sie wieder die Anweisungen befolgen. *(Beginnen Sie bei Abschnitt A und gehen dann den Angaben entsprechend vor.)*

I BEFÖRDERUNG

Gehen Sie folgendermaßen vor, um zu verhindern, dass bei der Beförderung des Heizofens Brennstoff aus dem Gerät austritt:

1 Lassen Sie den Heizofen abkühlen.

2 Befördern Sie den Heizofen immer aufrecht.

J TECHNISCHE DATEN

Zündung	elektrisch	Maße (mm)	Breite	388
Brennstoff	Petroleum	(incl. vloerplaat)	Tiefe	388
Kapazität (kW)*	2,50		Höhe	474,5
Raumgröße (m^3)	40-90	Accessoires:	handbetriebene	
Brennstoffverbrauch (L/h)*	0,26		Brennstoffpumpe	
Brennstoffverbrauch (g/h)*	208		Batterien type C, 1,5V	
Brennzeit pro Tank (h)*	19			
Inhalt Tank (L)	4,9			
Gewicht (kg)	6,2			
Art des Dochts	K			

* Bei Höchstregelung
** Bei den Angaben handelt es sich um Richtwerte.

K GARANTIEBEDINGUNGEN

Sie erhalten auf Ihren Zibro 24 Monate Garantie ab Kaufdatum. Innerhalb dieser Zeit werden alle Material- und Herstellungsfehler kostenlos behoben. Hierbei gelten folgende Regeln:

1 Alle weiteren Ansprüche auf Schadenersatz, inklusive Folgeschäden, werden nicht anerkannt.

2 Reparatur oder Austausch von Teilen innerhalb der Garantiezeit führt nicht zur Verlängerung der Garantie.

3 Die Garantie verfällt, wenn Veränderungen angebracht wurden, Nicht-Original Teile montiert oder Reparaturen durch Dritte am Kaminofen ausgeführt wurden.

4 Teile, die normalem Verschleiß ausgesetzt sind, wie die Glühspirale, die Batterien, der Docht und die Syphonpumpe, fallen nicht unter die Garantie.

5 Die Garantie gilt ausschließlich unter Vorlage der datierten Originalrechnung, auf der keine Veränderungen vorgenommen wurden.

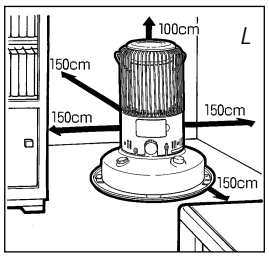
6 Die Garantie gilt nicht bei Schäden, die durch zweckwidrige Handlungen entstanden sind, beziehungsweise durch Verwahrlosung und durch die Benutzung von falschem oder veraltetem Brennstoff. Falscher Brennstoff kann sogar gefährlich sein.*

7 Die Versandkosten und das Versandrisiko des Kaminofens, oder dessen Teile, gehen zu allen Zeiten zu Lasten des Käufers.

Um unnötige Kosten zu vermeiden, empfehlen wir Ihnen, immer zuerst sorgfältig die Gebrauchsanweisung zu lesen. Finden Sie darin keine Lösung, wenden Sie sich an Ihren Händler.

* Leicht entzündliche Stoffe können zum Beispiel zu unkontrollierbarer Verbrennung führen, die ausschlagende Flammen zur Folge haben. Versuchen Sie in diesem Fall nie, den Kaminofen zu transportieren, sondern schalten Sie den Kaminofen unverzüglich aus *(siehe Kapitel E).* In Notfällen können Sie einen Feuerlöscher benutzen, jedoch ausschließlich einen Kohlendioxid- oder Pulver-Feuerlöscher.

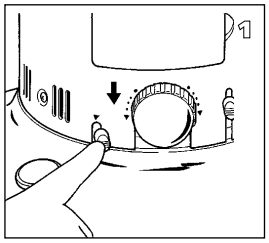
10 TIPPS FÜR DIE SICHERHEIT

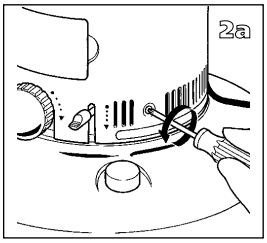


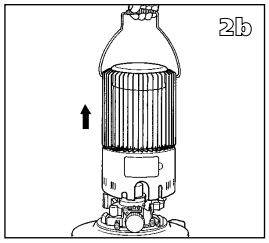
1. Sorgen Sie dafür, dass Kinder sich immer davon bewusst sind, dass der Heizofen eingeschaltet ist.
2. Bewegen Sie den Heizofen nicht, wenn er brennt oder noch heiß ist. Füllen Sie den Heizofen nicht und warten Sie ihn nicht, wenn er brennt oder noch heiß ist.
3. Stellen Sie den Heizofen in einer Entfernung von mindestens 1,5 m zu Wänden, Vorhängen und Möbeln auf. (Abb. L)
4. Benutzen Sie den Heizofen nicht in staubigen Räumen oder in starker Zugluft. In beiden Fällen brennt der Ofen nicht optimal.
5. Schalten Sie den Heizofen aus, bevor Sie schlafen gehen.
6. Lagern und transportieren Sie Brennstoff nur in dazu geeigneten Behältern und Kanistern.
7. Sorgen Sie dafür, dass der Brennstoff weder Hitze noch starken Temperaturschwankungen ausgesetzt ist. Lagern Sie den Brennstoff immer kühl, trocken und dunkel (Sonnenlicht beeinträchtigt die Qualität).
8. Benutzen Sie den Heizofen nie an Orten, an denen schädliche Gase oder Dämpfe vorhanden sind (z.B. Abgase oder Farbdämpfe).
9. Denken Sie daran, dass das Gitter des Heizofens heiß wird. Wenn der Ofen abgedeckt wird, besteht Feuergefahr.
10. Achten Sie darauf, dass der Raum immer ausreichend belüftet ist!

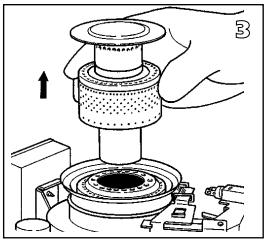
AUSWECHSELN DES DOCHTS

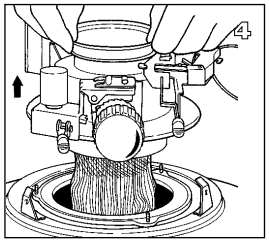
L SORGEN SIE DAFÜR, DASS DER HEIZOFEN AUSGESCHALTET UND GANZ ABGEKÜHLT IST, BEVOR SIE DEN DOCHT AUSWECHSELN.

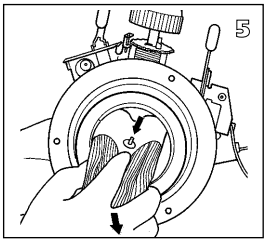


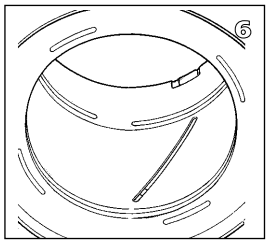


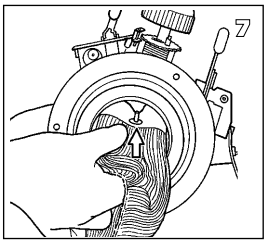


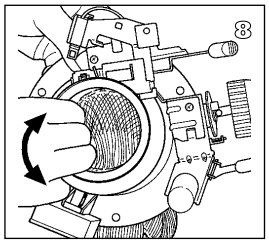


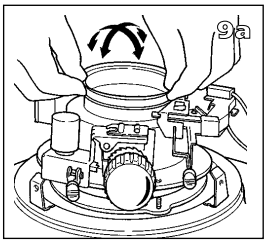


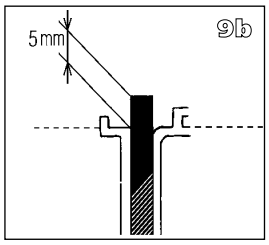


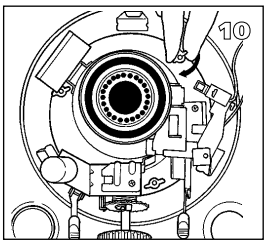












1 Schalten Sie die automatische Ausschaltvorrichtung aus, indem Sie den Handausschalter herunterdrücken.

2 Entfernen Sie die drei (3) Flügelschrauben, die den Deckel des Heizofens befestigen, und nehmen Sie den Deckel ab. Nehmen Sie die Batterien aus dem Batteriehalter.

3 Heben Sie die innere Heizkammer aus dem Loch in der Hauptluftleitung.

4 Entfernen Sie die drei (3) Flügelmuttern, die den Dochtregler befestigen. Heben Sie den Dochtregler mit einer leichten Vorwärts- und Rückwärtsbewegung aus dem Heizofen.

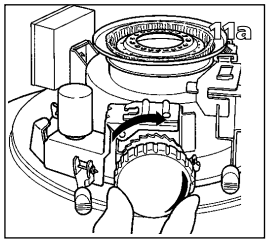
5 Schieben Sie zwei Finger zwischen den orangenfarbenen Streifen auf dem Docht und dem Dochtregler. Nachdem Sie alle drei (3) Stifte aus den Schlitzen gehoben haben, falten Sie den Docht und entfernen Sie ihn.

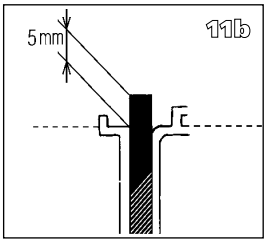
6 Legen Sie den Dochtregler auf dessen Seite. Richten Sie dann die beiden (2) Öffnungen im Dochtregler aus: 1) die Diagonalschlitze im festen Teil des Dochtreglers und 2) die Schlitze in den beweglichen Teilen des Dochtreglers, die über den Dochtregelknopf geregelt werden.

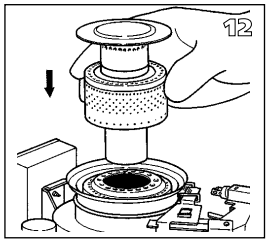
7 Falten Sie den neuen Docht auf Viertellänge und stecken Sie ihn von unten in den Dochtregler. Setzen Sie einen der Stifte in eine der Ausrichtöffnungen. Wenn dies schwierig ist, müssen Sie den Dochtregelknopf leicht im Uhrzeigersinn drehen. Stecken Sie dann die beiden anderen Stifte hinein; drehen Sie dazu gegebenenfalls am Dochtregelknopf.

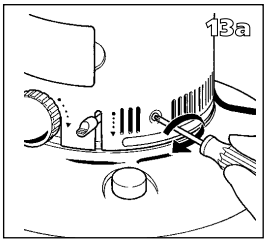
8 Drücken Sie schließlich den Docht von allen Seiten gegen den Regler, um sicher zu gehen, dass er richtig sitzt.

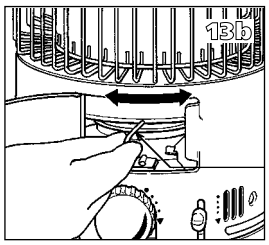
9 Senken Sie den Dochtregler in den Brennstoffbehälter; führen Sie dabei das untere Ende des Dochts, so dass es über die Hauptluftleitung passt und überall gleichmäßig sitzt. Stellen Sie den Dochtregelknopf so, dass er zur Vorderseite des Heizofens zeigt. Achten Sie darauf, dass der Dochtregler mitten über den Schraubbolzen auf dem Brennstoffbehälter sitzt.











HINWEIS: Zwischen dem Dochtregler und der Hauptluftleitung muss an allen Seiten gleich viel Platz sein.

HINWEIS: Achten Sie darauf, dass der obere Teil des Dochtreglers und der obere Teil der Hauptluftleitung das gleiche Gewicht haben. Wenn sie nicht die gleiche Höhe haben, sind die Flammen außerdem häufig ungleichmäßig.

10 Ziehen Sie die drei (3) Flügelmuttern an, die den Dochtregler befestigen.

11 Drehen Sie den Dochtregelknopf, um zu kontrollieren, dass sich der Docht problemlos auf und nieder bewegt. WENN SIE DEN DOCHT AUSGEWECHSELT HABEN, MÜSSEN SIE KONTROLLIEREN, OB DIE AUTOMATISCHE AUSSCHALTVORRICHTUNG EINWANDFREI FUNKTIONIERT. Die Höhe des Dochts muss 5 mm betragen, wenn der Dochtregelknopf ganz im Uhrzeigersinn gedreht ist. Kontrollieren Sie dies unbedingt.

HINWEIS: Wenn sich der Docht nicht problemlos bewegen lässt oder die Höhe des Dochts nicht zwischen 4-6 mm liegt, dürfen Sie den Heizofen nicht benutzen. Nehmen Sie ihn in dem Fall wieder heraus und wiederholen Sie die Schritte 6 bis 11.

HINWEIS: Falls das obere Ende des Dochts zerfasert ist, müssen Sie es mit einer Schere gerade abschneiden. Schneiden Sie den Docht NICHT in der Mitte durch.

12 Setzen Sie die innere Heizkammer wieder über die Hauptluftleitung.

13 Setzen Sie den Deckel des Heizofens wieder über den Brennstoffbehälter und befestigen Sie ihn mit den drei (3) Flügelschrauben. Legen Sie die Batterien in den Batteriehalter ein. Kontrollieren Sie, ob die äußere Heizkammer richtig sitzt, indem Sie den Drahtheizkammerhebel nach links und rechts bewegen.

Kontrollieren Sie noch einmal, ob die automatische Ausschaltvorrichtung einwandfrei funktioniert.

HINWEIS: Bevor Sie einen neuen Docht zum ersten Mal anzünden, müssen Sie den Docht ganz nach unten drehen. Dann muss der Docht sich etwa 30 Minuten lang mit Petroleum voll saugen.

Kære kunde

Hjertelig tillykke med anskaffelsen af Deres Zibro, A-mærket blandt flytbare varmeovne. De har anskaffet Dem et absolut kvalitetsprodukt, som
De kan få glæde af mange år frem i tiden. Forudsat at ovnen anvendes forsvarligt naturligvis. Læs derfor først denne brugsanvisning, så Deres Zibro kan holde længe.
På fabrikantens vegne giver vi 24 måneders garanti på alle opståede materiale- og fremstillingsfejl.

Vi ønsker dem meget varme og komfort med Deres Zibro.

Med venlig hilsen
PVG International b.v.

Afdeling kundeservice

1 LÆS FØRST BRUGSANVISNINGEN.

2 SPØRG DERES ZIBRO HANDLER, HVIS DE HAR YDERLIGERE SPØRGSMÅL.

3 FOLD DEN SIDSTE SIDE UD FØR LÆSNINGEN. ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶

GENERELT OM BRUGEN

Dette er i store træk, hvordan Deres Zibro skal anvendes. For mere detaljerede handlinger henvises til VEJLEDNINGEN (side 29 og frem).

1 Fjern al emballage *(se afsnit A)*.

2 Fyld brændstoftanken ❽ og vent 30 minutter, før du tænder for varmeapparatet *(se afsnit B, Fig. F)*.

3 Sæt batterierne i batteriholderen ❿ *(se afsnit A, Fig. D)*.

4 Kontroller, at brændkammeret ❹ står helt opret *(se afsnit C, Fig. I)*.

5 Tænd haminen ved at dreje vægejusteringsknappen ❷ så langt til højre som overhovedet muligt. Tryk derefter tændingsknappen stille og roligt nedad ❸ *(se afsnit C, Fig. H)*.

6 Lad varmeapparatet varme op i 10 til 15 minutter, før du justerer flammen *(se afsnit D)*.

7 Sluk for varmeapparatet *(se afsnit E)*.

- Første gang du tænder for dit varmeapparat, lugter det 'nyt' i et kort stykke tid.
- Opbevar brændstoffet køligt og mørkt.
- Brændstof har en begrænset holdbarhed. Så begynd hver fyringssæson med nyt brændstof.
- Hvis du bruger Zibro Extra eller Zibro Kristal til dit varmeapparat, er du sikker på at have den rigtige kvalitet.
- Hvis du skifter til et andet mærke og/eller en anden type petroleum, skal du først bruge det resterende brændstof i varmeapparatet op.

VIGTIGE DELE

❶ **Sikkerhedsknap (til nødstop)**

❷ **Vægejusteringsknap**

❸ **Tænder**

❹ **Brændkammer**

❺ **Brændkammerhåndtag**

❻ **Brændstofindikator**

❼ **Grill**

❽ **Brændstoftank**

❾ **Tændspole**

❿ **Batteriholder**

⓫ **Bæregreb**

⓬ **Tankdæksel**

HVAD DU HAR BRUG FOR AT VIDE I FORVEJEN

SØRG ALTID FOR, AT DER ER TILSTRÆKKELIG VENTILATION

For hver model er angivet et minimum af plads, som er nødvendig, for at dit varmeapparat kan bruges sikkert og uden ekstra ventilation *(se Afsnit J)*. Hvis et specielt rum er mindre end angivet, så lad altid et vindue eller en dør stå på klem (± 2.5 cm). Vi anbefaler også at gøre dette i tæt isolerede rum eller rum uden træk og/eller i højder på over 1.500 meter. Varmeapparatet slår dog automatisk fra, hvis der ikke er tilstrækkelig ventilation (dvs. ilt). Brug ikke varmeapparatet i kældre eller andre underjordiske områder.

UDENDØRS BRUG

Din Moonlighter er velegnet til brug i haven eller på terrassen. Sørg for, at den er anbragt stabilt på en plan flade. Moonlighteren må ikke udsættes for regn, hagl, sne osv. Af hensyn til sikkerheden og for at undgå sod må Moonlighteren ikke bruges i stærk blæst.

Anbring Moonlighteren i mindst 1,5 meters afstand fra brandfarlige og brændbare genstande; pas på ved anvendelse under (telt)tagudhæng.

DET RIGTIGE BRÆNDSTOF

Kun med den rigtige type brændstof er De garanteret ufarlig, effektiv og komfortabel brug af ovnen.

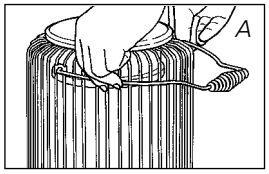
Dit Zibro varmeapparat er beregnet til brug med vandfri ren petroleum af høj kvalitet, som Zibro Extra eller Zibro Kristal. Kun brændstoffer af denne type brænder rent og korrekt. Brændstof af dårligere kvalitet kan medføre:

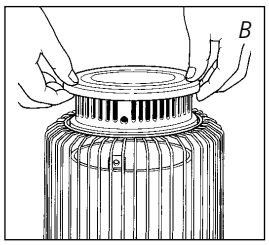
- for store tjæreaflejringer på glasfibervægen og ufuldstændig forbrænding
- varmeapparatets levetid forkortes
- røg og/eller lugt
- aflejringer på gitteret eller kappen

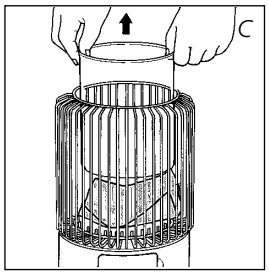
Det er derfor vigtigt at bruge det rigtige brændstof, så det er sikkert, effektivt og bekvemt at bruge dit varmeapparat.

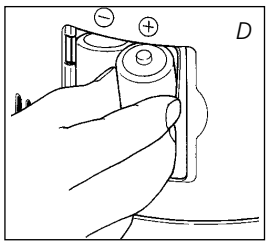
Henvend dig til din lokale forhandler af Zibro Kaminer for at få det rigtige brændstof til dit varmeapparat.

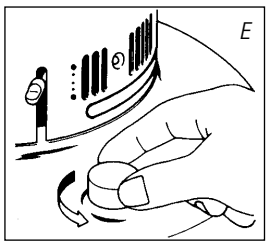
Kun med det korrekte brændstof er du sikker på at bruge dit varmeapparat sikkert, effektivt og bekvemt.

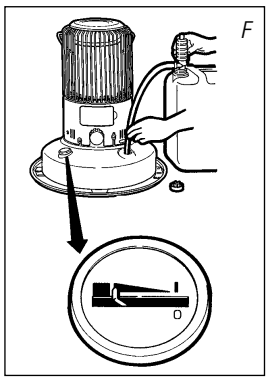


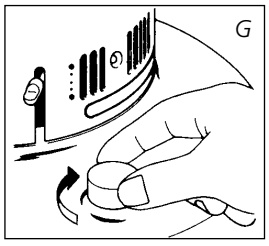












BRUGSANVISNING

A INSTALLATION AF VARMEAPPARATET

1 Tag forsigtigt dit Zibro varmeapparat ud af kassen og kontroller indholdet. Foruden varmeapparatet skal der også være:
- ▶ batterier
- ▶ en manuel brændstofpumpe
- ▶ disse brugsanvisninger

Gem kassen og emballagen til opbevaring og/eller transport.

2 Tag emballagen af gitteret ❼ (fig. A, B, C).

3 Fyld brændstoftanken som anvist i *Afsnit B*.

4 Sæt batterierne i holderne ❿ bag på varmeapparatet (fig. D). Sørg for, at de positive og negative poler er ud for + og – mærkerne på batterikassen.

5 Gulvet bør være fast og helt vandret.

6 Nu er dit varmeapparat klar til brug.

B PÅFYLDNING AF BRÆNDSTOF

Fyld ikke brændstoftanken inde i opholdsstuen, men på et bedre egnet sted (der kan altid være noget spild). Følg nedenstående procedure:

1 Kontroller at der er slukket for varmeapparatet.

2 Indsæt det lige rør på den manuelle brændstof-sifon i petroleumsbeholderen. Tag brændstoftankdækslet af varmeapparatet (fig. E) og sæt sifonens bøjelige slange ind i åbningen på brændstoftanken (fig. F).

3 Lås ventilen oven på pumpen (drejes med uret).

4 Tryk et par gange på pumpen, indtil brændstoffet begynder at løbe ind i brændstoftanken. Så snart dette sker, er det ikke nødvendigt at trykke mere.

5 Når den er fuld, standses påfyldningen ved at dreje knappen øverst på pumpen løs (til venstre).

6 Tag forsigtigt sifonen ud, lad overskydende petroleum løbe fra røret og tilbage i beholderen. Sæt dækslet til brændstofbeholderen på igen og stram det godt (fig. G). Sørg altid for at tørre al spildt petroleum af tanken eller andre dele af varmeapparatet.

NB: Vær særlig omhyggelig med at undgå at overfylde tanken med meget kold petroleum; ellers kan det løbe over, når det bliver varmet op.

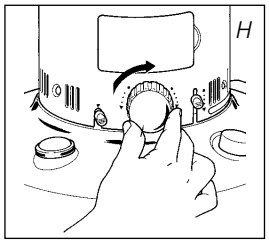
C TÆNDE FOR VARMEAPPARATET

BEMÆRKNING 1: Første gang du bruger dit nye varmeapparat, skal det tændes uden for opholdsområdet i dit hjem, enten i en garage eller et udendørsområde, der er beskyttet mod stærk træk. Lad det brænde i cirka 15 minutter for at fjerne al den beskyttende olie der er på brænderens dele. Hvis denne 15 minutters "til-brænding" foretages inden døre, vil man mærke en dårlig lugt. Dette er KUN nødvendigt FØRSTE GANG du tænder for varmeapparatet.

BEMÆRKNING 2: Hvis det er første gang, du har hældt brændstof på dit varmeapparat, eller hvis du fylder brændstof på, efter at det har stået uden brændstof i lang tid, skal du vente cirka tredive (30) minutter, til vægen er helt mættet. Først derefter kan du tænde. Hvis vægen ikke får tid nok til at blive helt mættet, kan der ske varig skade på vægen, når den tændes.

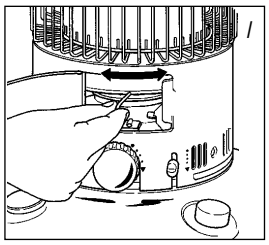
Tænd altid for varmeapparatet med tændingsskiven. Brug aldrig tændstikker eller cigarettændere.

Følg nedenstående procedure:

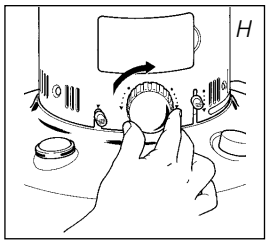


1 Drej vægejusteringsknappen med uret, indtil den standser (fig. H). Dermed bliver vægen løftet op til dens maksimumhøjde. Efterhånden som vægen løftes inde i varmeapparatet, drejer vægejusteringsknappen med en vis modstand og frembringer en lyd, som når man trækker et ur op. Når vægen har nået den rigtige højde, er den automatiske slukker helt indkoblet. Tryk forsigtigt tænderstangen ned. Tændspolen skal gløde og berøre vægen. Slip tænderstangen, når der kommer en flamme. Vægejusteringsknappen bevæger sig nu frit til højre og venstre for at justere flammen.

NB: Hvis du har besvær med at tænde vægen, kan du trykke meget let på tænderstangen for at fjerne tændspolen fra direkte kontakt med vægen.



Når du har tændt for varmeapparatet, skal det altid kontrolleres, at brændkammeret ❹ er vandret. Dette gøres ved at tage fat i håndtaget og skyde det lidt til venstre og højre (fig. I) ❺. Dette bør foregå i en glidende bevægelse. Hvis brændkammeret ikke er vandret, vil der dannes røg og sod.

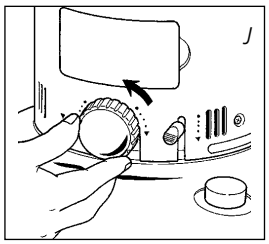


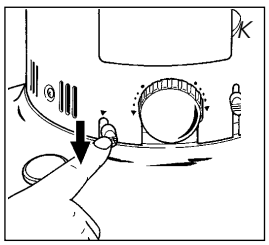
D JUSTERING AF FLAMMEN

Når du har tændt for varmeapparatet, tager det 10 til 15 minutter, før flammen bliver synlig i brændkammeret. Først da kan du kontrollere, at flammen er korrekt. En for høj flamme kan forårsage røg og sod, hvorimod en for lav flamme giver dårlig lugt. Siden over for den foldede side viser, hvilke minimums og maksimumsbrændehøjder flammen må have (fig. M). Flammen kan justeres med vægejusteringsknappen ❷ (fig. H).

Hvis flammen er for lav, kan det også skyldes:

- for lidt brændstof (fyld tanken)
- dårlig brændstofskvalitet (kontakt din forhandler)
- for lidt ventilation (lad et vindue eller en dør stå på klem)
- svind i vægen (kontakt din forhandler eller udskift vægen, se afsnit L)





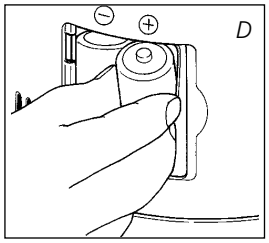
E SÅDAN SLUKKES OVNEN

Drej vægeindstillingsknappen mod uret indtil den stopper (ca. 1/8 omgang) (fig. J). Drej efter et par minutter endnu engang vægeindstillingsknappen mod uret (ca. 1/2 omgang). Indenfor et par sekunder går flammen ud ogen er derefter slukket.

NB: Brug IKKE "Manuel lukning" eller aktiver IKKE den "Automatiske slukker" til rutinemæssig slukning ved at ryste varmeapparatet. Disse metoder kan give uønsket lugt, sod og røg. Til almindelig lukning bør man udelukkende bruge vægejusteringsknappen.

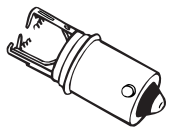
F FUNKTIONSFEJL, ÅRSAGER OG LØSNINGER

Kontakt din Zibro forhandler, hvis en funktionsfejl ikke kan afhjælpes ved at følge nedenstående anvisninger.



VARMEAPPARATET TÆNDER IKKE

- Batterierne er ikke rigtigt anbragt i holderen. *Kontroller (fig. D).*
- Der er ikke strøm nok tilbage i batterierne til tændingen. *Udskift (fig. D).*
- Du er gået ud for brændstof fra tanken, eller vægen er blevet udskiftet. *Fyld brændstoftanken igen og sæt den på plads. Vent derefter 30 minutter, før du tænder for varmeapparatet.*
- De trykker tændingsknappen ❸ for hårdt ned. *Tryk mindre hårdt (kapitel C).*
- Tændspolen ❾ er defekt. *Kontakt din forhandler.*



knækket tændspole

UJÆVN FLAMME OG/ELLER SOD OG/ELLER LUGT

- ▶ Brændkammeret ❹ er ikke anbragt korrekt.
  Brug håndtaget ❺ til at sætte det vandret med, indtil du let kan skyde det lidt til venstre og højre, og kammeret er vandret.
- ▶ Flammehøjden er ikke blevet rigtigt justeret.
  Se fig. M og anvisningerne i afsnit D.
- ▶ Du bruger brændstof, der har overskredet sidste holdbarhedsdato.
  Begynd hver fyringssæson med nyt brændstof.
- ▶ Du bruger en forkert type brændstof.
  Se DET RIGTIGE BRÆNDSTOF (afsnittet 'Hvad du har brug for at vide i forvejen').
- ▶ Der har samlet sig støv i den nederste del af varmeapparatet.
  Kontakt din forhandler.
- ▶ Vægen har ikke den korrekte højde.
  Kontakt din forhandler.

VARMEAPPARATET SLUKKES LANGSOMT

- ▶ Brændstoftanken er tom.
  Se afsnit B.
- ▶ Den nederste beholder er forurenet af vand
  Kontakt din forhandler.
- ▶ Vægen er blevet hård på oversiden.
  Lad varmeapparatet brænde, indtil alt brændstof er brugt (afsnit G). Brug det rigtige brændstof.
- ▶ Du bruger brændstof, der har overskredet sidste holdbarhedsdato.
  Begynd hver fyringssæson med nyt brændstof.

VARMEAPPARATET BLIVER VED MED AT BRÆNDE LAVT

- ▶ Vægepositionen er for lav.
  Kontakt din forhandler.
- ▶ Før du har fyldt tanken op igen, har varmeapparatet brændt næsten alt brændstoffet op.
  Fyld den udtagelige tank igen og sæt den på plads. Vent derefter 30 minutter, før du tænder for varmeapparatet.
- ▶ Du bruger en forkert type brændstof.
  Se DET RIGTIGE BRÆNDSTOF (afsnittet 'Hvad du har brug for at vide i forvejen').
- ▶ Værelset er ikke tilstrækkeligt ventileret.
  Lad et vindue eller en dør på vidt åben i et stykke tid.

VAMREAPPARATET BRÆNDER FOR HØJT, FLAMMERNE KAN IKKE JUSTERES

- ▶ Du bruger en forkert, for flygtig type brændstof.
  Se DET RIGTIGE BRÆNDSTOF (afsnittet 'Hvad du har brug for at vide i forvejen').
- ▶ Vægepositionen er for høj.
  Kontakt din forhandler.

G VEDLIGEHOLDELSE

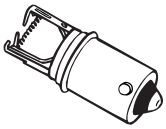
Dit varmeapparat behøver næsten ingen vedligeholdelse. Det er imidlertid vigtigt at fjerne støv og pletter i tide med en fugtig klud, da der ellers kan komme pletter, som er svære at fjerne. Under normale omstændigheder er der kun tre komponenter, der kan slides:

1. BATTERIERNE

Du kan skifte batterierne selv. Smid ikke gamle batterier ud sammen med det øvrige husholdningsaffald. Følg de lokalt gældende bestemmelser om bortskaffelse af kemikalieaffald fra husholdninger.

2. VÆGEN

For at forlænge glasfibervægens levetid skal du af og til lade varmeapparatet brænde, indtil tanken er helt tømt, og varmeapparatet går ud af sig selv. Gør dette, når du bemærker, at flammen er ved at blive svagere. Udbrændingen vil frembringe nogle lugte, så det anbefales at tage varmeapparatet ud af opholdsstuen.



tændspol

3. TÆNDSPOLEN

Tændspolen holder længere, hvis du tænder på den rigtige måde. Udskift batterierne i tide og sørg for ikke at trykke tændingsskiven for hårdt ned. Hvis glødetråden er knækket, bør spolen udskiftes.

Tag ikke varmeapparatets komponenter ud selv. Kontakt altid din forhandler, når der skal foretages reparationer.

Lad varmeapparatet køle ned, før du påbegynder vedligeholdelse eller service.

H OPBEVARING (SLUTNINGEN AF FYRINGSSÆSONEN)

Vi anbefaler, at du brænder alt brændstoffet i tanken op ved slutningen af fyringssæsonen og opbevarer varmeapparatet korrekt. Følg den næste procedure:

1. Tænd varmeapparatet uden for opholdsstuen og lad det brænde, indtil alt brændstoffet er brugt.
2. Lad varmeapparatet køle af.
3. Gør varmeapparatet rent med en fugtig klud og tør det derefter med en klud.
4. Tag batterierne ud af holderen ⑩ og opbevar dem tørt.
5. Opbevar varmeapparatet et støvfrit sted, om muligt i den originale emballage. Ubrugt brændstof kan ikke bruges i den næste fyringssæson. Hvis der er noget brændstof tilbage, må det ikke smides ud, men det skal fjernes som anvist i de lokale bestemmelser om bortskaffelse af kemisk affald fra husholdninger.

6 Start altid den nye fyringssæson med frisk brændstof. Når du tager varmeapparatet i brug igen, så følg anvisningerne igen (fra afsnit A og som nærmere angivet).

I TRANSPORT

Træf følgende foranstaltninger for at undgå brændstoflækage under transporten af varmeapparatet:

1 Lad varmeapparatet køle af.

2 Stil altid varmeapparatet lodret, når det flyttes.

J SPECIFIKATIONER

Tænding	Elektrisk	Mål (mm)	bredde	388
Brændstof	Petroleum	(inkl. sokkel)	dybde	388
Kapacitet (kW)*	2,50		højde	474,5
Passende rum (m^3)	40-90	Tilbehør:	manuel brændstofpumpe	
Brændstofforbrug (l/time)*	0,26		batterier type C, 1,5V	
Brændstofforbrug (g/time)*	208			
Brændetid pr. tank (time)*	19			
Brændstoftankens kap. (Ltr)	4,9			
Vægt (kg)	6,2			
Vægetype	K			

* Som maksimumindstilling
** Angivne værdier er vejledende

K GARANTIBETINGELSERNE

På Deres Zibro får De 24 måneders garanti regnet fra købsdatoen. I denne periode afhjælpes alle materiale- og fremstillingsfejl gratis. Derfor gælder følgende regler:

1 Alle yderligere krav på skadesgodtgørelse, inklusive efterfølgende skade afvises udtrykkeligt.

2 Reparation og udskiftning af dele i garantiperioden medfører ikke forlængelse af garantien.

3 Garantien bortfalder, hvis der er foretaget ændringer, hvis der er monteret uoriginale reservedele, eller hvis ovnen har været repareret af tredjemand.

4 Dele der er udsat for normal slitage, som batterier, væge og brændstofhævert er ikke omfattet af garantien.

5 Garantien gælder kun, hvis De kan fremlægge det originale daterede købsbevis, og hvis der ikke er foretaget ændringer på dette.

6 Garantien bortfalder ved brug af andet brændstof end Zibro Extra eller Zibro Kristal, idet Deres Zibro forhandler ikke kan garantere for kvaliteten af andet brændstof*.

7 Garantien gælder ikke for skade, der er opstået ved handlinger, der afviger fra brugsanvisningen, ved forsømmelse eller ved brug af forkert eller forældet brændstof. Forkert brændstof kan endog være farligt**.

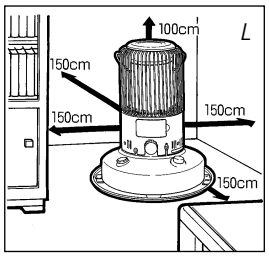
8 Fragtomkostninger og risiko ved forsendelse af ovnen eller dele af denne er altid for købers regning.

For at undgå unødvendige omkostninger anbefales det altid at læse brugsanvisningen omhyggeligt igennem. Hvis der ikke kan findes en løsning i denne, indleveres ovnen til reparation hos Deres Zibro forhandler.

* Ved brug af forkert brændstof soder vægen til (bliver hård).

** Let antændelige stoffer kan f.eks. medføre en ukontrollabel forbrænding, med stikflammer til følger. Prøv i så tilfælde ikke at flytte ovnen, men sluk omgående for den *(se kapitel E)*. I nødstilfælde kan der anvendes en ildslukker, men i så fald udelukkende af type B: kulsyre- eller pulverslukker.

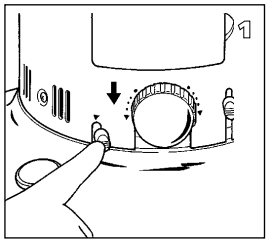
10 TIPS TIL SIKKER BRUG

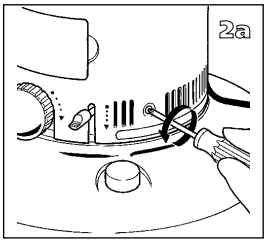


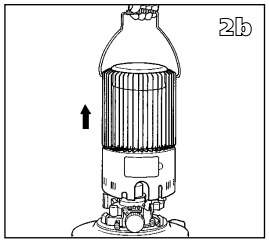
1. Sørg for, at børn altid ved, at der er et tændt varmeapparat til stede.
2. Flyt ikke varmeapparatet, hvis det brænder eller stadig er varmt. Fyld eller vedligehold ikke varmeapparatet, hvis det brænder eller stadig er varmt.
3. Anbring varmeapparatet mindst 1,5 meter fra vægge, gardiner og møbler. (fig. L)
4. Brug ikke varmeapparatet i støvede værelser eller på steder med megen træk. I ingen af tilfældene får du den optimale forbrænding.
5. Sluk for varmeapparatet, før du går i seng.
6. Opbevar og flyt kun brændstof i passende tanke og dunke.
7. Sørg for, at brændstoffet ikke udsættes for varme eller ekstreme temperaturforandringer. Opbevar altid brændstoffet køligt, tørt og mørkt (sollyset påvirker dets kvalitet).
8. Brug aldrig varmeapparatet på steder, hvor der kan være skadelige gasser eller dampe (f.eks. bilos eller maling).
9. Vær bevidst om at varmeapparatets gitter bliver meget varmt. Hvis apparatet er tildækket, er der risiko for brand.
10. Sørg altid for tilstrækkelig ventilation.

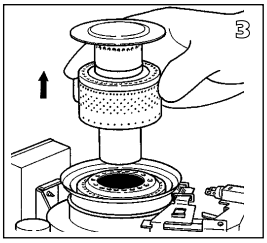
UDSKIFTNING AF VÆGEN

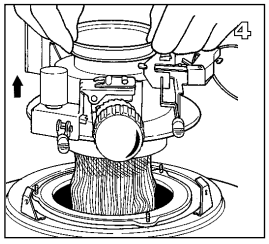
L **SØRG FOR AT VARMEAPPARATET ER SLUKKET OG HELT AFKØLET, FØR DU BEGYNDER AT SKIFTE VÆGEN.**

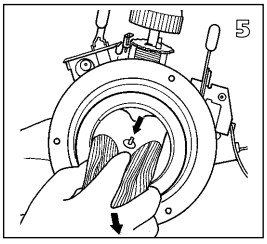


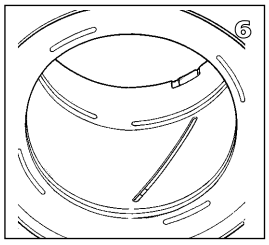


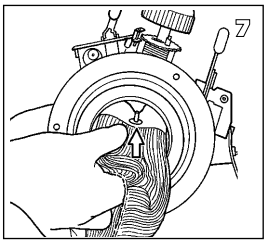


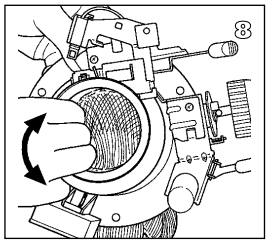


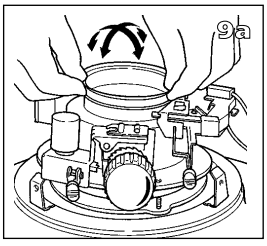


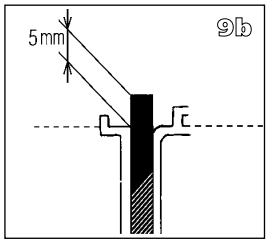


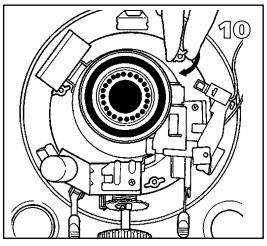












1 Udløs den automatiske slukker ved at trykke ned på den manuelle lukning.

2 Fjern de tre (3) fingerskruer, der holder varmeapparatets dæksel, og løft dækslet op. Tag batterierne ud af batteriholderen.

3 Løft varmeapparatets indvendige kammer op af hullet i den primære luftkanal.

4 Fjern de tre (3) vingemøtrikker omkring vægejustereren. Løft vægejustereren op af varmeapparatet, idet du bevæger den lidt frem og tilbage.

5 Skyd to fingre ind imellem det orange bånd på vægen og vægejustereren. Løft alle tre (3) bolte op af sprækkerne, fold vægen og tag den ud.

6 Placer vægejustereren på dens slæde. Sæt derefter de to (2) åbninger i vægejustereren ud for hinanden: 1) de diagonale sprækker i vægejustererens faste del og 2) sprækkerne i de bevægelige dele af vægejustereren, der styres af vægejusteringsknapperne.

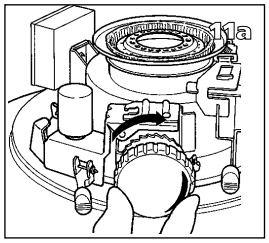
7 Fold den nye væge i kvarte og indsæt den i vægejustereren fra vægejustererens bund. Sæt én af boltene i én af de åbninger, der står ud for hinanden. Hvis der er besvær med det, så drej forsigtigt vægejusteringsknappen med uret. Sæt derefter de to andre bolte i, drej om nødvendigt på vægejusteringsknappen.

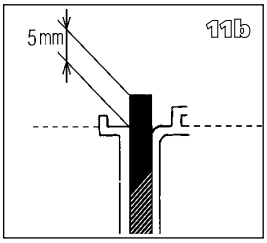
8 Tryk til sidst forsigtigt vægen, i hele dens omkreds, imod justereren for at sikre, at den sidder godt fast.

9 Sænk vægejustereren ned i brændstoftanken, styr vægens hale, så den passer over den primære luftkanal og kommer jævnt på plads. Ret vægejusteringsknappen mod varmeapparatets forside. Sørg for, at vægejustereren er centreret over dupperne på brændstoftanken.

NB: Mellemrummet mellem vægejustereren og den primære luftkanal skal være det samme hele vejen rundt.

NB: Kontroller at toppen af vægejustereren og toppen af den primære luftkanal har samme højde. Hvis de afviger fra hinanden, har flammerne også tendens til at være ujævne.



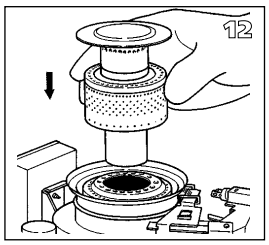


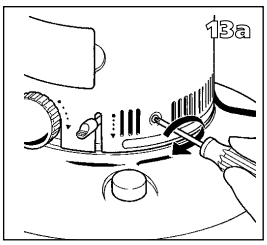
10 Stram de tre (3) vingemøtrikker omkring vægejustereren.

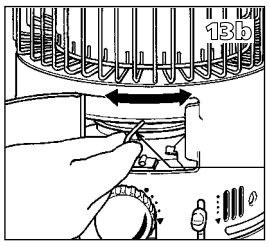
11 Drej vægejusteringsknappen for at være sikker på, at vægen bevæger sig jævnt op og ned. KONTROLLER, AT DEN AUTOMATISKE SLUKKER VIRKER, EFTER AT VÆGEN ER UDSKIFTET. Vægens højde bør være 5 mm, når vægejusteringsknappen er drejet helt med uret. Husk at kontrollere.

NB: Brug ikke varmeapparatet, hvis vægen ikke bevæger sig jævnt og let, eller hvis vægens højde ikke ligger mellem 4 og 6 mm. Skil det ad og gentag punkterne 6 til 11.

NB: Hvis der er flossede kanter foroven på vægen, skal de forsigtigt klippes af med en saks. SKÆR IKKE i selve vægen.







12 Sæt det indvendige varmekammer i varmeapparatet oven på den primære luftkanal.

13 Sæt dækslet til varmeapparatet tilbage på brændstoftanken og lås det fast i positionen med tre (3) fingerskruer. Sæt batterierne i batteriholderen igen. Sørg for, at det udvendige varmekammer er rigtigt anbragt ved at bevæge håndtaget til varmekammer-ledningen til venstre og højre.

Kontroller igen, at den automatiske slukker fungerer korrekt.

NB: Før du tænder en ny væge første gang, skal vægen drejes ned i den laveste position, og vægen skal mættes med petroleum i cirka tredive (30) minutter.

Estimado Cliente:

Le felicitamos por la compra de su Zibro, la primera marca de estufas portátiles. Usted acaba de comprar un producto de calidad absoluta, que le dará plena satisfacción durante muchos años, a condición que lo utilice debidamente. Por lo tanto, es importante que lea primero este manual del usuario, para un máximo rendimiento y utilidad de su estufa.
En nombre del fabricante le ofrecemos una garantía de 24 meses para toda clase de faltas de fabricación y de material.
Le deseamos mucho y agradable calor, con su nueva Zibro.

Un cordial saludo,
PVG International b.v.

Departamento Atención al Cliente

1 LEA PRIMERO LAS INSTRUCCIONES DE USO.

2 EN CASO DE DUDA, CONSULTE A SU DISTRIBUIDOR.

3 PARA LEER ESTE MANUAL, DESPLIEGUE LA ÚLTIMA PÁGINA. ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶

EL USO A GRANDES RASGOS

Estos son a grandes rasgos los pasos a seguir para la utilización de su estufa. Para las manipulaciones exactas, le remitimos al MANUAL.

1 Retire todo el material de embalaje *(ver capítulo A)*.

2 Llene el depósito extraíble ❽ y espere 30 minutos antes de encender la estufa *(ver capítulo B, Fig. F)*.

3 Coloque las pilas en su alojamiento ❿ *(ver capítulo A, Fig. D)*.

4 Asegúrese de que la cámara de combustión ❹ está en posición vertical *(ver capítulo C, Fig. I)*.

5 Encienda la estufa girando el mando regulador de la mecha ❷ hacia la derecha, tanto como sea posible. Después, baje suavemente la planca de encendido ❸ *(ver capítulo C, Fig. H)*.

6 Antes de regular la llama *(ver capítulo D)*, deje que la estufa queme durante unos 10 a 15 minutos.

7 Apague la estufa *(ver capítulo E)*.

- La primera vez que encienda su estufa, desprenderá un olor a 'nuevo'.
- Guarde el combustible en un lugar fresco y oscuro.
- El combustible envejece. Comience cada otoño con nuevo combustible.
- Si Usted utiliza Zibro Extra o Zibro Kristal, tiene la seguridad de hacer uso del combustible apropiado.
- En caso de que cambie de marca y/o tipo de parafina, debe asegurarse primero de que la estufa ha consumido todo el combustible.

PIEZAS IMPORTANTES

❶ **Botón de seguridad (para realizar una parada de emergencia)**

❷ **Botón de ajuste de la mecha**

❸ **Varilla de encendido**

❹ **Cámara de combustión**

❺ **Asa de la cámara de combustión**

❻ **Indicador del combustible en el depósito extraíble**

❼ **Grill**

❽ **Depósito extraíble**

❾ **Espiral de encendido**

❿ **Alojamiento de pilas**

⓫ **Asa**

⓬ **Tapon deposito**

LO QUE DEBE SABER PREVIAMENTE

VENTILAR SIEMPRE SUFICIENTEMENTE

Para todos los modelos y para poder utilizar la estufa con toda seguridad sin necesidad de ventilación suplementaria, es necesario un espacio mínimo *(ver capítulo J)*. Si el espacio en cuestión es más pequeño que el indicado, deberá siempre entreabrir una puerta o ventana (± 2.5 cm). Aconsejamos lo mismo en el caso de ser una habitación muy aislada, que esté protegida contra las corrientes de aire y/o en caso de altitudes por encima de los 1,500 metros. Además, en caso de falta de ventilación (léase: falta de oxígeno), la estufa se apagará automáticamente. No utilice su estufa en sótanos ni en otros espacios subterráneos.

USO EXTERIOR

Su Moonlighter es muy apto para el uso en su jardín o terraza. Colocar el aparato en posición vertical y sobre una superficie plana. No exponer el Moonlighter a la lluvia, el granizo, la nieve, etc. Para garantizar la seguridad y evitar la formación de hollín, no usar el Moonlighter en caso de que haya viento fuerte.
Colocar el Moonligther a 1,5 metro de distancia como mínimo de materiales muy inflamables y combustibles; procurar extra atención con el uso del Moonlighter debajo de un toldo.

EL COMBUSTIBLE APROPIADO

Solamente el combustible apropiado le garantiza un uso seguro, eficaz y cómodo de su estufa.

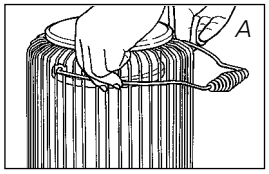
Su estufa Zibro está diseñada para quemar parafina líquida (combustible especial para estufas), de alta calidad y sin agua, como lo es Zibro Extra o Zibro Kristal.
Solamente este combustible asegura una combustión limpia y completa: Un combustible de calidad inferior puede conducir a:

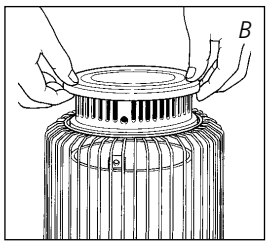
- excesiva adherencia de alquitrán en la mecha de fibra de vidrio
- una combustión no completa
- una reducción de la vida de la estufa
- la formación de humo y/o malos olores
- adherencia en el grill o en el revestimiento

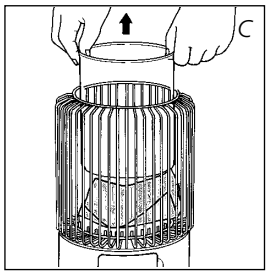
El combustible apropiado es, por lo tanto, esencial para un uso seguro, eficaz y cómodo de la estufa.

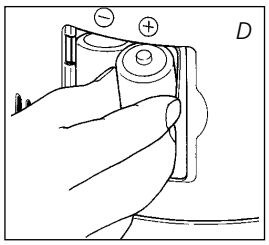
Consulte siempre al distribuidor más cercano de Zibro sobre el combustible apropiado para su estufa.

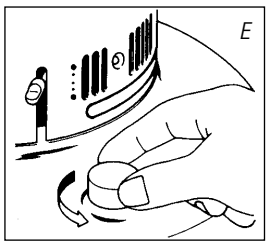
Solamente el combustible apropiado le garantiza un uso seguro, eficaz y cómodo de su estufa.

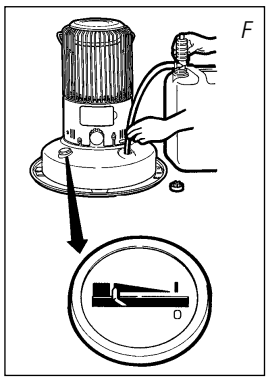


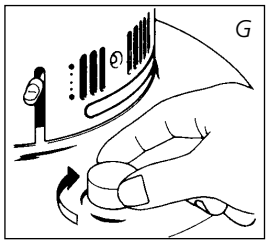












A INSTALACIÓN DE LA ESTUFA

1 Extraiga la estufa Zibro de la caja con cuidado y controle el contenido. Además de la estufa, la caja debe contener:
- ▶ las pilas
- ▶ una bomba manual de combustible
- ▶ las presentes instrucciones de uso

Guarde la caja y el material de embalaje para en un futuro almacenar o transportar la estufa.

2 Retire el material de embalaje del grill ❼ (fig. A, B, C).

3 Llene el depósito extraíble, siguiendo las instrucciones del *capítulo B*.

4 Coloque las pilas en su alojamiento ❿ situado en la parte posterior de la estufa (fig. D). Asegúrese de que los polos positivo y negativo corresponden con los signos + y - indicados en el alojamiento de las pilas.

5 El suelo debe ser sólido y perfectamente nivelado.

6 Su estufa está ahora lista para su uso.

B LLENADO DE COMBUSTIBLE

No llene nunca el depósito extraíble dentro del salón, hágalo en un lugar más apropiado (existe siempre el riesgo de derramar combustible). Proceda como sigue:

1 Asegúrese de que la estufa está apagada.

2 Introduzca el tubo rígido de la bomba manual de combustible en el bidón. Desenrosque el tapón de la estufa (fig. E) e introduzca la goma flexible de la bomba en el orificio del depósito de combustible (fig. F).

3 Cierre el botón situado encima de la bomba (girándolo hacia la derecha).

4 Comprímase algunas veces la bomba, hasta que el combustible comience a entrar en el depósito. Una vez que esto suceda, ya no hace falta comprimir más la bomba.

5 Si está lleno, cese de llenar aflojando el botón superior de la bomba (hacia la izquierda).

6 Deje que el combustible presente en la bomba se vacíe en el bidón y retire la misma con cuidado. Coloque la tapa en el depósito y apriétela firmemente (fig. G). Limpie eventuales gotas de combustible derramadas. en el depósito o en otras piezas de la estufa.

NOTA: Nunca llene el depósito hasta el tope, sobre todo cuando el combustible esté muy frío; el combustible se dilata por el calor y puede que rebose.

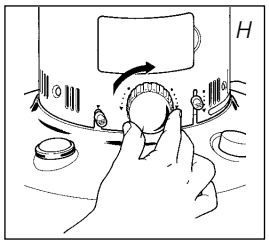
C ENCENDER LA ESTUFA

NOTA 1: Por lo general, una estufa nueva despide siempre algún olor. Por consiguiente, encienda la estufa por primera vez fuera del cuarto, bien en el garaje o en el exterior, procurando que esté protegida de fuertes corrientes de aire. Deje la estufa encendida durante unos 15 minutos para que se queme el aceite protector de las piezas del quemador. Este procedimiento SOLAMENTE es necesario LA PRIMERA VEZ que encienda su estufa.

NOTA 2: Si Usted utiliza la estufa por primera vez, después de haber llenado el depósito de combustible, espere unos 30 minutos antes de encenderla. De esta forma, la mecha podrá absorber el combustible. Proceda de la misma manera después de que la estufa haya consumido todo el combustible y después de poner una nueva mecha. Si se enciende la estufa sin que la mecha esté saturada de combustible, puede provocar daños permanentes en la mecha cuando ésta esté encendida.

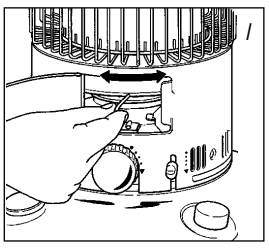
Encienda la estufa siempre con el encendido eléctrico. No utilice nunca cerillas o un mechero.

Proceda como sigue:

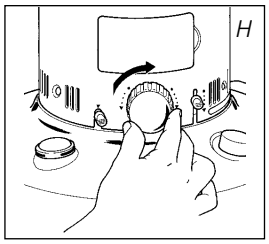


1 Gire el botón de ajuste de la mecha hacia la derecha hasta alcanzar el tope (fig. H). La mecha subirá al máximo. Cuando se suba la mecha con el botón de ajuste, se experimentará cierta resistencia y un sonido como si estuviera dando cuerda a un reloj. Cuando la mecha haya alcanzado la altura adecuada, el extintor automático estará completamente enganchado. Oprima la varilla del encendido sin ejercer fuerza. La espiral de encendido se pondrá incandescente y tocará la mecha. Cuando aparezca la llama, suelte la varilla. El botón de ajuste de la mecha se mueve ahora libremente hacia la izquierda y derecha para regular la llama.

NOTA: En caso de que tenga problemas para encender la mecha con la varilla, separe la espiral de encendido de la mecha..



Después de encender la estufa, controle siempre si la cámara de combustión ❹ se encuentra en posición recta, corriéndola con ayuda del asa ❺ un poco a la izquierda y hacia la derecha (fig. I). Esto se efectuará sin ninguna dificultad. Si la cámara de combustión está desnivelada, se producirán humos y hollín.

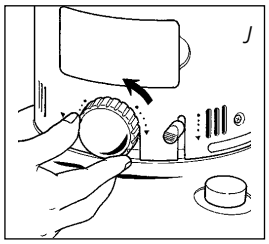


D LA REGULACIÓN DE LA LLAMA

Después de encender la estufa, se debe esperar unos 5 a 10 minutos hasta que la llama quede visible en la cámara de combustión. Sólo entonces se podrá controlar si la llama es la adecuada. Una llama demasiado alta puede provocar la formación de humos y hollín, mientras que una llama demasiado baja entraña la formación de malos olores. En la página al lado de la hoja desplegable viene indicad la altura máxima y mínima de la llama (fig. M). La llama puede ser regulada en cualquier momento con el botón de ajuste de la mecha ❷ (fig. H).

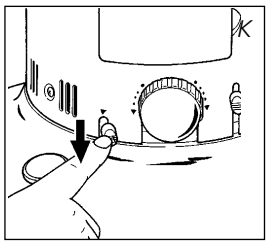
Las posibles causas de una llama demasiado baja son:

- ▶ insuficiente combustible (llene el depósito)
- ▶ combustible de mala calidad (consulte a su distribuidor)
- ▶ insuficiente ventilación (entreabra una puerta o ventana)
- ▶ desgaste de la mecha (consulte a su distribuidor o cambie la mecha, *ver capítulo L*)



E APAGAR LA ESTUFA

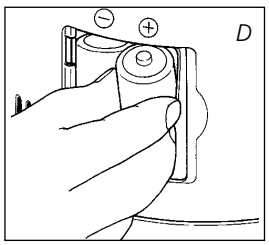
Gire el mando regulador de la mecha en sentido contrario a las agujas del reloj hasta que pare (aproximadamente, un giro de 1/8) (fig. J). Tras unos minutos, continúe girando en sentido contrario a las agujas del reloj hasta que pare (aproximadamente medio giro). En unos instantes la llama se habrá extinguido completamente y la estufa estará apagada.

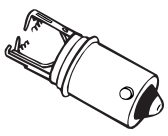


NOTA: Para apagar la estufa en condiciones normales, NO use el "Apagado manual" ni active el "Extintor automático" haciendo vibrar la estufa. Estos métodos pueden dar lugar a la formación de malos olores, hollín y humo. Para el apagado normal de la estufa, utilice siempre el botón de ajuste de la mecha.

F FALLOS, CAUSAS Y SOLUCIONES

Si resulta imposible resolver un fallo siguiendo las instrucciones dadas a continuación, consulte a su distribuidor Zibro.





espiral de encendido con el filamento incandescente partido

NO SE LOGRA ENCENDER LA ESTUFA

- ▶ Las pilas no están correctamente colocadas en su alojamiento. *Controlar (fig. D).*
- ▶ Las pilas ya no tienen la suficiente potencia para realizar el encendido. *Cambiar las pilas (fig. D).*
- ▶ La estufa ha consumido todo el combustible o bien la mecha ha sido cambiada. *Después de colocar el depósito extraíble lleno, esperar 30 minutos para encender la estufa.*
- ▶ Usted oprime la palanca del encendido ❸ hacia abajo con demasiada fuerza. *Oprimir con menos fuerza (capítulo C).*
- ▶ La espiral de encendido (9) está averiada. *Póngase en contacto con su distribuidor.*

LLAMA INESTABLE Y/U HOLLÍN Y/U OLOR

- La cámara de combustión ❹ no está colocada de forma correcta.
  Sitúela en posición vertical mediante el asa ❺, hasta que logre moverla con facilidad hacia la izquierda y derecha para que la cámara quede nivelada.
- La altura de la llama no está bien ajustada.
  Ver fig. M y las instrucciones del capítulo D.
- Usted utiliza un combustible envejecido.
  Comience cada otoño con nuevo combustible.
- Usted utiliza un combustible inadecuado.
  Consulte EL COMBUSTIBLE APROPIADO (Capítulo 'Lo que debe saber previamente').
- Se ha acumulado polvo debajo en la estufa.
  Póngase en contacto con su distribuidor.
- La altura de la mecha no está correctamente ajustada.
  Póngase en contacto con su distribuidor.

LA ESTUFA SE APAGA LENTAMENTE

- El depósito extraíble está vacío.
  Ver capítulo B.
- El depósito inferior contiene agua.
  Póngase en contacto con su distribuidor.
- La parte superior de la mecha se ha endurecido.
  Deje que la estufa queme todo el combustible (capítulo G). Utilice el combustible apropiado.
- Usted utiliza un combustible envejecido.
  Comience cada otoño con nuevo combustible.

LA ESTUFA SIGUE FUNCIONANDO CON LLAMA BAJA

- La mecha está demasiado baja.
  Póngase en contacto con su distribuidor.
- Antes de que usted rellenara el depósito, la estufa había consumido casi todo el combustible.
  Después de colocar el depósito extraíble lleno, esperar 30 minutos para encender la estufa.
- Usted utiliza un combustible inadecuado.
  Consulte EL COMBUSTIBLE APROPIADO (Capítulo 'Lo que debe saber previamente').
- No hay suficiente ventilación en la habitación.
  Abra una puerta o ventana de par en par.

LA ESTUFA QUEMA CON LLAMAS GRANDES Y NO REGULABLES

- Usted utiliza un combustible inadecuado y demasiado volátil.
  Consulte EL COMBUSTIBLE APROPIADO (Capítulo 'Lo que debe saber previamente').
- La mecha está demasiado alta.
  Póngase en contacto con su distribuidor.

G MANTENIMIENTO

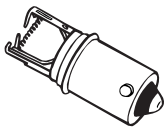
Su estufa requiere un mantenimiento mínimo. Lo que sí es importante es que quite a tiempo el polvo y las manchas con un paño húmedo, de lo contrario podrían formarse manchas tenaces. Normalmente, tan solo tres piezas están sometidas a desgaste:

1. LAS PILAS

Estas las puede cambiar Usted mismo. No evacue las pilas gastadas junto con la basura doméstica regular. Siga las instrucciones vigentes en su municipio para Pequeños Residuos Químicos.

2. LA MECHA

Para prolongar la vida útil de la mecha, de vez en cuando la estufa debe consumir todo el combustible presente (hasta que se apague sola). Proceda así cuando observe que la llama quede más floja. Cuando consuma todo el combustible, la estufa despedirá cierto olor, razón por la cual recomendamos lo haga fuera del espacio habitable.



Espiral de encendido

3. LA ESPIRAL DE ENCENDIDO

La espiral de encendido durará más tiempo si se enciende la estufa de la manera correcta. Cambie las pilas a tiempo y procure no oprimir la varilla del encendido hacia abajo con demasiada fuerza. Si el filamento incandescente está partido, debe cambiarse por uno nuevo.

No extraiga Usted mismo piezas de la estufa. Para eventuales reparaciones, consulte siempre a su distribuidor.

Antes de efectuar cualquier revisión, deje que la estufa se enfríe.

H ALMACENAMIENTO (FIN DE LA TEMPORADA FRÍA)

Llegado el fin de la temporada fría, le recomendamos que antes de guardarla, deje que la estufa queme todo el combustible existente en el depósito. Proceda como sigue:

1. Encienda la estufa fuera del espacio habitable y deje que todo el combustible se queme.
2. Deje que la estufa se enfríe.
3. Limpie la estufa con un paño húmedo y a continuación séquela.
4. Extraiga las pilas de la estufa ⑩ y guárdelas en un lugar seco.

5 Guarde la estufa protegida del polvo, si es posible en su embalaje original. El combustible que ha sobrado no lo puede utilizar en la temporada próxima. Por lo tanto, gástelo. No obstante, si sobrara algo de combustible, no lo tire, siga las reglas vigentes en su municipio con respecto a Pequeños Residuos Químicos.

6 En cualquier caso, comience la nueva temporada fría con combustible nuevo. Cuando vuelva a utilizar la estufa, siga las instrucciones *(desde el capítulo A).*

I TRANSPORTE

Para evitar que la estufa pierda combustible durante su transporte, se deben tomar las siguientes medidas:

1 Deje que la estufa se enfríe.

2 Transporte la estufa siempre en posición vertical.

J ESPECIFICACIONES

Encendido	eléctrico	Dimensiones (mm)	ancho	388
Combustible	parafina	(placa de base incl.)	profundo	388
Capacidad (kW)*	2,50		alto	474,5
Volumen apropiado del espacio (m^3)**	40-90	Accesorios	bomba manual de	
Consumo de combustible (l/hora)*	0,26		combustible	
Consumo de combustible (g/hora)*	208		Pilas size C, 1,5V	
Duración de combustión por depósito (hora)*	19			
Contenido depósito extraíble (litros)	4,9			
Peso (kg)	6,2			
Tipo de mecha	F			

* En caso de estar en posición máxima
** Estos valores son a título indicativo

K CONDICIONES DE GARANTIA

Su estufa está cubierta por una garantía de 24 meses, a partir de la fecha de compra. Durante este período, todos los defectos de material o de fabricación serán reparados sin coste alguno. Además, se aplican las siguientes reglas:

1 No asumimos ninguna responsabilidad por otros daños, incluido daños indirectos.

2 La reparación o el recambio de piezas efectuado dentro del período de garantía no da lugar a una prórroga de la misma.

3 La garantía no se aplicará en los casos que: se hayan realizado modificaciones; se hayan montado piezas no originales; reparaciones efectuadas por terceros.

4 Las piezas que están sujetas a desgaste normal, tales como la mecha, pilas, resistencia de encendido y la bomba manual de combustible, no están cubiertas por la garantía.

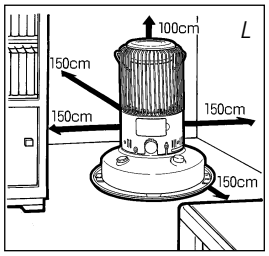
5 La garantía se aplica únicamente si Usted presenta la factura de compra, fechada y sin modificación alguna.

6 La garantía no se aplica en caso de daños ocasionados por manipulaciones no conformes con el manual de instrucciones, por negligencias y por el uso de combustible envejecido o inapropiado. El uso de combustible inapropiado incluso puede ser peligroso*, por ello, se aconseja Zibro Extra o Zibro Kristal.

7 Los gastos de envío y los riesgos del envío de la estufa o piezas de ésta, correrán en todos los casos a cargo del comprador.

* Los materiales muy inflamables - no es el caso del Zibro Extra o Zibro Kristal -, pueden conducir, por ejemplo, a una combustión incontrolable, resultando en un incendio. En tal caso, no intente transportar la estufa, apáguela inmediatamente *(vea capítulo E)*. En casos de emergencia puede utilizar un extintor de llamas, pero únicamente del tipo B: extintores de incendios con ácido carbónico o con polvo.

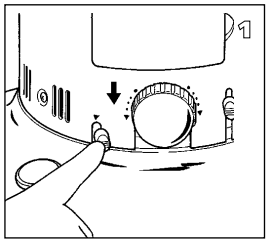
10 SUGERENCIAS PARA UN USO SEGURO

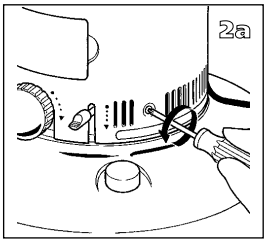


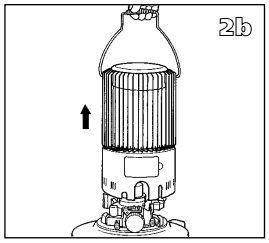
1. Advierta siempre a los niños de la presencia de una estufa encendida.
2. No mueva la estufa de un lugar a otro cuando esté encendida o esté aún caliente, ni tampoco llenarla de combustible, ni efectuar trabajos de mantenimiento.
3. Sitúe la estufa a una distancia mínima de 1,5 metros de la pared, cortinas y muebles (fig. L).
4. No utilice la estufa en habitaciones polvorientas ni en lugares con mucha corriente. En ambos casos, la combustión no será óptima.
5. Apague la estufa antes de salir de casa o al acostarse.
6. Conserve y transporte el combustible únicamente en los depósitos y bidones destinados para ello.
7. No exponga el combustible al calor o a cambios extremos de temperatura. Guarde el combustible en un lugar oscuro, seco y fresco (la luz solar afecta a la calidad).
8. Nunca utilice la estufa en lugares donde gases o vapores nocivos puedan estar presentes (por ej., gases de escape o vapores de pintura).
9. La rejilla de la estufa se calienta. Nunca tape la rejilla cuando la estufa esté encendida. Puede producir un incendio.
10. Ventile siempre suficientemente.

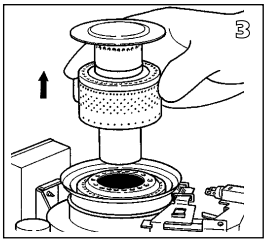
CAMBIO DE LA MECHA

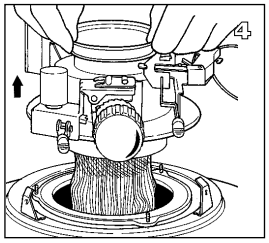
L ASEGÚRESE DE QUE LA ESTUFA ESTÁ APAGADA Y COMPLETAMENTE ENFRIADA ANTES DE COMENZAR A CAMBIAR LA MECHA.

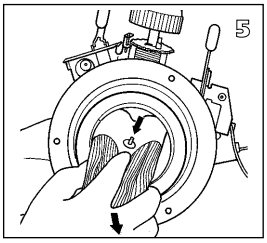


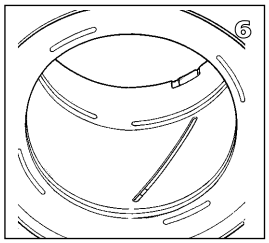


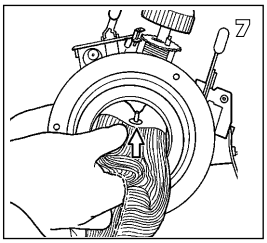


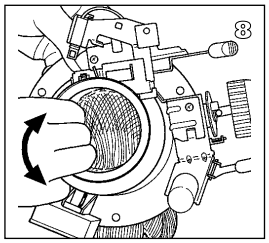


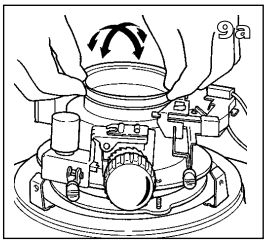


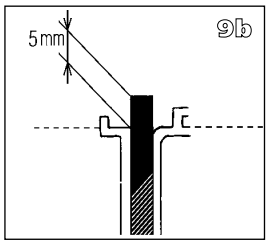


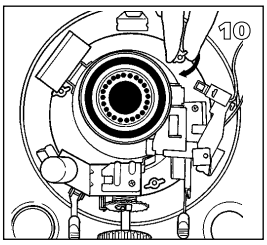












1 Desactive el extintor automático oprimiendo la desconexión manual.

2 Suelte los tres (3) tornillos de la cubierta de la estufa y levante la cubierta. Extraiga las pilas del alojamiento.

3 Saque la cámara de combustión del orificio de la tubería de aire.

4 Suelte las tres (3) tuercas de mariposa que sujetan el ajustador de la mecha. Saque el ajustador de la mecha moviéndolo con cuidado.

5 Inserte dos dedos entre la cinta naranja de la mecha y el ajustador. Una vez sacadas las tres (3) espigas de la ranura, doble la mecha y extráigala.

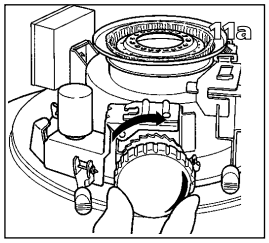
6 Sitúe el ajustador de la mecha en su guía. A continuación, alinee las dos (2) aberturas en el ajustador de la mecha: 1) las ranuras diagonales en la parte fija del ajustador de la mecha y 2) las ranuras en las partes móviles del ajustador de la mecha.

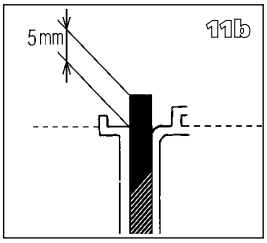
7 Doble la nueva mecha dos veces e insértela en el ajustador desde abajo. Introduzca una de las espigas en una abertura de alineación. Si no entra, gire el botón del ajustador un poco hacia la derecha. A continuación, coloque las dos otras espigas, si es necesario gire el botón del ajustador de la mecha.

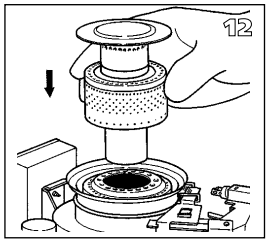
8 Presione la mecha con cuidado contra el ajustador asegurándose de que quede firme.

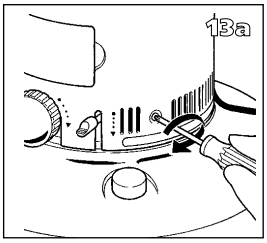
9 Baje el ajustador en el depósito de combustible y sujete el extremo de la mecha de modo que la misma abrace el tubo de aire. Oriente el botón del ajustador de la mecha hacia la parte frontal de la estufa. Asegúrese de que el ajustador de la mecha quede centrado sobre los tornillos del depósito de combustible.

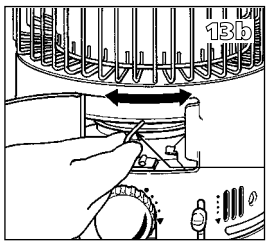
NOTA: La distancia entre el ajustador de la mecha y la tubería de aire debe ser la misma en todo su alrededor.











NOTA: El extremo superior del ajustador de la mecha y el extremo superior del tubo de aire deben estar a la misma altura. De lo contrario, las llamas serán irregulares.

10 Apriete las tres (3) tuercas de mariposa que sujetan el ajustador de la mecha.

11 Gire el ajustador de la mecha para comprobar que suba y baje fácilmente. CUANDO SE HAYA CAMBIADO LA MECHA, SE DEBERÁ COMPROBAR EL FUNCIONAMIENTO DEL EXTINTOR AUTOMÁTICO. Girando el botón del ajustador del todo hacia la derecha, la altura de la mecha debe ser de 5 mm. Verifíquelo.

NOTA: No use la estufa si no es posible mover la mecha fácilmente, o si la altura no es de 4 a 6 mm. En tal caso, desarmar y repetir los pasos 6 al 11.

NOTA: Con unas tijeras, cortar eventuales hilos sueltos del extremo superior de la mecha. NO cortar la mecha misma.

12 Coloque de nuevo la cámara de combustión interior encima de la tubería de aire.

13 Coloque la cubierta de la estufa encima del depósito de combustible y sujétela con los tres (3) tornillos. Coloque las pilas en el alojamiento. Asegúrese de que la cámara de combustión exterior quede bien sujeta, moviendo la palanca de la cámara de combustión hacia la izquierda y derecha.

Compruebe una vez más el funcionamiento del extintor automático.

NOTA: Antes de encender una mecha nueva por primera vez, baje la misma al máximo y espere unos treinta (30) minutos para que absorba la parafina.

Dear Sir, Madam,

Congratulations on your purchase of this Zibro heater, the number one brand amongst portable heaters. You have purchased a quality product, which will serve you for many years to come. This, of course, provided you use the heater correctly. Please read these Directions for Use first, to ensure the maximum lifetime for your heater.
This appliance comes with a 24-month manufacturer's warranty on all defects in materials or workmanship.

We wish you much warmth and comfort from your Zibro.

Yours sincerely,

PVG International b.v.

Customer Service Department

1 READ THE DIRECTIONS FOR USE FIRST.

2 IN CASE OF ANY DOUBT, CONTACT YOUR ZIBRO DEALER.

3 BEFORE YOU START READING, FOLD OUT THE LAST PAGE. ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶

GENERAL DIRECTIONS FOR USE

Below you will find the main steps to be taken for using your heater. For more details, please refer to the MANUAL (pages 53 ff.).

1 Remove all packaging materials *(refer to Section A)*.

2 Fill the fuel tank ❽ and wait 30 minutes before you ignite the heater *(refer to Section B, Fig. F)*.

3 Insert the batteries into the battery holder ❿ *(refer to Section A, Fig. D)*.

4 Check whether the combustion chamber ❹ is fully upright *(refer to Section C, Fig. I)*.

5 Ignite the heater by turning the wick adjuster knob ❷ as far to the right as possible and then gently push down the igniter lever ❸ *(refer to Section C, Fig. H)*.

6 Prior to adjusting the flame *(refer to Section D)*, let the heater heat up for 10 to 15 minutes.

7 Switch off the heater *(refer to Section E)*.

- The first time you ignite your heater it will smell like 'new' for a short time.
- Store your fuel in a cool and dark place.
- Fuel has a limited shelf life. Start every heating season with new fuel.
- The right quality of fuel will be assured, when you use Zibro Extra or Zibro Kristal for your heater.
- If you change to another brand and/or type of paraffin oil, you must first finish up all the remaining fuel in the heater.

MAIN COMPONENTS

❶ **Safety button (for emergency stop)**

❷ **Wick adjuster knob**

❸ **Igniter lever**

❹ **Combustion chamber**

❺ **Combustion chamber handle**

❻ **Fuel indicator**

❼ **Grill**

❽ **Fuel tank**

❾ **Ignition coil**

❿ **Battery holder**

⓫ **Carrying handle**

⓬ **Fuel tank cap**

WHAT YOU NEED TO KNOW IN ADVANCE

ALWAYS MAKE SURE THAT THERE IS SUFFICIENT VENTILATION

For each model the minimum size of space is specified in which you can use the heater safely, without additional ventilation *(refer to Section J)*. If a particular room is smaller than the specified space, always leave a window or door slightly ajar (± 2.5 cm). We also recommend doing this in highly insulated or draught-free rooms and/or at altitudes above 1,500 metres. However, if there is insufficient ventilation (i.e. oxygen), the heater will automatically switch off. Do not use your heater in cellars or other underground areas.

OUTDOOR USE

Your Moonlighter can be used in the garden or on the patio. Make sure the floor is firm and completely level. Do not expose the Moonlighter to rain, hail, snow, etc. For reasons of safety and to prevent soot build-up do not use the Moonlighter in a high wind.

Position the Moonlighter at a minimum distance of 1.5 metre from highly inflammable objects; take care when using the heater under awnings or canopies.

Only the use of the correct fuel will ensure safe, efficient, and comfortable use of your heater.

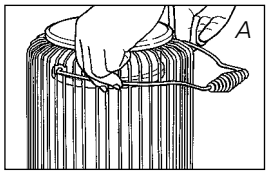
THE RIGHT FUEL

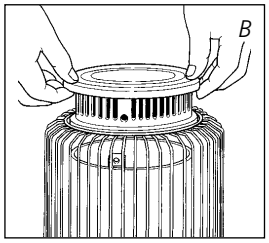
Only use Class C1 paraffin fuel in accordance with BS2869 Part two, or equivalent. Your Zibro heater has been designed for use with high-quality water-free pure paraffin oil, such as Zibro Extra or Zibro Kristal. Only fuels of this kind will ensure clean and proper burning. Lower quality fuel may result in:

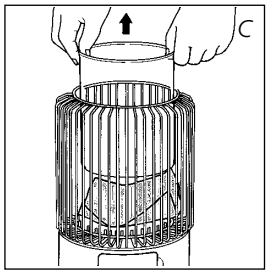
- excessive tar deposits on the glass fibre wick
- incomplete burning
- reduced heater lifetime
- smoke and/or smells
- deposits on the grid or mantle

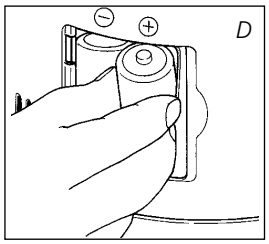
Using the right fuel is therefore essential for safe, efficient, and comfortable use of your heater.

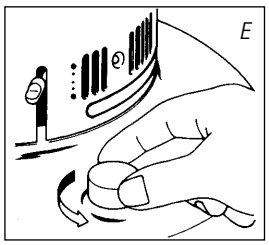
Always refer to your local Zibro dealer for the right fuel for your heater.

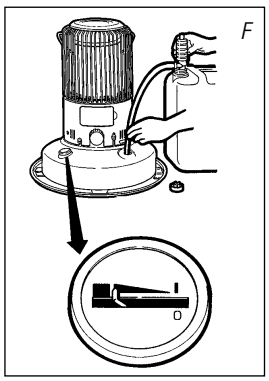


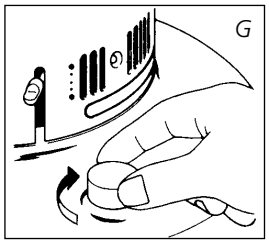












A INSTALLING THE HEATER

1 Carefully remove your Zibro heater from the box and check the contents. In addition to the heater you also need to have:
- ▶ the batteries
- ▶ a manual fuel pump
- ▶ these directions for use

Keep the box and the packaging materials for storage and/or transportation.

2 Remove the packaging material from the grill ❼ (Fig. A, B, C).

3 Fill the fuel tank as indicated in *Section B.*

4 Insert the batteries into their holder ❿ at the back of the heater (Fig. D). Ensure that the positive and negative poles match the + and - marks indicated on the battery housing.

5 The floor should be firm and completely level.

6 Your heater is now ready for use.

B FILLING FUEL

Do not fill the fuel tank in the living room, but in a more suitable place (there can always be some spillage). Follow the procedure below:

1 Make sure that the heater is switched off.

2 Insert the straight tube of the manual fuel siphon into the kerosene container. Remove the fuel tank cap on the heater (Fig. E), and insert the siphon's flexible hose into the fuel tank opening (Fig. F).

3 Lock the valve on top of the pump (turn clockwise).

4 Squeeze the pump a few times, until fuel starts flowing into the fuel tank. As soon as this happens, there is no need to press any longer.

5 Stop filling by loosening the valve on top of the pump (turn anti-clock-wise), once the gauge indicates that the tank is full.

6 Remove the siphon carefully, allowing the excess kerosene to drain from the tube back into container. Replace the fuel tank cap and tighten it securely (Fig. G). Be sure to wipe away any spilled kerosene from tank or other heater parts.

NOTE: Be especially careful to avoid overfilling the tank with very cold kerosene; otherwise overflow might occur when the fuel warms up.

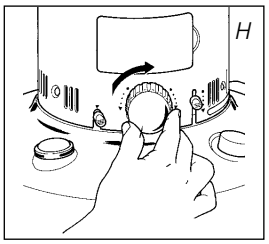
C IGNITING THE HEATER

NOTE1: When you first use your new heater, ignite it out of the living area of your house, either in a garage or an outside area protected from strong drafts. Burn it for about 15 minutes to remove all of the protective oil present on the burner parts. If this 15 minute "burn-in" is done inside, some objectionable odour will be observed. This procedure is necessary ONLY THE FIRST TIME you ignite your heater.

NOTE2: If you have fuelled your heater for the first time, or if you are refuelling it after it has been out of fuel for a long time, you will need to wait about thirty (30) minutes for the wick to become fully saturated before lighting. Failure to allow enough time for the wick to become fully saturated may cause permanent damage to the wick when it is lighted.

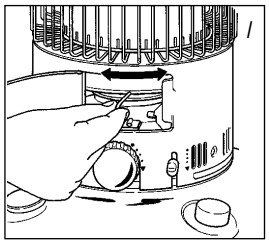
Always ignite the heater with the igniter slide. Never use matches or cigarette lighters.

Follow the procedure below:

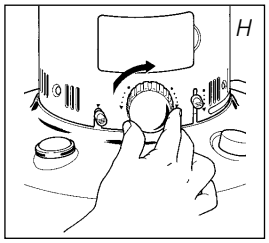


1 Turn the wick adjuster knob clockwise until it stops (Fig. H). This raises the wick to its maximum height. As the wick rises within the heater, the wick adjuster knob turns with some resistance and makes a sound like the winding of a clock. Once the wick has reached its proper height, the automatic extinguisher is fully engaged. Gently push down the igniter lever. The igniter coil should glow and touch the wick. When flame appears, release the igniter lever. The wick adjuster knob will now move freely left or right to adjust the flame.

NOTE: If you have difficulty igniting the wick, push back the igniter lever very slightly to remove the igniter coil form direct contact with the wick.



After having ignited the heater, always check whether the combustion chamber ❹ is level, by sliding it slightly to the left and the right by its handle (fig. I) ❺. This should be a smooth movement. If the combustion chamber is not level, this will cause smoke and soot to develop.

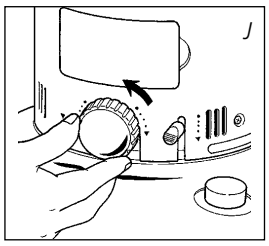


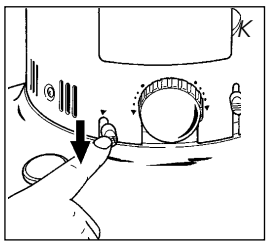
D ADJUSTING THE FLAME

After you have ignited the heater, it will take 10 to 15 minutes for the flame to become visible in the combustion chamber. Only then can you check whether the flame is correct. Too high a flame may cause smoke and soot, whereas too low a flame causes smells. The page opposite the folding page shows the minimum and maximum permissible burning heights of the flame (Fig. M). The flame can be adjusted with the wick adjuster knob ❷ (Fig. H).

Too low a flame may also be caused by:

- ▶ insufficient fuel (fill the tank)
- ▶ poor fuel quality (contact your dealer)
- ▶ insufficient ventilation (leave window or door ajar)
- ▶ wastage of the wick (contact your dealer or replace the wick, refer to section L)





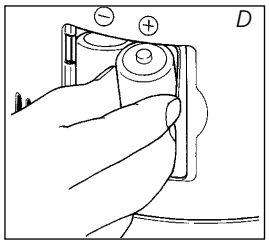
E SWITCHING OFF THE HEATER

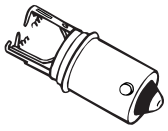
Turn the wick adjuster knob counter clockwise until it stops (about 1/8 turn) (fig. J.). After a few minutes continue turning counter clockwise until it stops (about a half turn). Within a few moments the flame will be completely extinguished and the heater will be off.

NOTE: For routine turn-off, DO NOT use the "Manual Shutoff" or activate the "Automatic Extinguisher" by jarring the heater. These methods may cause unwanted odour, soot and smoke. Only the wick adjuster knob should be used for normal shutoff.

F MALFUNCTION, CAUSES AND SOLUTIONS

If any malfunctioning cannot be solved from the directions below, please contact your Zibro dealer.





broken ignition coil

THE HEATER DOES NOT IGNITE

- ▶ The batteries are not positioned correctly in the holder. *Check (Fig. D).*
- ▶ There is not enough power left in the batteries for the ignition. *Replace (Fig. D).*
- ▶ You have run out of fuel from the tank or the wick has been replaced. *After having refilled and replaced the fuel tank, wait for 30 minutes before igniting the heater.*
- ▶ You are pushing down the igniter slide ❸ with too much force. *Push it down less forcefully (Section C).*
- ▶ The ignition coil ❾ is defective. *Contact your dealer.*

IRREGULAR FLAME AND/OR SOOT AND/OR SMELLS

- The combustion chamber ❹ has not been positioned correctly.
  Use the handle ❺ to put it level, until you can easily slide it slightly to the left and to the right and the chamber is level.
- The flame height has not been adjusted properly.
  See Fig. M and the directions in Section D.
- You are using fuel which is past its 'use by' date.
  Start every heating season with fresh fuel.
- You are using the incorrect type of fuel.
  Refer to THE RIGHT FUEL (Section 'What you need to know in advance').
- Dust has gathered in the lower part of the heater.
  Contact your dealer.
- The wick height is not correct.
  Contact your dealer.

THE HEATER SLOWLY EXTINGUISHES

- The fuel tank is empty.
  Refer to Section B.
- The lower reservoir is contaminated by water.
  Contact your dealer.
- The wick has hardened on the upper side.
  Burn the heater until all fuel is used (Section G). Use the right fuel.
- You are using fuel which is past its 'use by' date.
  Start every heating season with fresh fuel.

THE HEATER REMAINS BURNING LOW

- Wick position too low.
  Contact your dealer.
- Before you refilled the tank, the heater had burnt up almost all the fuel.
  After having refilled and replaced the removable tank, wait for 30 minutes before igniting the heater.
- You are using the incorrect type of fuel.
  Refer to THE RIGHT FUEL (Section 'What you need to know in advance').
- The room is insufficiently ventilated.
  Leave a window or a door wide open for a while.

THE HEATER BURNS TOO HIGH, THE FLAMES CANNOT BE ADJUSTED.

- You are using an incorrect, too volatile type of fuel.
  Refer to THE RIGHT FUEL (Section 'What you need to know in advance').
- Wick position too high.
  Contact your dealer.

G MAINTENANCE

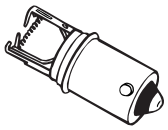
Your heater needs hardly any maintenance. It is, however, important that you remove dust and stains in time with a damp cloth, because otherwise these may cause stains that are hard to remove. Under normal conditions, only three components are subject to wear:

1. THE BATTERIES

You may replace the batteries yourself. Do not dispose of old batteries along with the other domestic waste. Follow the locally applicable regulations regarding the disposal of domestic chemical waste.

2. THE WICK

To extend the glass fibre wick life, you must occasionally let the heater burn until the tank is completely emptied and the heater extinguishes by itself. Do this when you notice that the flame is weakening. The burn-out will cause some smells, so it is recommended that you take the heater outside of the living room.



ignition coil

3. THE IGNITION COIL

The ignition coil will last longer if you ignite in the right way. Replace the batteries on time and make sure you do not push down the ignition slide too forcefully. If the filament is broken, you should replace the coil.

Do not remove any heater components yourself. Always contact your dealer for repairs.

Let the heater cool down first, before you start any maintenance or service work.

H STORAGE (END OF THE HEATING SEASON)

We recommend that you burn up all the fuel in the fuel tank at the end of the heating season and store the heater properly. Follow the next procedure:

1. Ignite the heater outside the living room and let it burn until all fuel is used.
2. Let the heater cool down.
3. Clean the heater with a damp cloth and then dry it with a cloth.
4. Remove the batteries from the holder ⑩ and store them in a dry place.
5. Store the heater in a dust-free place, if possible in its original packaging. Unused fuel cannot be used for the next heating season. If there is still some fuel left, do not throw it away, but dispose of it in accordance with the local regulations for the disposal of domestic chemical waste.
6. Always start the new heating season with fresh fuel. When you start re-using the heater, follow the instructions again *(starting from Section A and as specified).*

I TRANSPORTATION

Take the following measures to avoid fuel leakage during the transportation of the heater:

1 Let the heater cool down.

2 Always move the heater in an upright position.

J SPECIFICATIONS

Ignition	electrical	Dimensions (mm)	width	388
Fuel	paraffin	(including base plate)	depth	388
Capacity (kW)*	2,50		height	474,5
Suitable space (m^3)	40-90	Accessories:	manual fuel pump	
Fuel consumption (l/hr)*	0,26		batteries	
Fuel consumption (g/hr)*	208	Required batteries	size C, 1,5V	
Burning time per tank (hr)*	19			
Capacity fuel tank (litres)	4,9			
Weight (kg)	6,2			
Wick type	K			

* At maximum setting
** Specified values are indicative

K WARRANTY PROVISIONS

Your heater comes with a 24-month warranty starting on the date of purchase. Within this period all defects in material or workmanship will be repaired without any charge. The following provisions shall apply regarding this warranty:

1 We expressly dismiss all other claims for damages, including consequential damages.

2 Any repairs or replacements of components within the term of warranty will not result in an extension of the term of warranty.

3 The warranty will no longer apply, when the heater has been modified, non-original parts have been used, or when it is repaired by third parties.

4 The warranty will not apply to parts that are subject to normal wear, such as the batteries, the ignition coil, the wick and the manual fuel pump.

5 The warranty will only apply, when you present the original, dated proof of purchase, provided no changes have been made to it.

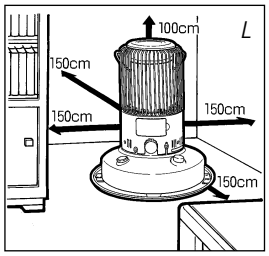
6 The warranty will not apply to damages caused by actions not in compliance with the Directions for Use, neglect, and the use of an incorrect type of fuel, or fuel past its use-by date. The use of incorrect fuel can even be dangerous*.

7 Transportation costs and the risks involved during the transportation of the heater or heater components will always be the responsibility of the purchaser.

In order to avoid unnecessary costs, we recommend that you always read the 'Directions for Use' carefully first. In case they offer no solution, please take the heater to your dealer for repair.

* Highly inflammable substances may induce uncontrollable burning, causing flames to break out. Should this happen, never try to move the heater, but always switch off the heater immediately *(refer to Section E)*. In cases of emergency you may use a fire extinguisher, but only a type B extinguisher: a carbon dioxide or powder extinguisher.

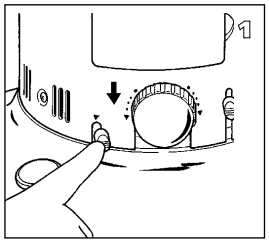
10 TIPS FOR SAFE USE

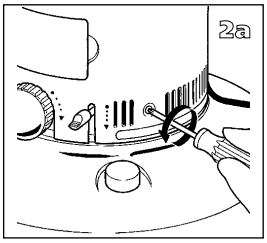


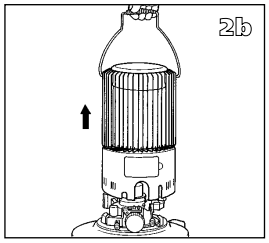
1. Make sure that children are always aware of the presence of a burning heater.
2. Do not move the heater when it is burning or still hot. Do not refill nor service the heater when it is burning or still hot.
3. Position the heater at a minimum distance of 1.5 metres from walls, curtains, and furniture (Fig. L).
4. Do not use the heater in dusty rooms or in very draughty places. In both cases you will not have optimum burning.
5. Switch off the heater, before you go to sleep.
6. Store and move fuel only in suitable tanks and jerrycans.
7. Make sure that the fuel is not exposed to heat or extreme temperature changes. Always store the fuel in a cool, dry and dark place (sunlight will affect the quality).
8. Never use the heater in places where harmful gasses or fumes may be present (e.g. exhaust gasses or paint fumes).
9. Be aware that the grid of the heater becomes hot. If the appliance is covered there is a risk of fire.
10. Always make sure that there is sufficient ventilation.

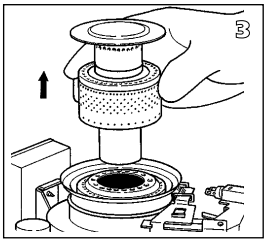
REPLACING THE WICK

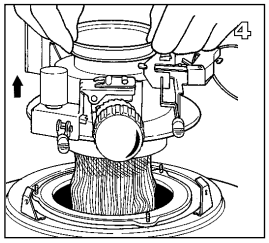
L ENSURE THAT THE HEATER IS OFF AND COMPLETELY COOLED BEFORE STARTING TO REPLACE THE WICK.

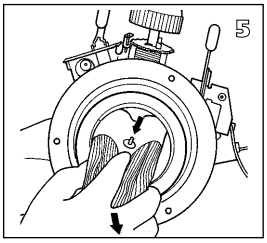


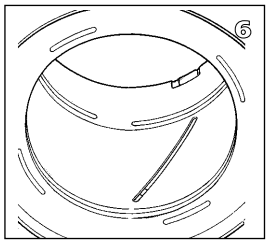


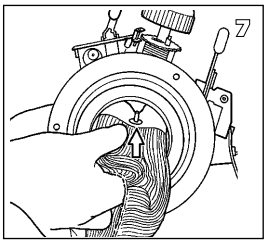


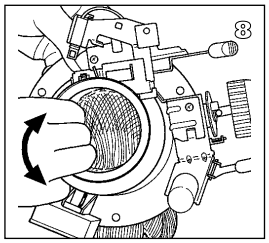


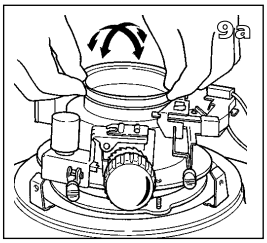


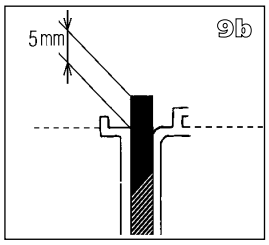


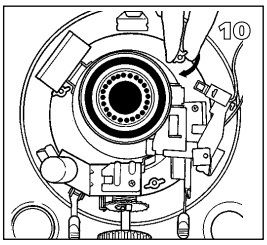












1 Release the automatic extinguisher by pushing down on the manual shutoff.

2 Remove the three (3) thumbscrews holding heater cover, and lift cover up. Remove batteries from the battery holder.

3 Lift the inner heater camber off the hole in the primary air tube.

4 Remove the three (3) wing nuts around the wick adjuster. Lift the wick adjuster off the heater while moving it slightly back and forth.

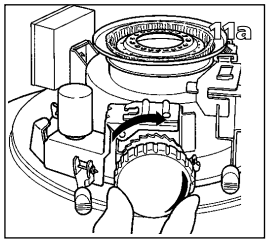
5 Slide two fingers between the orange band on the wick and the wick adjuster. After lifting all three (3) pins off the slots, fold the wick and remove it.

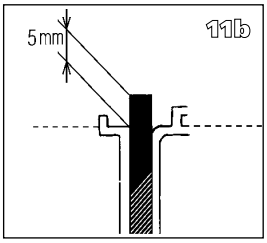
6 Place the wick adjuster on its slide. Next, line up the two (2) openings in the wick adjuster: 1) the diagonal slots in the fixed part of the wick adjuster, and 2) the slots in the moving parts of the wick adjuster controlled by the wick adjuster knob.

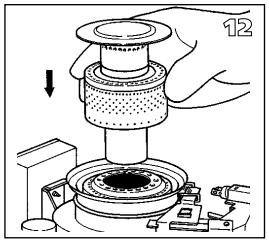
7 Fold the new wick in quarters and insert it into the wick adjuster from wick adjuster bottom. Place one of the pins in one of the line-up openings. If you experience difficulty, gently turn the wick adjuster knob clockwise. Then insert the two other pins, turning the wick adjuster knob if necessary.

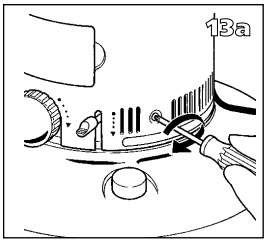
8 Finally, gently press the wick, all along its circumference, against the adjuster to insure that it is firmly in place.

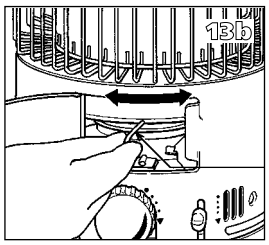
9 Lower the wick adjuster into the fuel tank, guiding the tail of the wick so it fits over the primary air tube and evenly into place.
Point the wick adjuster knob to the front of the heater. Insure that the wick adjuster is centered over the studs on the fuel tank.











NOTE: The space between the wick adjuster and the primary air tube should be even all around.

NOTE: Make certain the top of the wick adjuster and the top of primary air tube are the same weight. If they uneven, the flames tend to be uneven, too.

10 Tighten the three (3) wing nuts around the wick adjuster.

11 Turn the wick adjuster knob to be sure the wick moves smoothly up and down.
AFTER REPLACING THE WICK, CHECK THE OPERATION OF THE AUTOMATIC EXTINGUISHER.
Wick height should be 5 mm when wick adjuster knob is turned fully clockwise. Be sure to check.

NOTE: If wick does not move smoothly and easily, or wick height is not in the range of 4-6 mm, do not use the heater. Disassemble and repeat items 6 through 11.

NOTE: If any ragged edges appear on the top of the wick, trim them with a scissors carefully. DO NOT cut the body of the wick.

12 Replace the inner heat chamber on the top of the primary air tube.

13 Replace the heater cover on the fuel tank and secure it into position with three (3) thumbscrews. Replace batteries in the battery holder. Be sure that the outer heat chamber is properly seated by moving the wire heat chamber handle left and right.

Once again, check the proper operation of the automatic extinguisher.

NOTE: Before lighting a new wick for the first time, turn the wick to its lowest position and allow the wick to saturate with kerosene for about thirty (30) minutes.

Egregio Signore, Gentile Signora,

Ci congratuliamo con per l'acquisto di una Zibro, il marchio principale fra le stufe portatili. Lei ha acquistato un prodotto di qualità, da cui trarrà grande soddisfazione per molti anni, naturalmente sempre a patto che Lei adoperi la stufa in modo corretto. Per tale motivo, al fine di garantire la massima durata della Zibro, Le consigliamo di leggere con attenzione le istruzioni prima dell'uso.
A nome del fabbricante Le offriamo 24 mesi di garanzia per tutti i danni imputabili alla produzione o al materiale.

Le auguriamo molto calore e comfort con la Sua Zibro.

Cordiali saluti,
PVG International b.v.

Servizio clienti

1 LEGGERE DAPPRIMA LE ISTRUZIONI D'USO.

2 IN CASO DI DUBBIO, RIVOLGERSI AL RIVENDITORE DELLA ZIBRO.

3 PRIMA DI PROCEDERE ALLA LETTURA, SPIEGARE COMPLETAMENTE L'ULTIMA PAGINA. ▶ ▶ ▶ ▶

OSSERVAZIONI SULL'USO GENERALE

Di seguito troverete i passi principali da effettuare per utilizzare la vostra stufa. Per maggiori dettagli, fate riferimento al MANUALE.

1 Rimuovere tutti i materiali di imballaggio *(fare riferimento alla Sezione A)*.

2 Riempire il serbatoio del combustibile ❽ e attendere 30 minuti prima di accendere la stufa *(fare riferimento alla Sezione B, Figura F)*.

3 Inserire le batterie nel portabatterie ❿ *(fare riferimento alla Sezione A, Figura D)*.

4 Controllare che la camera di combustione ❹ sia comple-tamente in posizione verticale *(fare riferimento alla Sezione C, Figura I)*.

5 Accendere la stufa ruotando completamente in senso orario la manopola di regolazione dello stopino ❷ e poi premere leggermente il tasto d'accensione ❸ *(fare riferimento alla Sezione C, Figura H)*.

6 Prima di regolare la fiamma *(fare riferimento alla Sezione D)*, lasciare riscaldare la stufa da 10 a 15 minuti.

7 Spegnere la stufa *(fare riferimento alla Sezione E)*.

- Alla prima accensione la vostra stufa emanerà un odore di 'nuovo' per un breve periodo.
- Conservare il combustibile in un luogo fresco e buio.
- Il combustibile ha una conservabilità limitata. Iniziare ogni stagione di riscaldamento con del combustibile nuovo.
- L'impiego di Zibro Extra o Zibro Kristal per la vostra stufa assicurerà la giusta qualità di combustibile.
- Se passate a un'altra marca e/o tipo di olio di paraffina, dovete prima terminare tutto il combustibile attualmente presente nella stufa.

COMPONENTI PRINCIPALI

❶ **Pulsante di sicurezza (per l'arresto di emergenza)**

❷ **Manopola del dispositivo di regolazione dello stoppino**

❸ **Accenditore**

❹ **Camera di combustione**

❺ **Maniglia della camera di combustione**

❻ **Indicatore del combustibile**

❼ **Griglia**

❽ **Serbatoio del combustibile**

❾ **Bobina di accensione**

❿ **Portabatterie**

⓫ **Maniglia di trasporto**

⓬ **Tappo del serbatoio**

QUELLO CHE DOVETE SAPERE PRIMA

ASSICURATEVI SEMPRE CHE VI SIA UN RICAMBIO D'ARIA SUFFICIENTE

Per ogni modello viene specificata la quantità minima di spazio che garantisce un uso sicuro della stufa, senza ricambio d'aria supplementare *(fare riferimento alla Sezione J)*. Se una stanza in particolare è più piccola dello spazio specificato, lasciare sempre una finestra, o una porta, leggermente socchiusa (± 2,5 cm). Consigliamo inoltre di fare altrettanto in stanze a elevato isolamento o prive di correnti d'aria e/o ad altezze superiori ai 1.500 metri. Tuttavia, la stufa si spegnerà automaticamente nel caso di un ricambio d'aria insufficiente (cioè ossigeno). Non utilizzare la stufa in cantine o altre zone sotterranee.

USO ESTERNO

La stufa Moonlighter è adatta per l'uso in giardino o sul terrazzo. Assicurarsi di porla su una superficie piana e stabile. La stufa non deve essere esposta a pioggia, grandine, neve ec. Per garantire la sicurezza e per prevenire la formazione di ruggine, si sconsiglia di usare la stufa Moonlighter in caso di forte vento.
Porre la stufa Moonlighter ad una distanza minima di 1,5 metro da oggetti combustibili o leggermente infiammabili; fare attenzione quando la si usa sotto tendoni/teli.

IL COMBUSTIBILE IDONEO

Solo con il combustibile giusto si è sicuri di un uso sicuro, efficiente e confortevole della stufa.

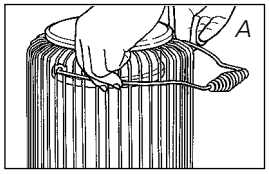
La vostra stufa Zibro è stata progettata per l'uso con cherosene puro, privo di acqua e di alta qualità come Zibro Extra o Zibro Kristal. Soltanto combustibili di questo tipo assicureranno una combustione pulita e corretta. Un combustibile di qualità inferiore può provocare:

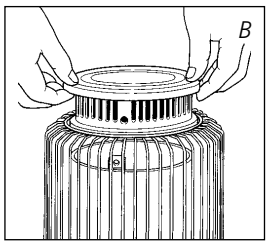
- depositi eccessivi di catrame sullo stoppino in fibra di vetro una combustione incompleta
- una ridotta durata di vita della stufa
- fumo e/o odori
- depositi su griglia o reticella

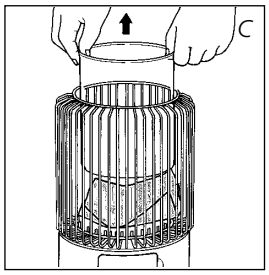
L'impiego di un combustibile idoneo è dunque essenziale per un uso sicuro, efficiente oltre che soddisfacente della vostra stufa.

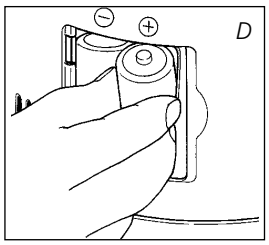
Fate sempre riferimento al vostro rivenditore Zibro locale per il combustibile ideale per la vostra stufa.

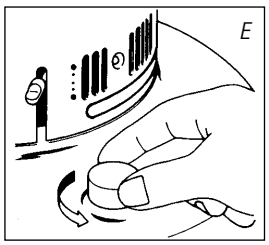
Soltanto l'impiego del corretto combustibile assicurerà un uso sicuro, efficiente oltre che soddisfacente della vostra stufa.

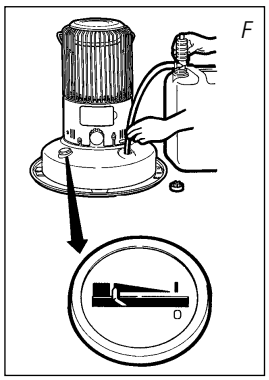


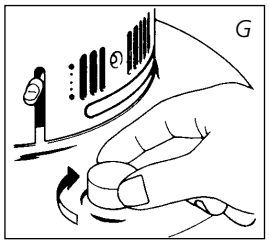












A INSTALLATIE VAN DE KACHEL

1 Rimuovere con attenzione la stufa Zibro dalla scatola e controllarne il contenuto. Oltre alla stufa avete anche bisogno di:
- ▶ batterie
- ▶ pompa manuale per il combustibile
- ▶ istruzioni per l'uso

Conservare la scatola e i materiali di imballaggio per lo stoccaggio e/o il trasporto.

2 Rimuovere il materiale d'imballaggio dalla griglia ❼ (figura A, B, C).

3 Riempire il serbatoio del combustibile come indicato nella *Sezione B*.

4 Inserire le batterie nel relativo portabatterie ❿ sul retro della stufa (Figura D). Assicurarsi che i poli positivo e negativo corrispondano ai segni + e - indicati nell'alloggiamento delle batterie.

5 Il pavimento deve essere stabile e completamente piano.

6 Adesso la vostra stufa è pronta per l'uso.

B RIFORNIMENTO DI COMBUSTIBILE

Il serbatoio di combustibile non va riempito in soggiorno, ma in un luogo più adatto: possono sempre esserci delle fuoriuscite. Seguire la procedura sottostante:

1 Assicurarsi che la stufa sia spenta.

2 Inserire il tubo dritto del sifone manuale del combustibile nel contenitore del cherosene. Togliere il tappo del serbatoio del combustibile sulla stufa (figura E), quindi inserire il tubo flessibile del sifone nell'apertura del serbatoio (figura F).

3 Bloccare la valvola nella parte superiore della pompa (girare in senso orario).

4 Stringere con forza la pompa alcune volte, fino a quando il combustibile non inizia a scorrere nel serbatoio. Non appena questo si verifica, non è più necessario continuare a premere.

5 Se questo è pieno, interrompere il rifornimento svitando (verso sinistra) la manopola sopra la pompa.

6 Rimuovere il sifone con attenzione, lasciando che il cherosene in eccesso defluisca dal tubo tornando al contenitore. Rimettere in posizione il tappo del serbatoio del combustibile e stringerlo con cura (figura G). Assicurarsi di asciugare eventuali gocce di cherosene dal serbatoio o da altri componenti della stufa.

NOTA: fare soprattutto attenzione a non riempire eccessivamente il serbatoio con cherosene molto freddo; altrimenti si potrebbero verificare dei traboccamenti quando si riscalda il combustibile.

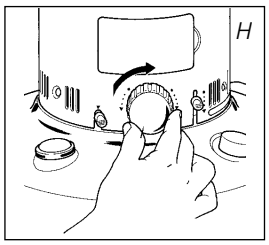
C ACCENSIONE DELLA STUFA

NOTA 1: quando si utilizza la stufa nuova per la prima volta, accenderla fuori dal luogo in cui si vive, o in garage oppure in una zona protetta da forti correnti d'aria. Farla bruciare per circa 15 minuti così da rimuovere tutto l'olio protettivo presente nei componenti del bruciatore. Nel caso in cui si lasci il dispositivo acceso e funzionante per 15 minuti all'interno, è possibile rilevare qualche odore sgradevole. Tale procedura è necessaria SOLAMENTE LA PRIMA VOLTA che si accende la stufa.

NOTA 2: Nel caso in cui la stufa venga riempita per la prima volta con il combustibile oppure se la si riempie dopo averla lasciata a lungo vuota, sarà necessario aspettare circa trenta (30) minuti prima dell'accensione in modo che lo stoppino si impregni completamente. La mancanza di tempo sufficiente perché lo stoppino si impregni del tutto potrebbe provocare danni permanenti allo stoppino stesso quando viene acceso.

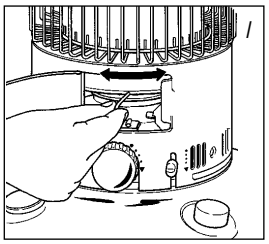
La stufa va accesa sempre con la guida dell'accenditore. Non utilizzare mai fiammiferi o accendisigari.

Seguire la procedura sottostante:

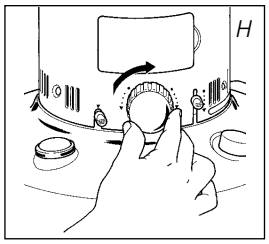


1 Girare la manopola del dispositivo di regolazione dello stoppino in senso orario finché non si ferma (figura H). Lo stoppino si solleva all'altezza massima. Mentre lo stoppino si solleva all'interno della stufa, la manopola del dispositivo di regolazione gira opponendo resistenza ed emettendo un suono simile al caricamento di un orologio. Una volta che lo stoppino ha raggiunto la propria altezza corretta, l'estintore automatico è innestato completamente. Premere la leva dell'accenditore verso il basso con delicatezza . La bobina dell'accenditore deve accendersi e toccare lo stoppino. Rilasciare la leva dell'accenditore quando compare la fiamma. Ora la manopola del dispositivo di regolazione della stoppino si muoverà liberamente a sinistra o a destra regolando così la fiamma.

NOTA: nel caso in cui si riscontrino delle difficoltà nell'accensione dello stoppino, spingere impercettibilmente indietro la leva dell'accenditore per rimuovere la relativa bobina dal diretto contatto con lo stoppino.



Dopo aver acceso la stufa, controllare sempre che la camera di combustione ❹ sia a livello facendola scivolare leggermente a sinistra e a destra tramite la relativa maniglia (figura I) ❺. Deve essere un movimento omogeneo. Nel caso in cui la camera di combustione non sia a livello, si svilupperanno fumo o fuliggine.

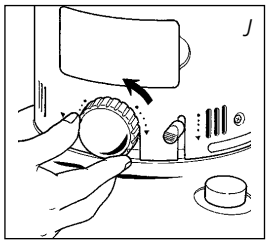


D REGOLAZIONE DELLA FIAMMA

Dopo l'accensione della stufa, saranno necessari dai 10 ai 15 minuti perché si veda la fiamma nella camera di combustione. Soltanto in quel momento si potrà verificare se la fiamma è corretta o meno. Una fiamma troppo alta può provocare fumo e fuliggine, mentre una troppo bassa causerà odori. Nella pagina opposta a quella del pieghevole sono indicate le altezze di combustione ammesse minima e massima della fiamma (Figura M). È possibile regolare la fiamma con la manopola del dispositivo di regolazione dello stoppino ❷ (Figura H).

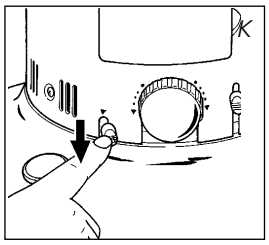
Una fiamma troppo bassa può essere anche provocata da:

- ▶ combustibile insufficiente (riempire il serbatoio)
- ▶ scarsa qualità del combustibile (rivolgersi al proprio rivenditore)
- ▶ ricambio d'aria insufficiente (lasciare finestra o porta socchiuse)
- ▶ spreco di stoppino (rivolgersi al proprio rivenditore o sostituire lo stoppino, fare riferimento alla sezione L)



E SPEGNIMENTO DELLA STUFA

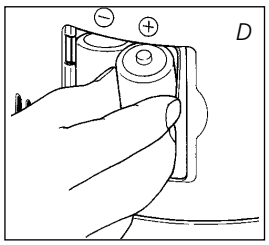
Ruotare completamente in senso antiorario la manopola per regolare l'altezza dello stoppino (circa 1/8 di giro) (fig. J). Dopo qualche minuto ruotarla di nuovo completamente in senso antiorario (circa 1/2 giro). In pochi secondi la fiamma scompare e la stufa si spegne.



NOTA: per la procedura di spegnimento, NON utilizzare "l'arresto manuale" o attivare "l'estintore automatico" scuotendo la stufa. Con tali metodi si possono provocare odori, fuliggine o fumo indesiderati. Per un normale spegnimento si deve utilizzare esclusivamente la manopola del dispositivo di regolazione dello stoppino.

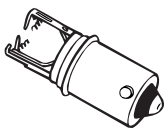
F MALFUNZIONAMENTI, CAUSE E SOLUZIONI

Nel caso in cui non si possa risolvere un qualunque malfunzionamento seguendo le istruzioni sottostanti, rivolgersi al proprio rivenditore Zibro.



LA STUFA NON SI ACCENDE

- ▶ Le batterie non sono posizionate correttamente nel portabatterie.
  Controllare (Figura D).
- ▶ Nelle batterie non é rimasta potenza a sufficienza per l'accensione.
  Sostituirle (Figura D).
- ▶ Avete esaurito il combustibile nel serbatoio oppure è stato sostituito lo stoppino.
  Dopo aver riempito e rimesso in posizione il serbatoio del combustibile, attendere 30 minuti prima di accendere la stufa.
- ▶ La levetta di accensione ❸ e quella di regolazione sono state premute. con troppa forza verso il basso.
  Premere con meno forza (capitolo C).
- ▶ La bobina di accensione ❾ è difettosa.
  Rivolgersi al proprio rivenditore



bobina di accensione rotta

FIAMMA IRREGOLARE E/O FULIGGINE E/O ODORI

- La camera di combustione ❹ non è stata posizionata correttamente.
  Utilizzare la maniglia ❺ per metterla a livello, finché non potete facilmente farla scivolare leggermente a sinistra e a destra e la camera non è a livello.
- L'altezza della fiamma non è stata regolata in modo appropriato.
  Si vedano la figura M e le istruzioni nella Sezione D.
- State utilizzando del combustibile dopo la relativa data di scadenza.
  Iniziare ogni stagione di riscaldamento con del combustibile fresco.
- State utilizzando il tipo di combustibile errato.
  Fare riferimento a IL COMBUSTIBILE IDONEO (Sezione 'Quello che dovete sapere prima').
- Si è raccolta della polvere nella parte inferiore della stufa.
  Rivolgersi al proprio rivenditore.
- L'altezza dello stoppino non è corretta.
  Rivolgersi al proprio rivenditore.

LA STUFA SI SPEGNE LENTAMENTE

- Il serbatoio del combustibile è vuoto.
  Fare riferimento alla Sezione B.
- La bacinella inferiore è contaminata dall'acqua.
  Rivolgersi al proprio rivenditore.
- Lo stoppino si è indurito nella parte superiore.
  Far bruciare la stufa fino a completo esaurimento del combustibile (Sezione G). Utilizzare il combustibile idoneo.
- State utilizzando del combustibile dopo la relativa data di scadenza.
  Iniziare ogni stagione di riscaldamento con del combustibile fresco.

LA STUFA CONTINUA A BRUCIARE PIANO

- Posizione dello stoppino troppo bassa.
  Rivolgersi al proprio rivenditore.
- Prima di riempire il serbatoio, la stufa ha bruciato quasi tutto il combustibile.
  Dopo aver riempito e rimesso in posizione il serbatoio rimovibile del combustibile, attendere 30 minuti prima di accendere la stufa.
- State utilizzando il tipo di combustibile errato.
  Fare riferimento a IL COMBUSTIBILE IDONEO (Sezione 'Quello che dovete sapere prima').
- Nella stanza non c'è un ricambio d'aria sufficiente.
  Lasciare una finestra, o una porta, bene aperta per un po' di tempo.

LA STUFA BRUCIA TROPPO ALTA, NON SI POSSONO REGOLARE LE FIAMME

- State utilizzando un tipo di combustibile errato, troppo volatile.
  Fare riferimento a IL COMBUSTIBILE IDONEO (Sezione 'Quello che dovete sapere prima').
- Posizione dello stoppino troppo alta.
  Rivolgersi al proprio rivenditore.

G MANUTENZIONE

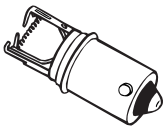
La nostra stufa ha bisogno di pochissima manutenzione. Tuttavia, è importante rimuovere polvere e macchie per tempo con un panno umido perché altrimenti potrebbero causare macchie difficili da rimuovere. In condizioni normali solamente tre componenti sono soggetti a usura:

1. LE BATTERIE

Potete sostituire le batterie da soli. Non smaltire le vecchie batterie insieme ad altri rifiuti domestici. Seguire le normative applicabili a livello locale in materia di smaltimento dei rifiuti chimici domestici.

2. LO STOPPINO

Per prolungare la vita dello stoppino in fibra di vetro, dovete occasionalmente lasciare bruciare la stufa finché il serbatoio non si svuota del tutto e la stufa non si spegne da sola. L'operazione va effettuata quando si nota un indebolimento della fiamma. Lo spegnimento provocherà alcuni odori, per questo si consiglia di portare fuori della stufa dal soggiorno.



bobina di accensione

3. LA BOBINA DI ACCENSIONE

La bobina di accensione durerà più a lungo se la accenderete nel modo corretto. Sostituire le batterie per tempo e assicurarsi di non premere la guida dell'accensione con troppa forza. Se il filamento è rotto, si deve sostituire la bobina.

Non rimuovere da soli alcun componente della stufa. Rivolgersi sempre al proprio rivenditore per le riparazioni.

Prima di iniziare qualsiasi lavoro di manutenzione o assistenza, per prima cosa lasciare raffreddare la stufa.

H STOCCAGGIO (CONCLUSIONE DELLA STAGIONE DI RISCALDAMENTO)

Alla fine della stagione di riscaldamento consigliamo di bruciare tutto il combustibile nel relativo serbatoio nonché di riporre la stufa in modo corretto. Attenersi alla procedura che segue:

1. Accendere la stufa fuori dal soggiorno e lasciarla bruciare fino all'esaurimento del combustibile.
2. Lasciare raffreddare la stufa.
3. Pulire la stufa con un panno umido e poi asciugarla con un panno.
4. Rimuovere le batterie dal portabatterie ⑩ e riporle in un luogo asciutto.

5 Riporre la stufa in un luogo privo di polvere, se possibile nel proprio imballaggio originale. Il combustibile non utilizzato non può essere impiegato per la stagione di riscaldamento successiva. Nel caso in cui rimanga ancora del combustibile, non lo si deve gettare, ma va smaltito in conformità con le normative locali in materia di smaltimento dei rifiuti chimici domestici.

6 Cominciare sempre la nuova stagione di riscaldamento con del combustibile nuovo. Quando si comincia a riutilizzare la stufa, attenersi di nuovo alle istruzioni *(iniziando dalla Sezione A e come specificato).*

I TRASPORTO

Al fine di evitare perdite di combustibile durante il trasporto della stufa, prendere i seguenti provvedimenti:

1 Lasciare raffreddare la stufa.

2 Spostare sempre la stufa in posizione verticale.

J SPECIFICATIES

Accensione	elettrica		Dimensioni (mm)	larghezza	388
Combustibile	cherosene		(compr. piastra base)	profondità	388
Potenza (kW)*	2,50			altezza	474,5
Spazio appropriato (m^3)	40-90		Accessori:	pompa a sifone per il combustibile	
Consumo di combustibile	(L/hr)*0,26			batterie size C, 1,5V	
Consumo di combustibile	(g/hr)*208				
Autonomia (ora)*	19				
Capacità serbatoio estraibile (L)	4,9				
Peso (kg)	6,2				
Tipo di stoppino	K				

* Alle impostazioni massime
** I valori specificati sono indicativi

K CONDIZIONI DELLA GARANZIA

La stufa ha una garanzia di 24 mesi a partire dalla data d'acquisto. Entro questo periodo tutti i guasti imputabili ai materiali ed alla produzione vengono riparati gratuitamente. Le condizioni sono le seguenti:

1 La PVG International rifiuta esplicitamente tutti gli accordi relativi a rimborso dei danni, compreso il rimborso di danni sorti in seguito a guasti.

2 La riparazione o la sostituzione delle parti entro il termine di garanzia non implica un prolungamento della garanzia stessa.

3 La garanzia viene considerata nulla qualora siano state apportate delle modifiche, qualora siano state montate delle parti non originali o qualora siano state effettuate delle riparazioni alla stufa da parte di terzi.

4 Le parti normalmente sottoposte ad usura, come le batterie, la resistenza, lo stoppino e la pompa a sifone per il combustibile, non sono comprese nella garanzia.

5 La garanzia vale esclusivamente se l'utente è in possesso della ricevuta d'acquisto originale, datata, alla quale non siano state apportate modifiche o correzioni.

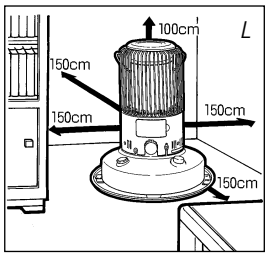
6 La garanzia viene considerata nulla in caso di danni sorti in seguito ad azioni non conformi alle istruzioni d'uso, in seguito a negligenza ed in seguito all'uso di combustibile del tipo sbagliato o vecchio. L'uso di combustibile sbagliato può anche costituire un pericolo*.

7 Le spese di spedizione ed i rischi che la spedizione della stufa o delle parti comportano sono sempre a carico dell'acquirente.

Per prevenire spese inutili, si consiglia dapprima di consultare con attenzione le istruzioni d'uso. Qualora queste non offrano alcuna soluzione al problema, portare la stufa dal rivenditore per la riparazione.

* Le sostanze altamente infiammabili possono portare ad una combustione non controllabile, con fiamme pericolose come conseguenza. In tal caso, non cercare di spostare la stufa, ma spegnerla immediatamente *(cfr. capitolo E)*. In caso d'emergenza si può fare uso di un estintore, esclusivamente del tipo B: estintore a polvere o ad acido carbonico.

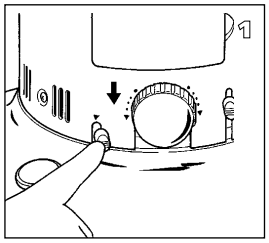
10 CONSIGLI PER UN USO SICURO

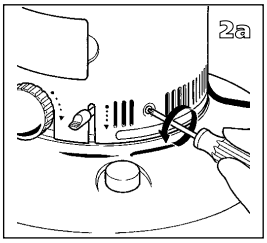


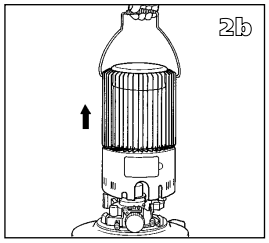
1. Assicurarsi che i bambini siano sempre consapevoli della presenza di una stufa a combustione.
2. Non spostare la stufa mentre sta bruciando o è ancora calda. Non riempire né effettuare assistenza alla stufa mentre sta bruciando o è ancora calda.
3. Sistemare la stufa a una distanza minima di 1 metro e mezzo da pareti, tende e mobili. (figura L)
4. Non utilizzare la stufa in stanze polverose o in ambienti con molte correnti d'aria. In entrambi i casi non si avrà una combustione ottimale.
5. Spegnere la stufa prima di andare a dormire.
6. Conservare e spostare il combustibile solamente in serbatoi e taniche appropriati.
7. Assicurarsi che il combustibile non venga esposto a fonti di calore o variazioni di temperatura estreme. Conservare sempre il combustibile in un luogo fresco, asciutto e buio (la luce del sole ne influenzerà la qualità).
8. Non utilizzare mai la stufa in luoghi dove possono essere presenti gas o fumi nocivi (per esempio gas di scarico o esalazioni di vernici).
9. Essere consapevoli che la griglia della stufa diventa bollente. Nel caso in cui l'apparecchio venga coperto, c'è il rischio di incendio.
10. Assicuratevi sempre che vi sia un ricambio d'aria sufficiente.

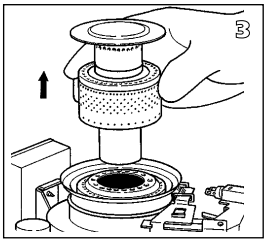
SOSTITUZIONE DELLO STOPPINO

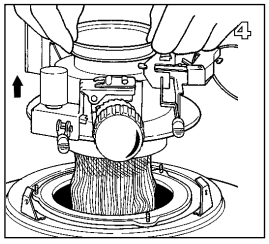
L ASSICURARSI CHE LA STUFA SIA SPENTA E COMPLETAMENTE RAFFREDDATA PRIMA DI COMINCIARE LA SOSTITUZIONE DELLO STOPPINO.

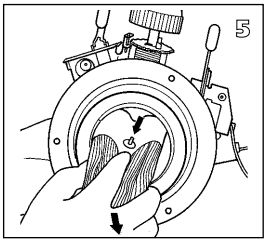


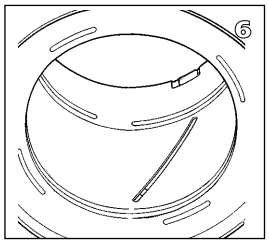


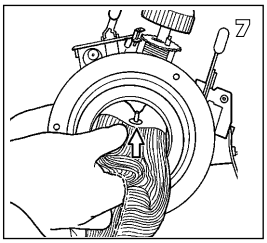


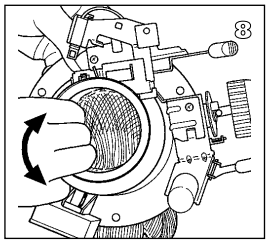


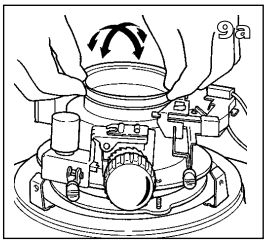


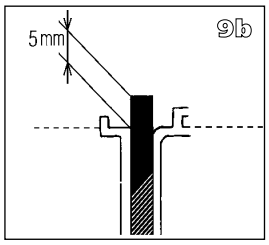


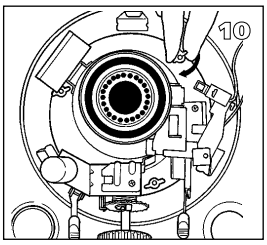












1 Rilasciare l'estintore automatico premendo sull'arresto manuale.

2 Rimuovere le tre (3) viti con testa ad alette che tengono la copertura della stufa e sollevarla. Rimuovere le batterie dal portabatterie.

3 Sollevare la camera interna della stufa dal foro nel tubo primario dell'aria.

4 Rimuovere i tre (3) dadi ad alette intorno al dispositivo di regolazione dello stoppino. Sollevare il dispositivo di regolazione dello stoppino dalla stufa mentre lo si muove leggermente avanti e indietro.

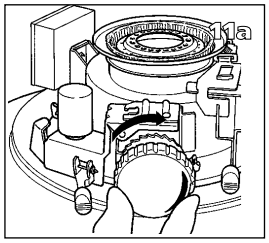
5 Far scivolare due dita tra la banda arancione sullo stoppino e il relativo dispositivo di regolazione. Dopo aver sollevato tutti e tre (3) i perni dagli alloggiamenti, piegare lo stoppino e rimuoverlo.

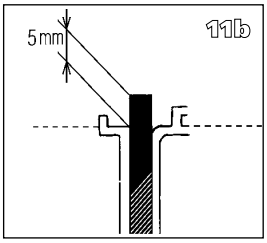
6 Posizionare il dispositivo di regolazione dello stoppino sulla relativa guida. Successivamente, allineare le due (2) aperture nel dispositivo di regolazione dello stoppino: 1) gli alloggiamenti diagonali nella parte fissa del dispositivo di regolazione dello stoppino, e 2) gli alloggiamenti nelle parti mobili controllate dalla manopola del dispositivo di regolazione dello stoppino.

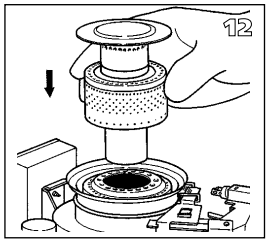
7 Piegare il nuovo stoppino in quarti e inserirlo nel dispositivo di regolazione dalla parte inferiore. Posizionare uno dei perni in una delle aperture allineate. Se si riscontrano delle difficoltà, girare con delicatezza la manopola del dispositivo di regolazione dello stoppino in senso orario. Quindi inserire gli altri due perni, girando la manopola del dispositivo di regolazione dello stoppino, se necessario.

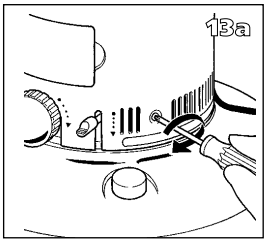
8 Infine, premere con delicatezza lo stoppino per tutta la sua circonferenza contro il dispositivo di regolazione al fine di assicurare che sia saldamente in posizione.

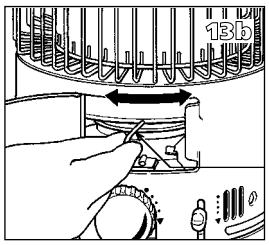
9 Abbassare il dispositivo di regolazione dello stoppino nel serbatoio del combustibile, instradando la coda dello stoppino in modo tale che si adatti al tubo dell'aria primario e si posizioni in modo uniforme. Dirigere la manopola del dispositivo di regolazione dello stoppino











verso la parte frontale della stufa. Assicurarsi che il dispositivo di regolazione dello stoppino sia centrato sulle borchie del serbatoio del combustibile.

NOTA: lo spazio tra il dispositivo di regolazione dello stoppino e il tubo dell'aria primario deve essere uniforme tutto intorno.

NOTA: assicurarsi che la parte superiore del dispositivo di regolazione dello stoppino e quella del tubo dell'aria primario abbiano la stessa altezza. Se non sono uniformi, anche le fiamme tendono a essere irregolari.

10 Stringere i tre (3) dadi ad alette attorno al dispositivo di regolazione dello stoppino.

11 Girare la manopola del dispositivo di regolazione dello stoppino per essere sicuri che lo stoppino si muova in maniera uniforme su e giù. DOPO LA SOSTITUZIONE DELLO STOPPINO, CONTROLLARE IL FUNZIONAMENTO DELL'ARRESTO AUTOMATICO. L'altezza dello stoppino deve essere di 5 mm quando la manopola del dispositivo di regolazione dello stoppino viene girata completamente in senso orario. Assicurarsi di effettuare un controllo.

NOTA: non utilizzare la stufa nel caso in cui lo stoppino non si muova in modo uniforme e agevole oppure se l'altezza non è tra 4 e 6 mm. Smontare e ripetere le voci da 6 a 11.

NOTA: se sulla parte superiore dello stoppino compaiono dei bordi sfilacciati, spuntare con cura lo stoppino con un paio di forbici. NON tagliare il corpo dello stoppino.

12 Sostituire la camera interna della stufa sulla parte superiore del tubo d'aria primario.

13 Sostituire la copertura della stufa nel serbatoio del combustibile e fissarla in posizione con tre (3) viti con testa ad alette. Sostituire le batterie nel portabatterie. Assicurarsi che la camera di riscaldamento esterna sia alloggiata correttamente spostando la maniglia della camera di riscaldamento del filo a sinistra a destra. Controllare ancora una volta il corretto funzionamento dell'arresto automatico.

NOTA: prima di accendere un nuovo stoppino per la prima volta, girarlo nella posizione più bassa e lasciare che lo stoppino si impregni di cherosene per circa trenta (30) minuti.

Geachte mevrouw, meneer,

Van harte gefeliciteerd met de aankoop van uw Zibro, het A-merk onder verplaatsbare kachels. U hebt een kwaliteitsproduct aangeschaft, waar u nog vele, vele jaren plezier van zult hebben, mits u de kachel verantwoord gebruikt.
Lees daarom eerst deze gebruiksaanwijzing, voor een optimale levensduur van uw Zibro.
Wij geven u namens de fabrikant 24 maanden garantie op alle optredende materiaal- en fabricagefouten.

We wensen u veel warmte en comfort met uw Zibro.

Met vriendelijke groet,
PVG International b.v.

Afdeling klantenservice

1 LEES EERST DE GEBRUIKSAANWIJZING.

2 RAADPLEEG BIJ TWIJFEL UW ZIBRO-DEALER.

3 VOUW VOOR HET LEZEN DE LAATSTE PAGINA UIT. ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶

HET GEBRUIK IN HOOFDLIJNEN

Dit zijn in grote lijnen de stappen die u moet nemen om uw Zibro te gebruiken. Voor de precieze handelingen verwijzen wij u naar de HANDLEIDING (pag. 77 en verder).

1 Verwijder al het verpakkingsmateriaal *(zie paragraaf A)*.

2 Vul de brandstoftank ❽; na 30 minuten kunt u de kachel ontsteken *(zie paragraaf B, afb. F)*.

3 De batterijen in de batterijhouder plaatsen ❿ *(zie paragraaf A, afb. D)*.

4 Controleer of de verbrandingskamer ❹ loodrecht staat *(zie paragraaf C, afb. I)*.

5 Ontsteek de kachel door de knop voor kousverstelling ❷ zo ver mogelijk naar rechts te draaien en vervolgens de ontstekingsknop ❸ zachtjes naar beneden te drukken *(zie paragraaf C, afb. H)*.

6 Laat de kachel 10 tot 15 minuten opwarmen voor u de vlam instelt *(zie paragraaf D)*.

7 De kachel uitschakelen *(zie paragraaf E)*.

- In het begin ruikt de kachel bij het ontsteken 'nieuw'.
- Brandstof op een koele, donkere plaats bewaren.
- Brandstof is beperkt houdbaar. Ieder stookseizoen met nieuwe brandstof beginnen.
- U bent verzekerd van de juiste kwaliteit brandstof als u Zibro Extra of Zibro Kristal gebruikt.
- Wanneer u van merk of type brandstof wisselt, dient u de resterende brandstof in de kachel eerst volledig op te laten branden.

BELANGRIJKE ONDERDELEN

❶ **Veiligheidsknop (voor nooduitschakeling)**

❷ **Knop voor verstellen van kous**

❸ **Ontsteker**

❹ **Verbrandingskamer**

❺ **Hendel verbrandingskamer**

❻ **Brandstof indicator**

❼ **Rooster**

❽ **Brandstoftank**

❾ **Ontstekingsspiraal**

❿ **Batterijhouder**

⓫ **Draag beugel**

⓬ **Brandstoftank dop**

BELANGRIJK VÓÓR INGEBRUIKNAME

ZORG VOOR VOLDOENDE VENTILATIE

Voor ieder model is de minimale ruimte gespecificeerd, waarin u de kachel veilig zonder extra ventilatie kunt gebruiken *(zie paragraaf J)*. Wanneer een ruimte kleiner is dan opgegeven in de specificatie dient u altijd een raam of deur op een kier (± 2,5 cm) te laten. Wij adviseren dit ook voor sterk geïsoleerde of tochtvrije kamers en/of op hoogtes boven 1500 meter. De kachel schakelt automatisch uit wanneer er niet voldoende ventilatie (zuurstof) is. De kachel is niet geschikt voor gebruik in kelders of ondergrondse ruimtes.

BUITEN GEBRUIK

Uw Moonlighter is geschikt voor gebruik in de tuin of op het terras. Zorg voor stabiele plaatsing op een vlakke ondergrond. De Moonlighter niet blootstellen aan regen, hagel, sneeuw, etc. Om de veiligheid te waarborgen en roetvorming te voorkomen de Moonlighter niet gebruiken bij sterke wind.
Plaats de Moonligther op minimaal 1,5 meter afstand van licht ontvlambare en brandbare zaken; let op bij toepassing onder (tent)luifels.

DE JUISTE BRANDSTOF

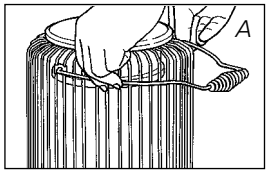
Alleen met de juiste brandstof bent u verzekerd van een veilig, efficiënt en comfortabel gebruik van uw Zibro.

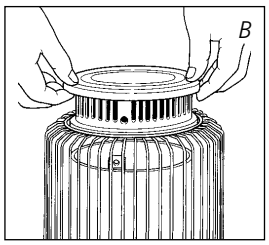
Uw Zibro kachel is ontworpen op gebruik van kwalitatief hoogwaardige watervrije, zuivere petroleum zoals Zibro Extra of Zibro Kristal. Alleen dit soort brandstof staat garant voor een schone en goede verbranding. Brandstof van mindere kwaliteit kan oorzaak zijn van:

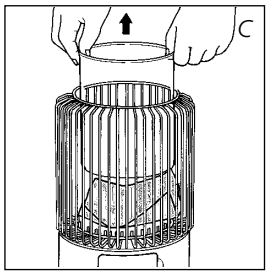
- overmatige teeraanslag op glasfiber kous en onvolledige verbranding
- beperkte levensduur van de kachel
- rook- en/of geuroverlast
- aanslag op rooster of gloeikousje

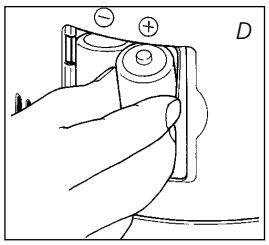
Gebruik de juiste brandstof voor veilige, efficiënte en comfortabele warmte.

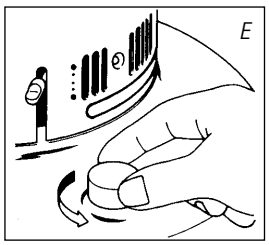
Informeer bij uw Zibro dealer voor de juiste brandstof bij uw type kachel.
Alleen de juiste brandstof staat garant voor veilige, efficiënte en comfortabele warmte.

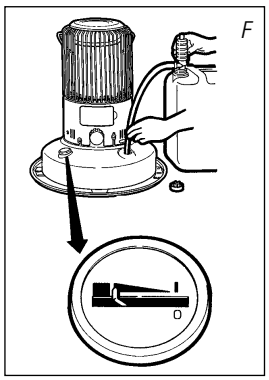


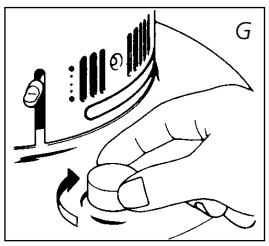












HANDLEIDING

A INSTALLATIE VAN DE KACHEL

1 Verwijder uw Zibro kachel zorgvuldig uit de doos en controleer of de volgende zaken meegeleverd zijn:
- ▶ batterijen
- ▶ een handmatig te bedienen brandstofpomp
- ▶ de gebruiksaanwijzing

Bewaar de doos en het verpakkingsmateriaal voor opslag en/of vervoer.

2 Verwijder het verpakkingsmateriaal van rooster ❼ (afb. A, B, C).

3 Vul de brandstoftank zoals beschreven in *paragraaf B.*

4 Plaats de batterijen aan de achterzijde van de kachel in de houder ❿ (afb. D). Controleer of de positieve en negatieve polen corresponderen met de + en – tekens van de batterijhouder.

5 Zorg voor stabiele plaatsing op een vlakke ondergrond.

6 Uw kachel is nu gebruiksklaar.

B BRANDSTOFTANK VULLEN

Vul de brandstoftank niet in de woonkamer (knoeien is niet uitgesloten). Volg de hierna beschreven stappen:

1 Controleer of de kachel uitgeschakeld is.

2 Steek de rechte slang van de brandstofhevel in de petroleumtank. Verwijder de brandstof tankdop van de kachel (afb. E) en steek de flexibele slang in de opening van de brandstoftank (afb. F).

3 Sluit de klep aan de bovenkant van de pomp (draai met de klok mee).

4 Druk op de pomp tot de brandstof begint te lopen.

5 Als u ziet dat deze vol is, stop dan met vullen door de knop boven op het pompje weer los te draaien (naar links). Maak de tank nooit te vol.

6 Verwijder de hevel zorgvuldig, zodat de resterende petroleum terug in de petroleumtank kan druppelen. Hierna de brandstoftankdop goed afsluiten (Afb. G) en alle gemorste brandstof – zowel van de tank als van de andere onderdelen - verwijderen.

Attentie: zorg ervoor dat u de tank niet boven het maximum vult. Verwarmde petroleum zet uit, waardoor de tank na inschakeling van de kachel over kan lopen.

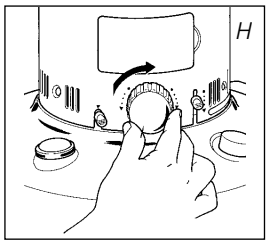
C INSCHAKELEN VAN DE KACHEL

Opmerking 1: als u uw kachel de allereerste keer inschakelt, doe dat dan buiten uw woonkamer, in uw garage of in een andere tochtvrije ruimte. Laat de kachel ongeveer 15 minuten branden, zodat de beschermende olie op de verbrandingsonderdelen kan verbranden. U voorkomt hiermee dat de verbrandingsluchtjes in uw woonkamer blijven hangen. DIT IS DE NOODZAKELIJK wanneer u voor de allereerste keer uw kachel aanzet.

Opmerking 2: als u uw kachel de eerste keer vult of na een lange periode weer bijvult, dient u 30 minuten te wachten voor u uw kachel aanzet zodat de kous zich met brandstof kan vullen. De kous kan beschadigen als deze niet volledig is doordrenkt met brandstof.

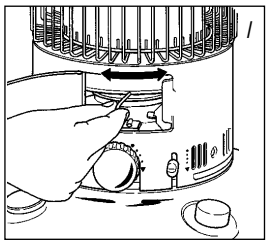
De kachel alleen aanzetten met de ontstekingsknop. Nooit lucifers of aanstekers gebruiken.

Volg de hiernavolgende stappen:

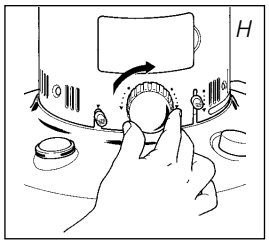


1 Draai de knop voor aanpassing van de kous met de klok mee tot deze stopt (afb. H). De kous bereikt zijn maximale lengte. Als de kous in de kachel omhoog komt, geeft de knop een lichte weerstand en hoort u het geluid van het opwinden van een klok. Nadat de kous de correcte hoogte heeft, is het automatische noodstopmechanisme volledig operabel.De onstekingshendel licht indrukken. De ontstekingsspiraal moet gloeien en de kous aanraken. De onstekingshendel loslaten wanneer de vlam verschijnt. De kous verstelknop is nu zowel naar links als rechts te verstellen om de vlamhoogte in te stellen.

ATTENTIE: bij problemen met het ontsteken van de kous, de onstekingshendel zachtjes terugduwen tot de ontstekingsspiraal de kous niet meer raakt.



Controleer altijd of de verbrandingskamer ❹ loodrecht staat nadat u de kachel aangezet heeft. U controleert dit door de hendel (afb. I) ❺ in een vloeiende beweging licht van links naar rechts te verplaatsen. Als de brandstofkamer niet loodrecht staat, zijn roet- en rookontwikkeling het gevolg.

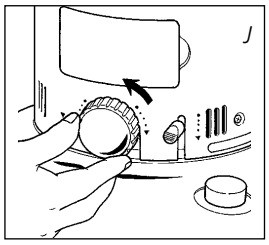


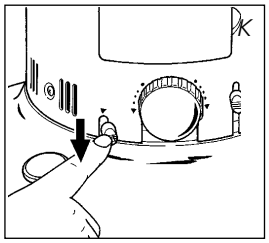
D INSTELLEN VLAMHOOGTE

Nadat de kachel is ingeschakeld, duurt het ongeveer 10 tot 15 minuten voor de vlam in de verbrandingskamer te zien is. Dan pas kunt u controleren of de kachel de juiste vlamhoogte heeft. Wanneer de vlam te hoog brandt kan dat rook- en roetontwikkeling tot gevolg hebben, als de vlamhoogte te laag is ontstaat er stank. Op de pagina tegenover het vouwblad vindt u de toegestane minimum en maximum vlamhoogte (afb. M). De vlam kan ingesteld worden met de kous verstelknop ❷ (afb. H).

Een te lage vlam kan veroorzaakt worden door:

- te weinig brandstof (tank vullen)
- slechte kwaliteit brandstof (neem contact op met uw dealer)
- te weinig ventilatie (raam of deur op kier zetten)
- slijtage aan de kous (neem contact op met uw dealer of vervang de kous, *zie paragraaf L*)

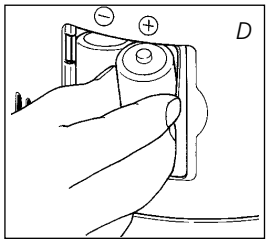


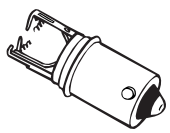


E HET UITZETTEN VAN DE KACHEL

Draai de kous verstelknop zover mogelijk tegen de klok in (ongeveer 1/8 slag) (afb. J). Draai na een paar minuten nogmaals zover mogelijk tegen de klok in (ongeveer een halve slag) Binnen enkele seconden is de vlam gedoofd en slaat de kachel af.

ATTENTIE: wanneer u de kachel gewoon uitschakelt, DOET U DIT NIET volgens de "Handmatige Uitschakelmethode" of via activeren van de "Automatische Dover" door de kachel heen en weer te schudden. Deze methodes veroorzaken ongewenste stank, rook- en roetontwikkeling. Gebruik de verstelknop voor de kous om de kachel uit te schakelen.





Defecte ontstekingsspiraal

F STORING, OORZAKEN EN OPLOSSINGEN

Wanneer u een storing via onderstaande instructies niet op kunt lossen, neem dan contact op met uw Zibro dealer.

DE ONTSTEKING WERKT NIET

- De batterijen zijn niet goed in de houder geplaatst. *Controleren (afb. D).*
- De batterijen zijn te zwak voor ontsteking. *Vervangen (afb. D).*
- De brandstof is op of de kous is vervangen.
  Na vullen en terugplaatsen van de brandstoftank pas na 30 minuten de kachel ontsteken.
- U duwt de ontstekingsschuif ❸ te krachtig naar beneden.
  Minder hard indrukken (hoofdstuk C).
- Ontstekingsspiraal is kapot ❾.
  Neem contact op met uw dealer.

ONREGELMATIGE VLAM EN/OF ROET EN/OF STANK

- De verbrandingskamer ❹ staat niet goed.
  Gebruik hendel ❺ om de kamer loodrecht te zetten, wanneer de hendel gemakkelijk van links naar rechts geschoven kan worden staat de kamer loodrecht.
- De vlamhoogte is niet goed ingesteld.
  Zie afb. M en de instructies in paragraaf D.
- De gebruikte brandstof is over de houdbaarheidsdatum heen.
  Ieder stookseizoen met nieuwe brandstof beginnen.
- U gebruikt niet de juiste brandstof.
  Zie JUISTE BRANDSTOF (paragraaf 'Vóór ingebruikname').
- Stofvlokken onderin de kachel.
  Neem contact op met uw dealer.
- De koushoogte is niet juist.
  Neem contact op met uw dealer.

DE KACHEL GAAT LANGZAAM UIT

- De brandstoftank is leeg.
  Zie paragraaf B.
- Het onderste reservoir bevat water.
  Neem contact op met uw dealer.
- De bovenkant van de kous is hard geworden.
  Laat de kachel leegbranden (paragraaf G). Gebruik de juiste brandstof.
- De gebruikte brandstof is over de houdbaarheidsdatum heen.
  Ieder stookseizoen met nieuwe brandstof beginnen.

DE KACHEL BLIJFT TE LAAG BRANDEN

- De kous is te kort.
  Neem contact op met uw dealer.
- Voor u de brandstoftank vulde, was de tank zo goed als leeg.
  Na vullen en terugplaatsen van de brandstoftank pas na 30 minuten de kachel ontsteken.
- U gebruikt niet de juiste brandstof.
  Zie JUISTE BRANDSTOF (paragraaf 'Vóór ingebruikname').
- De ruimte is niet voldoende geventileerd.
  Laat een raam of deur een tijdje openstaan.

DE KACHEL BRANDT TE HARD, DE VLAMHOOGTE KAN NIET GEREGELD WORDEN

- De gebruikte brandstof is te vluchtig.
  Zie JUISTE BRANDSTOF (paragraaf 'Vóór ingebruikname').
- De kous is te lang.
  Neem contact op met uw dealer.

G ONDERHOUD

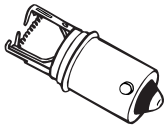
Uw kachel heeft weinig onderhoud nodig. Het is echter wel belangrijk om stof en vlekken tijdig met een vochtige doek te verwijderen. Bij normaal gebruik zijn er maar drie onderdelen die slijten:

1. DE BATTERIJEN

De batterijen kunt u zelf vervangen. Gebruikte batterijen niet bij het gewone huisvuil gooien, maar als klein chemisch afval verzamelen en aanbieden.

2. DE KOUS

Om de levensduur van de glasfiber kous te verlengen, dient u de kachel – als de vlam zwakker wordt - volledig leeg te laten branden tot deze vanzelf uitgaat. Wij adviseren de kachel buiten de woonruimte te laten leegbranden vanwege de geur die ontstaat.



ignition coil

3. ONTSTEKINGSSPIRAAL

De ontstekingsspiraal gaat langer mee als u de kachel op de juiste manier ontsteekt. Vervang de batterijen op tijd en druk de ontstekingsschakelaar niet te hard in. Als de gloeidraad gebroken is dient u de spiraal te vervangen.

Verwijder zelf nooit kachelonderdelen, maar neem contact op met uw dealer voor reparaties.

Laat de kachel afkoelen voor er met schoonmaken of reparaties begonnen wordt.

H OPSLAG (NA HET STOOKSEIZOEN)

Aan het einde van het stookseizoen de kachel volledig leeg laten branden en op een goede plek opslaan. Volg onderstaande procedure:

1. De kachel buiten de woonkamer ontsteken en volledig leeg laten branden.
2. Laat de kachel afkoelen.
3. De kachel schoonmaken met een vochtige doek en droogwrijven.
4. De batterijen uit de houder ⑩ verwijderen en op een droge plaats bewaren.
5. De kachel, bij voorkeur in de originele verpakking, opslaan in een stofvrije ruimte. Ongebruikte brandstof kan niet tot het volgende stookseizoen bewaard worden. Restbrandstof aanbieden als klein chemisch afval.
6. Ieder stookseizoen met nieuwe brandstof beginnen. Volg de instructies (vanaf paragraaf A en zoals gespecificeerd) als u de kachel weer gaat gebruiken.

I TRANSPORT

Om te voorkomen dat de kachel tijdens transport brandstof lekt neemt u de volgende maatregelen:

1 Laat de kachel afkoelen.

2 Verplaats de kachel altijd rechtop.

J SPECIFICATIES

Ontsteking	elektrisch	Afmetingen (mm)	breedte	388
Brandstof	petroleum	(incl. vloerplaat)	diepte	388
Verwarmingscapaciteit (kW)*	2,50		hoogte	474,5
Ruimte capaciteit (m^3)	40-90	Accessoires:	handpompje	
Brandstofverbruik (L/hr)*	0,26		batterijen type C, 1,5V	
Brandstofverbruik (g/hr)*	208			
Brandduur per tank (hr)*	19			
Inhoud tank (L)	4,9			
Gewicht (kg)	6,2			
Koustype	K			

* maximaal vermogen
** richtwaarden

K DE GARANTIEVOORWAARDEN

U krijgt op uw kachel 24 maanden garantie vanaf de aankoopdatum. Binnen deze periode worden alle materiaal- en fabricagefouten kosteloos verholpen. Hierbij gelden de volgende regels:

1 Alle verdere aanspraken op schadevergoeding, inclusief gevolgschade wijzen wij uitdrukkelijk af.

2 Reparatie of vervanging van onderdelen binnen de garantietermijn leidt niet tot verlenging van de garantie.

3 De garantie geldt niet wanneer veranderingen zijn aangebracht, niet-originele onderdelen zijn gemonteerd of reparaties aan de kachel zijn verricht door derden.

4 Onderdelen die aan normale slijtage onderhevig zijn, zoals de batterijen, het ontstekingsspiraal, de kous en het brandstofhevelpompje, vallen buiten de garantie.

5 De garantie geldt uitsluitend als u de originele, gedateerde aankoopbon overlegt en als daarop geen veranderingen zijn aangebracht.

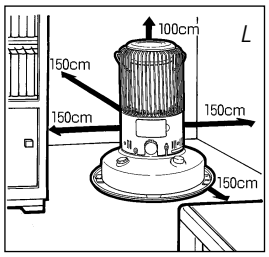
6 De garantie geldt niet bij schade ontstaan door handelingen die afwijken van de gebruiksaanwijzing, door verwaarlozing en door het gebruik van verkeerde of verouderde brandstof. Verkeerde brandstof kan zelfs gevaarlijk zijn*.

7 De verzendkosten en het risico van het opsturen van de kachel of onderdelen daarvan, komen altijd voor rekening van de koper.

Om onnodige kosten te voorkomen, raden wij u aan eerst altijd zorgvuldig de gebruiksaanwijzing te raadplegen. Wanneer deze geen uitkomst biedt, geef de kachel dan in reparatie bij uw dealer.

* Licht ontvlambare stoffen kunnen bijvoorbeeld leiden tot een oncontroleerbare verbranding, met uitslaande vlammen als gevolg. Probeer in dat geval nooit de kachel te verplaatsen, maar zet de kachel onmiddellijk uit *(zie hoofdstuk E).* In noodgevallen kunt u een brandblusser gebruiken, maar dan uitsluitend van het type B: een koolzuur- of poederblusser.

10 TIPS VOOR VEILIG GEBRUIK

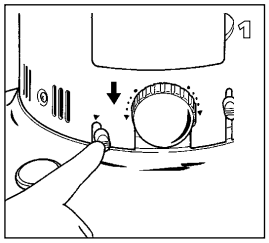


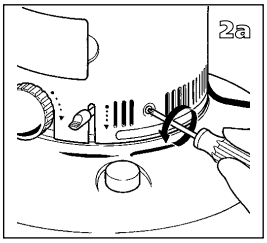
L

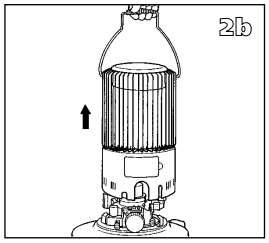
1. Maak kinderen altijd attent op de brandende kachel.
2. De kachel niet verplaatsen als hij brandt of nog warm is. Niet vullen of schoonmaken als de kachel brandt of nog warm is.
3. Plaats de kachel minstens 1,5 meter van de muur, gordijnen en meubels (afb. L).
4. Gebruik de kachel niet in erg stoffige of zeer droge ruimten. In beide gevallen brandt de kachel niet optimaal.
5. Schakel de kachel uit voor u naar bed gaat.
6. Brandstof alleen opslaan en vervoeren in geschikte tanks of jerrycans.
7. Brandstof niet aan hitte of extreme temperatuurschommelingen blootstellen. Brandstof bewaren op een koele, droge en donkere plek (zonlicht tast de kwaliteit aan).
8. De kachel nooit gebruiken in ruimten waar schadelijke gassen of dampen hangen (bijv. uitlaatgassen of verfdamp).
9. Het rooster van de kachel wordt warm. Als het rooster afgedekt is kan er brand ontstaan.
10. Zorg altijd voor voldoende ventilatie.

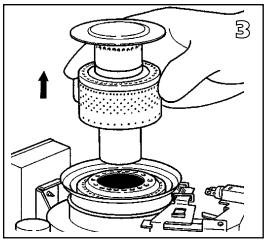
DE KOUS VERVANGEN

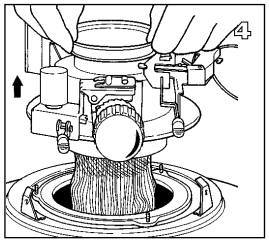
L DE KACHEL UITSCHAKELEN EN VOLLEDIG AF LATEN KOELEN VOOR DE KOUS VERVANGEN WORDT.

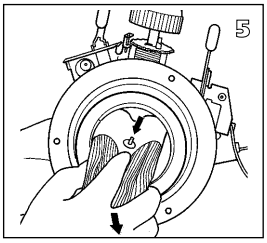


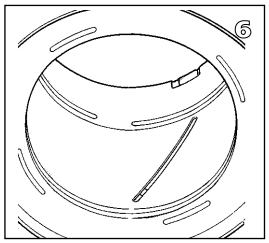


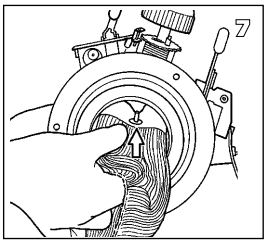


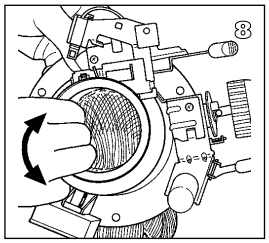


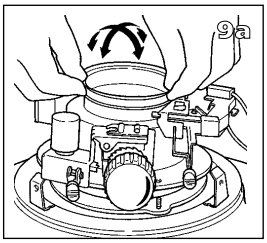


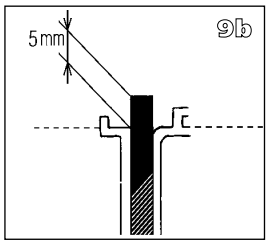


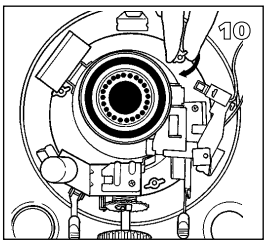












1 De automatische dover uitschakelen door de uitschakelknop met de hand in te drukken.

2 Verwijder de drie (3) handschroeven van de kachelmantel en til de mantel op. Verwijder de batterijen.

3 Til de binnenste kachelkamer uit de opening in de hoofdluchtleiding.

4 Verwijder de drie (3) vleugelmoeren rond de kousversteller. De kousversteller door voorzichtig heen en weer bewegen uit de kachel tillen.

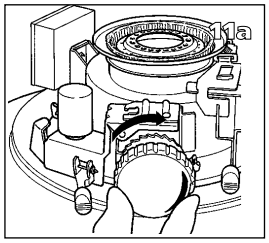
5 Twee vingers tussen de oranje band op de kous en de kousversteller schuiven. Na verwijderen van de drie (3) pennen uit de sleuf, de kous opvouwen en verwijderen.

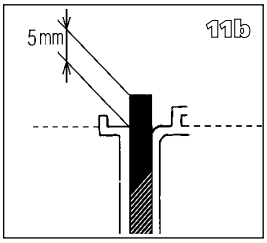
6 De kous op de slee plaatsen. De twee (2) openingen in de kousversteller uitlijnen: 1) de diagonale sleuven in het vaste onderdeel van de kousversteller en 2) de sleuven in de bewegende onderdelen van de kousversteller die door de kousversteller knop worden bewogen.

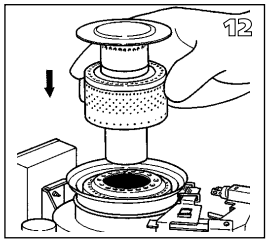
7 Vouw de nieuwe kous in vieren en plaats die via de onderkant in de kousversteller. Steek een van de pennen in een van de uitlijnopeningen. Als u weerstand voelt, de kousversteller knop licht met de klok mee draaien. Hierna de andere twee pinnen terugsteken, ook hier indien nodig de knop draaien.

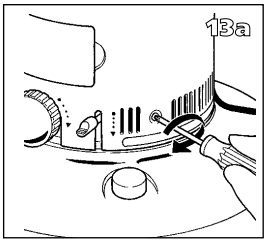
8 Tot slot de kous over de hele omtrek zachtjes tegen de versteller drukken, zodat u zeker weet dat de kous stevig vastzit.

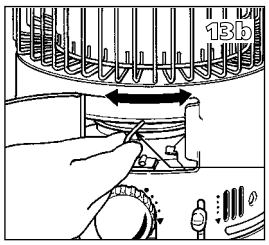
9 Laat de kousversteller in de brandstoftank zakken, houd hierbij het uiteinde van de kous vast zodat het uiteinde gelijkmatig om de hoofdluchtleiding sluit. Richt de kousversteller knop naar de voorkant van de kachel. Let op dat de kousversteller precies in het midden over de bouten op de brandstoftank geplaatst wordt.











ATTENTIE: De ruimte tussen de kousversteller en hoofdluchtleiding moet aan alle kanten gelijk zijn.

ATTENTIE: Zorg dat de bovenkant van de kousversteller en de bovenkant van de hoofdluchtleiding dezelfde hoogte hebben, anders branden de vlammen ongelijkmatig.

10 Draai de drie (3) vleugelmoeren rond de kousversteller vast.

11 Draai de kousversteller knop rond om te controleren of de kous soepel te verstellen is. CONTROLEER NA HET VERVANGEN VAN DE KOUS DE WERKING VAN DE AUTOMATISCHE DOVER. De koushoogte moet 5 mm zijn als de knop helemaal opengedraaid is, controleer dit.

ATTENTIE: Gebruik de kachel niet als de kous niet soepel op en neer beweegt of als de hoogte geen 4-6 mm is. Uit elkaar halen en stappen 6 tot en met 11 herhalen.

ATTENTIE: rafelranden/scheurtjes aan de bovenkant van de kous zorgvuldig afknippen. KNIP NIET in de schacht van de kous.

12 Plaats de binnenste kachelkamer terug boven de hoofdluchtleiding.

13 Breng de kachelmantel weer aan en zet die vast met de drie (3) handschroeven. De batterijen weer in de houder plaatsten. Controleer door middel van het naar links en rechts bewegen van de hendel van de verwarmingskabel of de kachelmantel goed is geïnstalleerd.

Controleer nogmaals of de automatische dover goed functioneert.

ATTENTIE: voor u de nieuwe kous gaat gebruiken: de kous in de laagste stand zetten, zodat de kous in ongeveer dertig (30) minuten volledig doordrenkt is met petroleum.

Prezada Senhora/Prezado Senhor:

Parabéns pela compra do seu seu aquecedor portatil doméstico. O produto adquirido proporcionar-lhe-á muito prazer por muitos anos. Desde que utilize o aquecedor de forma responsável, naturalmente. Portanto leia primeiro com atenção este manual de instruções, para uma vida útil e prolongada do seu aquecedor.
Damos-lhe, em nome do fabricante, uma garantia de 24 meses para todas os defeitos de material e fabrico.

Desejamos-lhe muito calor e conforto com o seu aquecedor.

Com os melhores cumprimentos
PVG INTERNATIONAL B.V.

Departamento de serviços

1 LEIA PRIMEIRO AS INSTRUÇÕES.

2 EM CASO DE DÚVIDA, CONSULTE O SEU REPRESENTANTE.

3 DESDOBRE A ÚLTIMA PÁGINA PARA A LEITURA. ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶

A UTILIZAÇÃO EM LINHAS GERAIS

Abaixo estão descritos os principais passos a seguir para a utilização do seu aquecedor. Para mais detalhes, consulte o MANUAL.

1 Remova todo o material de embalagem *(veja a Secção A).*

2 Encha o tanque de combustível ❽ e espere 30 minutos antes de acender o aquecedor *(veja a Secção B, Fig. F)*.

3 Introduza as pilhas no seu suporte ❿ *(veja a Secção A, Fig. D)*.

4 Certifique-se de que a câmara de combustão ❹ está bem vertical *(veja a Secção C, Fig. I)*.

5 Acenda o aquecedor girando o botão de ajuste de mecha para a direita ❷ até o fim e em seguida empurre para baixo suavemente a alavanca do inflamador ❸ *(veja a Secção C, Fig. H)*.

6 Antes de ajustar a chama *(veja a Secção D)*, deixe que o aquecedor aqueça durante 10 a 15 minutos.

7 Desligue o aquecedor *(veja a Secção E)*.

- Ao acender pela primeira vez o seu aquecedor, este terá um cheiro a 'novo' durante um período curto de tempo.
- Armazene o combustível num local fresco e escuro.
- O combustível tem um prazo de conservação limitado. Comece uma temporada de aquecimento sempre com combustível novo.
- Estará assegurado de uma qualidade apropriada de combustível ao utilizar Zibro Extra ou Zibro Kristal para o seu aquecedor.
- Ao mudar para uma outra marca e/ou tipo de combustível, deve primeiro consumir todo o resto de combustível do aquecedor.

PEÇAS IMPORTANTES

❶ **Botão de segurança (para paragem de emergência)**

❷ **Botão de ajuste da mecha**

❸ **Dispositivo de ignição**

❹ **Câmara de combustão**

❺ **Manípulo da câmara de combustão**

❻ **Indicador de combustível**

❼ **Grelha**

❽ **Tanque de combustível**

❾ **Bobina de ignição**

❿ **Suporte de pilhas**

⓫ **Asa**

⓬ **Tapon deposito**

O QUE É PRECISO SABER DE ANTEMÃO

CERTIFIQUE-SE SEMPRE DE QUE O RECINTO ESTÁ SUFICIENTEMENTE VENTILADO

Para cada modelo está indicado o espaço mínimo requerido para utilizar com segurança o aquecedor, sem necessidade de ventilação adicional *(veja a Secção J)*. Quando um determinado recinto for menor do que o espaço mínimo indicado, deixe sempre uma janela ou porta entreaberta (± 2.5 cm). Recomendamos isto também para os recintos extremamente isolados ou herméticos e/ou a altitudes superiores a 1.500 metros. No entanto, quando há insuficiente ventilação (ou seja, oxigénio), o aquecedor se apagará automaticamente. Não utilize o aquecedor em caves ou outros recintos subterrâneos.

USO EXTERIOR

O seu Moonligther é apropriado para o jardim e o terraço. Assegure-se que o Moonligther esteja estável, sobre um chão plano. Não exponha o Moonligther à chuva, neve, etc. Para garantir a segurança e evitar a formação de fuligem, não utilize o Moonligther onde haja vento forte. Coloque o Moonligther a uma distância mínima de 1,5 metro de objectos facilmente inflamáveis; tenha cuidado ao utilizar em baixo de toldos.

O COMBUSTÍVEL APROPRIADO

Somente com o combustível apropriado estará assegurado de uma utilização segura, eficaz e confortável do seu aquecedor.

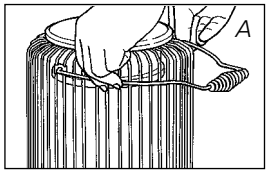
O seu aquecedor Zibro foi desenhado para ser utilizado com querosene puro de alta qualidade, livre de água, como o Zibro Extra ou Zibro Kristal. Somente combustíveis deste tipo assegurarão uma combustão limpa e apropriada. Um combustível de qualidade inferior pode ter como consequência:

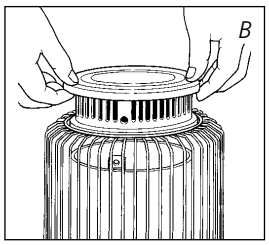
- excesso de depósito de alcatrão na mecha de fibra de vidro e combustão incompleta
- vida útil do aquecedor reduzida
- fumo e/ou odores
- depósitos na grelha ou no manto

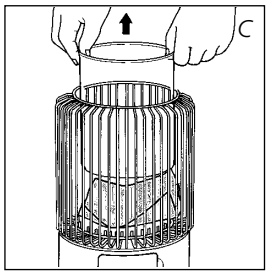
Portanto, a utilização do combustível apropriado é essencial para um uso seguro, eficaz e confortável do seu aquecedor.

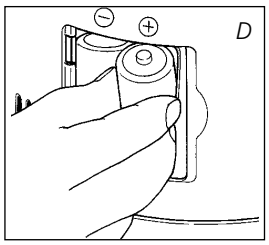
Para informações sobre o combustível apropriado para o seu aquecedor, consulte sempre o seu agente local Zibro.

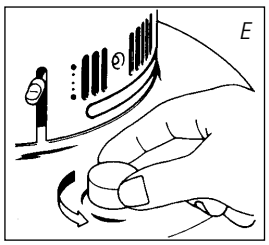
Somente a utilização de combustível apropriado assegurarão um uso seguro, eficaz e confortável do seu aquecedor.

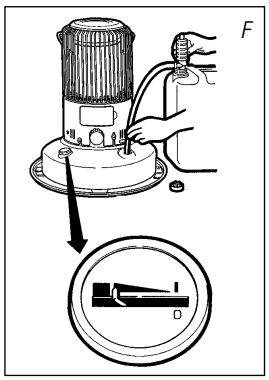


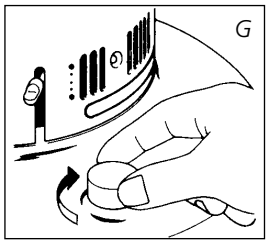












A A INSTALAÇÃO DO AQUECEDOR

1 Retire com cuidado o seu aquecedor Zibro da caixa e controle o conteúdo desta. Além do aquecedor deverá possuir igualmente:
- ▶ as pilhas
- ▶ uma bomba manual de combustível
- ▶ estas instruções para a utilização

Guarde a caixa e o material de embalagem para a armazenagem e/ou transporte.

2 Retire o material de embalagem da grelha ❼ (fig. A,B,C).

3 Encha o tanque de combustível conforme o indicado na *Secção B*.

4 Introduza as pilhas no seu suporte ❿ no lado traseiro do aquecedor (Fig. D). Certifique-se de que os pólos positivo e negativo correspondam às marcas + e – indicadas na caixa da pilha.

5 O chão deve ser firme e perfeitamente nivelado.

6 O seu aquecedor estará então pronto para ser utilizado.

B O ENCHIMENTO COM COMBUSTÍVEL

Não encha o tanque de combustível na sala de estar. Faça-o num local apropriado (há sempre o perigo de derramar combustível). Siga o procedimento abaixo:

1 Certifique-se de que o aquecedor está desligado.

2 Introduza o tubo recto do sifão de combustível manual no contentor de querosene. Retire a tampa do tanque de combustível sobre o aquecedor, (Fig. E) e introduza a mangueira flexível do sifão na abertura do tanque de combustível (Fig. F).

3 Feche a válvula no topo da bomba (gire no sentido dos ponteiros do relógio).

4 Comprima a bomba algumas vezes, até que o combustível comece a fluir para dentro do tanque. Ao começar a fluir, já não é preciso seguir pressionando.

5 Ao ver que o tanque está cheio, pare de encher soltando novamente o botão que se encontra sobre a bomba (girando à esquerda).

6 Retire com cuidado o sifão, permitindo que o excesso de querosene flua para fora do tubo, de volta ao contentor. Torne a colocar a tampa do tanque de combustível, e aperte-a com firmeza (Fig. G). Limpe o querosene eventualmente derramado no tanque ou em outras partes do aquecedor.

ATENÇÃO: Para certificar-se de que não haja extravasamento do combustível quando este esquente, evite encher demasiado o tanque com querosene muito frio.

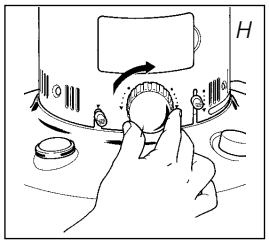
C A IGNIÇÃO DO AQUECEDOR

OBSERVAÇÃO 1: Ao utilizar o seu novo aquecedor pela primeira vez, proceda à ignição fora da área de habitação da sua casa, por exemplo na garagem ou num lugar fora da casa onde não haja corrente de ar forte. Deixe o aquecedor aceso durante aproximadamente 15 minutos para que todo o óleo de protecção presente nas diferentes partes do queimador se consuma. Se durante estes 15 minutos o aquecedor estiver dentro da casa, pode ter lugar um odor inconveniente. Esta medida SOMENTE é necessária ao utilizar o seu aquecedor PELA PRIMEIRA VEZ.

OBSERVAÇÃO 2: Ao encher de combustível o aquecedor pela primeira vez ou depois que o aquecedor tiver estado sem combustível durante um período de tempo prolongado, terá que esperar aproximadamente trinta (30) minutos antes de acender o aquecedor, até que a mecha esteja bem saturada. Ao acender o aquecedor sem esperar que a mecha esteja bem saturada, pode ocorrer danos permanentes a esta.

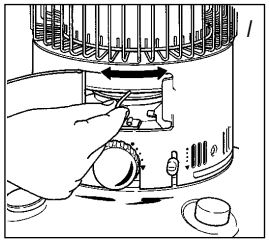
Acenda sempre o aquecedor com o dispositivo de ignição. Não utilize jamais fósforos ou isqueiros.

Siga o procedimento abaixo:

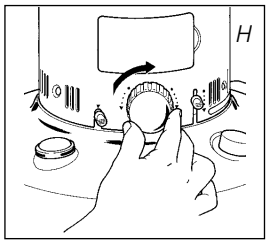


1 Gire até o fim o botão rotativo do ajustador da mecha no sentido dos ponteiros do relógio (Fig. H). Com isto a mecha se levantará até a altura máxima. Enquanto a mecha estiver a ser levantada dentro do aquecedor, o botão de ajuste da mecha girará com alguma resistência e emitirá um som semelhante ao de um relógio ao dar-se corda neste. Quando a mecha tiver chegado à altura apropriada, o extintor automático estará completamente activado. Empurre para baixo com suavidade a alavanca do inflamador. A bobina do inflamador deve ficar incandescente e tocar a mecha. Ao aparecer a chama, solte a alavanca do inflamador. O botão de ajuste da mecha se moverá livremente à esquerda ou à direita para o ajuste da chama.

OBSERVAÇÃO: Se tem dificuldade para acender a mecha, empurre de volta a alavanca do inflamador de forma muito suave até que a bobina do inflamador já não esteja em contacto directo com a mecha.



Depois de acender o aquecedor, certifique-se sempre de que a câmara de combustão ❹ esteja nivelada, deslizando-a levemente à esquerda ou à direita mediante o seu manípulo (fig. I) ❺. Este movimento deve ter lugar de forma suave. Quando a câmara de combustão não estiver nivelada, pode ocorrer a formação de fumo.

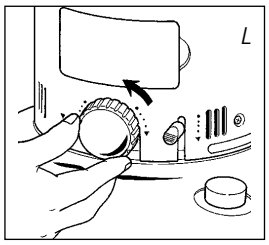


D O AJUSTE DA CHAMA

Após a ignição do aquecedor, demorará 10 a 15 minutos até que a chama esteja visível na câmara de combustão. Somente então será possível verificar se a chama está correcta. Uma chama demasiado alta pode provocar fumo e fuligem, enquanto que uma chama demasiado baixa pode produzir odores. A página oposta à página dobrada mostra as alturas máxima e mínima permitidas da chama (Fig. M). A chama pode ser ajustada com o botão rotativo de ajuste da mecha ❷ (Fig. H).

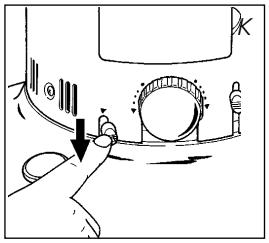
Uma chama demasiado baixa pode ser causada por:

- insuficiente combustível (encha o tanque)
- combustível de má qualidade (ponha-se em contacto com o seu agente)
- ventilação insuficiente (deixe uma janela ou porta entreaberta)
- desgaste da mecha (ponha-se em contacto com o seu agente ou substitua a mecha, consulte a Secção L)



E ACENDEDOR AUTOMÁTICO

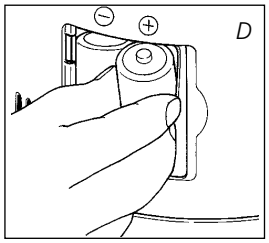
Gire o botão de ajuste da mecha no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio até que este pare (aproximadamente 1/8 volta) (fig. J.). Depois de alguns minutos, continue a girar o botão no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio, novamente até que pare (aproximadamente meia volta). Depois de alguns instantes, a chama se extinguirá completamente e o aquecedor estará apagado.

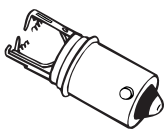


OBSERVAÇÃO: Para a desactivação de rotina, NÃO o faça segundo as instruções em "Fechamento Manual" nem active o "Extintor Automático" sacudindo o aquecedor. Estes métodos podem provocar odores inconvenientes, fuligem e fumo. Para o fechamento normal, use sempre o botão rotativo de ajuste da mecha.

F MAL FUNCIONAMENTO, CAUSAS E SOLUÇÕES

Quando qualquer mal funcionamento não possa ser solucionado mediante as instruções abaixo, ponha-se em contacto com o seu agente Zibro.





bobina da ignição rompida

A IGNIÇÃO DO AQUECEDOR NÃO É POSSÍVEL

- As pilhas não estão correctamente posicionadas no suporte. *Verifique (Fig. D)*.
- As pilhas já não têm suficiente energia para a ignição. *Substitua-as (Fig. D)*.
- Foi consumido todo o combustível do tanque ou houve troca da mecha. *Depois de encher e recolocar o tanque de combustível, espere durante 30 minutos antes de proceder à ignição do aquecedor.*
- Está a empurrar para baixo com demasiada força a válvula de ignição ❸. *Empurre com menos força (capítulo C).*
- A bobina de ignição ❾ está com defeito. *Ponha-se em contacto com o seu agente.*

CHAMA IRREGULAR E/OU FULIGEM E/OU ODORES

- A câmara de combustão ❹ não foi posicionada correctamente.
  Use o manípulo ❺ para nivelá-lo, até que possa deslizá-lo com facilidade um pouco à esquerda e à direita e a câmara esteja nivelada.
- A altura da chama não foi correctamente ajustada.
  Veja a Fig. M e as instruções da Secção D.
- Está a usar combustível cuja data de vencimento já prescreveu.
  Inicie cada temporada de aquecimento com combustível fresco.
- Está a utilizar um tipo inadequado de combustível.
  Consulte O COMBUSTÍVEL CORRECTO (Secção 'O que necessita saber de antemão').
- Acumulou-se poeira na parte inferior do aquecedor.
  Ponha-se em contacto com o seu agente.
- A altura da mecha não está correcta.
  Ponha-se em contacto com o seu agente.

O AQUECEDOR SE APAGA LENTAMENTE

- O tanque de combustível está vazio.
  Consulte a Secção B.
- O depósito inferior está contaminado por água.
  Ponha-se em contacto com o seu agente.
- A mecha ficou dura na parte superior.
  Mantenha acendido o aquecedor até que todo o combustível tenha sido consumido (Secção G). Utilize o combustível apropriado.
- Está a usar combustível cuja data de vencimento já prescreveu.
  Inicie cada temporada de aquecimento com combustível fresco.

O AQUECEDOR CONTINUA A FUNCIONAR COM POUCA POTÊNCIA

- A mecha encontra-se demasiado baixa.
  Ponha-se em contacto com o seu agente.
- Antes de tornar a encher o tanque, o aquecedor consumiu quase todo o combustível.
  Após encher e recolocar o tanque amovível, espere durante 30 minutos antes de proceder à ignição do aquecedor.
- Está a utilizar um tipo inadequado de combustível.
  Consulte O COMBUSTÍVEL CORRECTO (Secção 'O que necessita saber de antemão').
- A ventilação do recinto é insuficiente.
  Deixe uma janela ou uma porta bem aberta durante algum tempo.

O AQUECEDOR FUNCIONA A UMA POTÊNCIA DEMASIADO ALTA, A CHAMA NÃO PODE SER AJUSTADA

- Está a utilizar um tipo inadequado, demasiado volátil, de combustível.
  Consulte O COMBUSTÍVEL CORRECTO (Secção 'O que necessita saber de antemão').
- A posição da mecha está demasiado alta.
  Ponha-se em contacto com o seu agente.

G MANUTENÇÃO

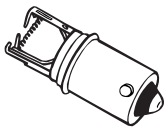
O seu aquecedor necessita com urgência de uma manutenção. Por outro lado, é importante que remova a tempo poeira e manchas com um pano húmido, para evitar manchas difíceis de remover. Sob condições normais, somente três componentes estão sujeitos a desgaste:

1. AS PILHAS

As pilhas podem ser substituídas por si próprio. Não deite fora as pilhas velhas junto com o resto do lixo doméstico. Siga as regras localmente aplicáveis no que diz respeito à remoção de detritos químicos domésticos.

2. A MECHA

Para aumentar a vida útil da mecha de fibra de vidro, deve deixar às vezes que o aquecedor consuma o combustível até que o tanque fique completamente vazio e o aquecedor se apague. Faça-o ao notar que a chama está a tornar-se mais débil. O consumo completo do combustível provocará algum odor. Portanto, recomenda-se que leve o aquecedor para fora da sala de estar.



bobina de ignição

3. A BOBINA DE IGNIÇÃO

A bobina de ignição terá uma vida útil mais prolongada ao proceder à ignição de forma correcta. Substitua a tempo as pilhas e evite empurrar o dispositivo de ignição com demasiada força. Quando o filamento estiver rompido, substitua a bobina.

Não retire por si próprio componentes do aquecedor. Para reparações, ponha-se sempre em contacto com o seu agente.

Antes de iniciar qualquer actividade de manutenção ou de qualquer reparação, deixe primeiro que a bobina do aquecedor se esfrie.

H ARMAZENAGEM (FIM DA TEMPORADA DE AQUECIMENTO)

Recomendamos que no fim da temporada de aquecimento deixe aceso o aquecedor até que se consuma todo o combustível que se encontra no tanque e que armazene o aquecedor de forma apropriada. Siga o seguinte procedimento:

1. Proceda à ignição do aquecedor fora da sala de estar e deixe-o aceso até que tenha sido consumido todo o combustível.
2. Deixe que o aquecedor se esfrie.
3. Limpe o aquecedor com um pano húmido e em seguida seque-o com outro pano.
4. Remova as pilhas do suporte ⑩ e guarde-as num local seco.

5 Guarde o aquecedor num local livre de poeira, se possível na sua embalagem original. O combustível restante não pode ser utilizado para a temporada de aquecimento seguinte. Se ainda tiver sobrado algum combustível, não o deite fora, mas proceda à sua remoção de acordo com as normas locais relativas à remoção de detritos químicos domésticos.

6 Comece sempre uma nova temporada de aquecimento com combustível fresco. Ao tornar a utilizar o aquecedor, siga novamente as instruções *(a partir da Secção A e conforme o indicado)*.

I TRANSPORTE

Para evitar vazamento de combustível, tome as seguintes medidas ao transportar do aquecedor:

1 Deixe que o aquecedor se esfrie.

2 Transporte o aquecedor sempre na posição vertical.

J ESPECIFICAÇÕES

Ignição	eléctrica		Dimensões (mm)	largura	388
Combustível	querosene		(inclusive placa de fundo)	profundidade	388
Capacidade (kW) *	2,50			altura	474,5
Espaço apropriado (m^3)**	40-90		Acessórios:	bomba de combustível manual	
Consumo de combustível (l/hora)*	0,26			Pilhas 1,5V, size D	
Consumo de combustível (g/hora)*	208		Tipo de mecha		K
Horas de combustão por tanque (hora)*	19				
Conteúdo do tanque removível (litro)	4,9				
Peso (kg)	6,2				

* Em ajuste na posição máxima

** Dados indicativos

K CONDIÇÕES DE GARANTIA

O seu aquecedor está coberto por uma garantia de 24 meses a partir da data de compra. Durante este período todos os defeitos de material ou fabricação serão solucionados gratuitamente. Neste âmbito são aplicáveis as seguintes regras:

1 Rejeitamos explicitamente qualquer outra reclamação de indemnização, inclusive danos indirectos.

2 A reparação ou substituição de componentes dentro do período de garantia não implica uma prorrogação da mesma.

3 A garantia não será válida quando tiverem sido introduzidas modificações, tenham sido montados componentes não originais ou tenham sido efectuadas reparações no aquecedor por terceiros.

4 Os componentes sujeitos ao desgaste normal, como por exemplo as pilhas, a bobine de ignição, a bomba de sifão e a mecha, não estão incluídos na garantia.

5 A garantia somente é válida mediante apresentação de recibo de compra datada e se não tiverem sido introduzidas modificações.

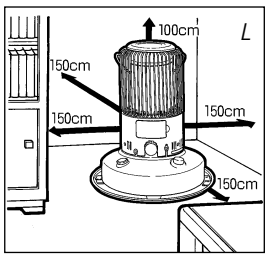
6 A garantia não é aplicável a danos resultantes de actos que sejam diferentes aos das instruções de operação, à negligência nem à utilização de combustível incorrecto ou em mau estado. A utilização de combustível incorrecto pode até mesmo ser perigosa*.

7 As despesas de envio e o risco do envio do aquecedor ou componentes deste, correrão sempre por conta do comprador.

Para evitar maus funcionamentos, recomendamos primeiramente consultar cuidadosamente as instruções de operação. Quando estas não apresentarem a solução, leve o aquecedor ao seu representante para reparação.

* Produtos inflamáveis podem, por exemplo, causar uma combustão incontrolável, com chamas salientes. Neste caso, não tente jamais deslocar o aquecedor. Desligue imediatamente o aquecedor e retire a ficha da tomada. Em casos de emergência pode utilizar um extintor de incêndios, mas somente devem ser utilizados os do tipo B: de gás carbónico ou de pó.

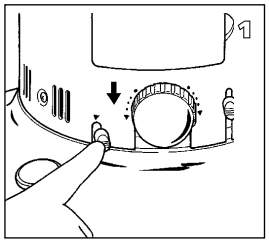
10 CONSELHOS PARA A UTILIZAÇÃO SEGURA

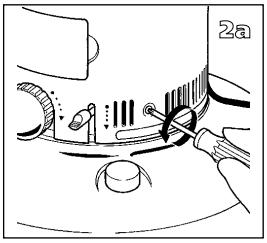


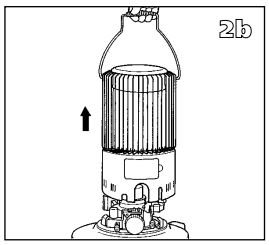
1. Certifique-se de que as crianças presentes estejam sempre cientes da presença de um aquecedor aceso.
2. Não desloque o aquecedor quando este estiver aceso ou ainda estiver quente. Não torne a encher o aquecedor nem permita reparações deste quando este estiver aceso ou ainda estiver quente.
3. Posicione o aquecedor a uma distância mínima de 1,5 metros de distância das paredes, cortinas e móveis (Fig. L).
4. Não utilize o aquecedor em recintos empoeirados ou em locais com corrente de ar muito forte. Em ambos os casos, não terá um aquecimento óptimo.
5. Desligue o aquecedor antes de ir dormir.
6. Armazene e transporte o combustível sempre em tanques e bidões apropriados.
7. Certifique-se de que o combustível não esteja exposto a calor ou a modificações estremas de temperatura. Guarde sempre o combustível num local fresco, seco e escuro (a luz do sol afectará a sua qualidade).
8. Não utilize jamais o aquecedor em locais onde podem estar presentes gases ou fumos prejudiciais (por exemplo gases de escape ou emanações de tinta).
9. Tenha em mente que a grelha do aquecedor fica quente. Quando o aparelho estiver coberto, existe o perigo de incêndio.
10. Certifique-se sempre de que há suficiente ventilação.

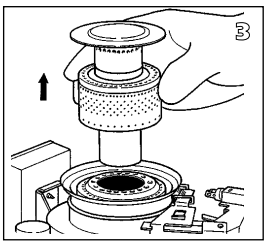
A SUBSTITUIÇÃO DA MECHA

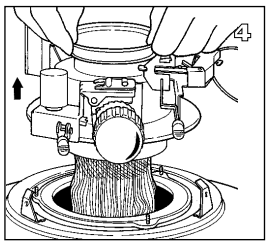
L ANTES DE SUBSTITUIR A MECHA, ASSEGURE-SE DE QUE O AQUECEDOR ESTÁ DESLIGADO E COMPLETAMENTE ESFRIADO

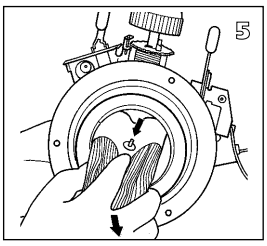


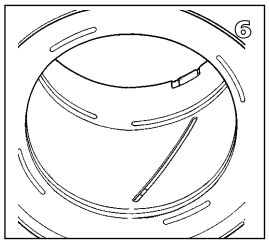


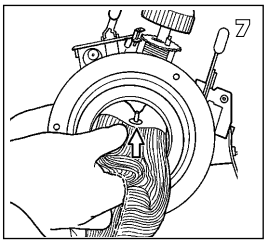


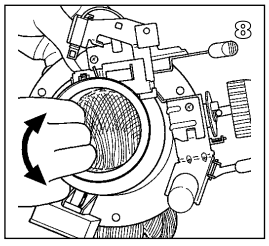


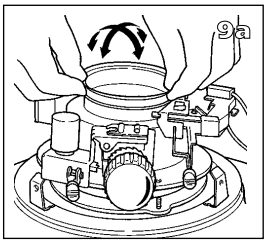


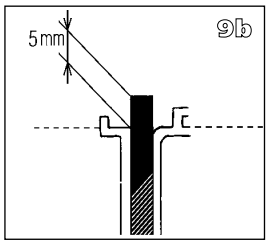


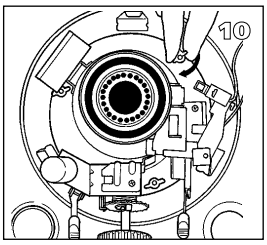












1 Solte o extintor automático empurrando para baixo o dispositivo de fechamento manual.

2 Retire os três (3) parafusos de orelhas que fixam a cobertura do aquecedor, e levante a cobertura. Remova as pilhas do suporte.

3 Levante a câmara interna do aquecedor para fora do orifício no tubo de ar primário.

4 Remova as três (3) porcas de orelhas ao redor do ajustador da mecha. Levante o ajustador da mecha para fora do aquecedor, movendo-o com suavidade sucessivamente para trás e para frente.

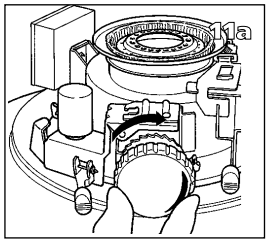
5 Deslize dois dedos entre a faixa alaranjada sobre a mecha e o ajustador da mecha. Depois de levantar todos os três (3) pinos para fora das ranhuras, dobre a mecha e remova-a.

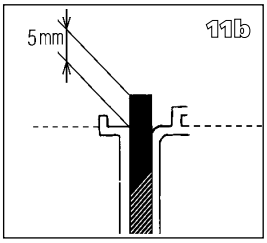
6 Coloque o ajustador da mecha sobre o seu cursor. Em seguida, alinhe as duas (2) aberturas no ajustador da mecha: 1) as ranhuras diagonais na parte fixa do ajustador da mecha, e 2) as ranhuras nas partes móveis do ajustador da mecha sob controlo mediante o botão rotativo do ajustador da mecha.

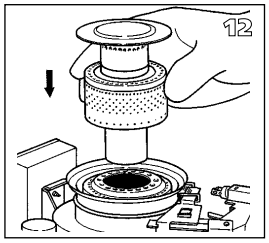
7 Dobre a nova mecha em secções e introduza-a no ajustador da mecha do fundo do ajustador da mecha. Coloque um dos pinos numa das aberturas alinhadas. Ao ter dificuldade para tal, gire com suavidade o botão do ajustador da mecha no sentido dos ponteiros do relógio. Em seguida introduza os outros dois pinos, girando se for necessário o botão do ajustador da mecha.

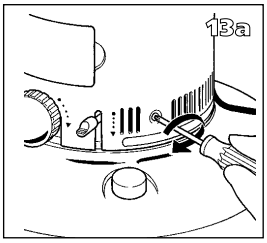
8 Finalmente, pressione com suavidade a mecha, por toda a sua circunferência, contra o ajustador para assegurar-se de que esta está bem posicionada no seu lugar.

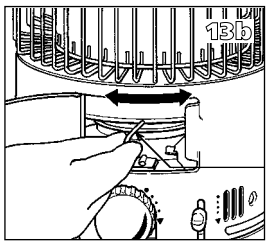
9 Leve o ajustador da mecha para baixo dentro do tanque de combustível, guiando a cauda da mecha de tal maneira que esta se ajuste no tubo de ar primário e entre na sua posição de forma uniforme. Posicione o botão do ajustador da mecha para a parte frontal do aquecedor.











Assegure-se de que o ajustador da mecha esteja centrado sobre as espigas no tanque de combustível.

OBSERVAÇÃO: O espaço entre o ajustador da mecha e o tubo de ar primário deve ser igual em toda a periferia.

OBSERVAÇÃO: Certifique-se de que o topo do ajustador da mecha e o topo do tubo de ar primário estejam à mesma altura. Se ambos estiverem desnivelados, as chamas estarão igualmente desiguais.

10 Aperte as três (3) porcas de orelhas ao redor do ajustador da mecha.

11 Gire o botão do ajustador da mecha para assegurar-se de que a mecha se mova com suavidade para cima e para baixo. DEPOIS DE RECOLOCAR A MECHA, CONTROLE O FUNCIONAMENTO DO EXTINTOR AUTOMÁTICO. A altura da mecha deve ser de 5 mm quando o botão do ajustador da mecha tiver sido girado até o fim no sentido dos ponteiros do relógio. Verifique se isto é o caso.

OBSERVAÇÃO: Quando a mecha não se mover de forma suave e com facilidade, ou a altura da mecha não estiver na gama de 4-6 mm, não use o aquecedor. Desmonte e repita os passos 6 a 11.

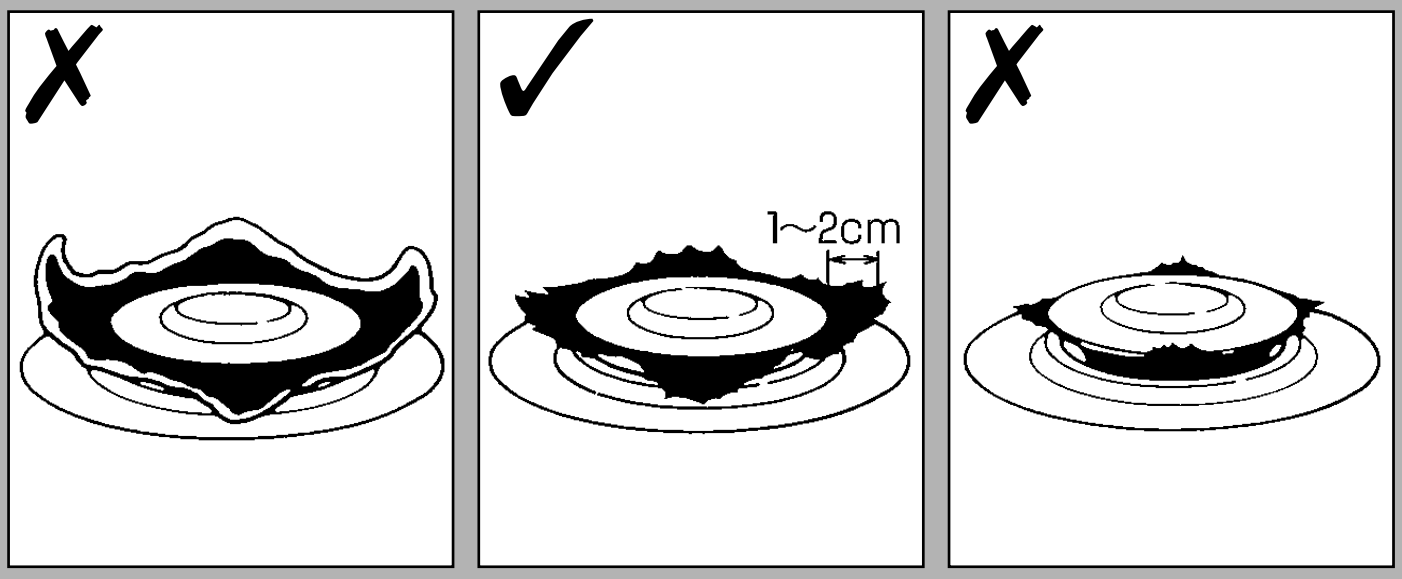
OBSERVAÇÃO: Quando apareçam bordas desiguais no topo da mecha, apare-as com cuidado com uma tesoura. NÃO corte o corpo da mecha.

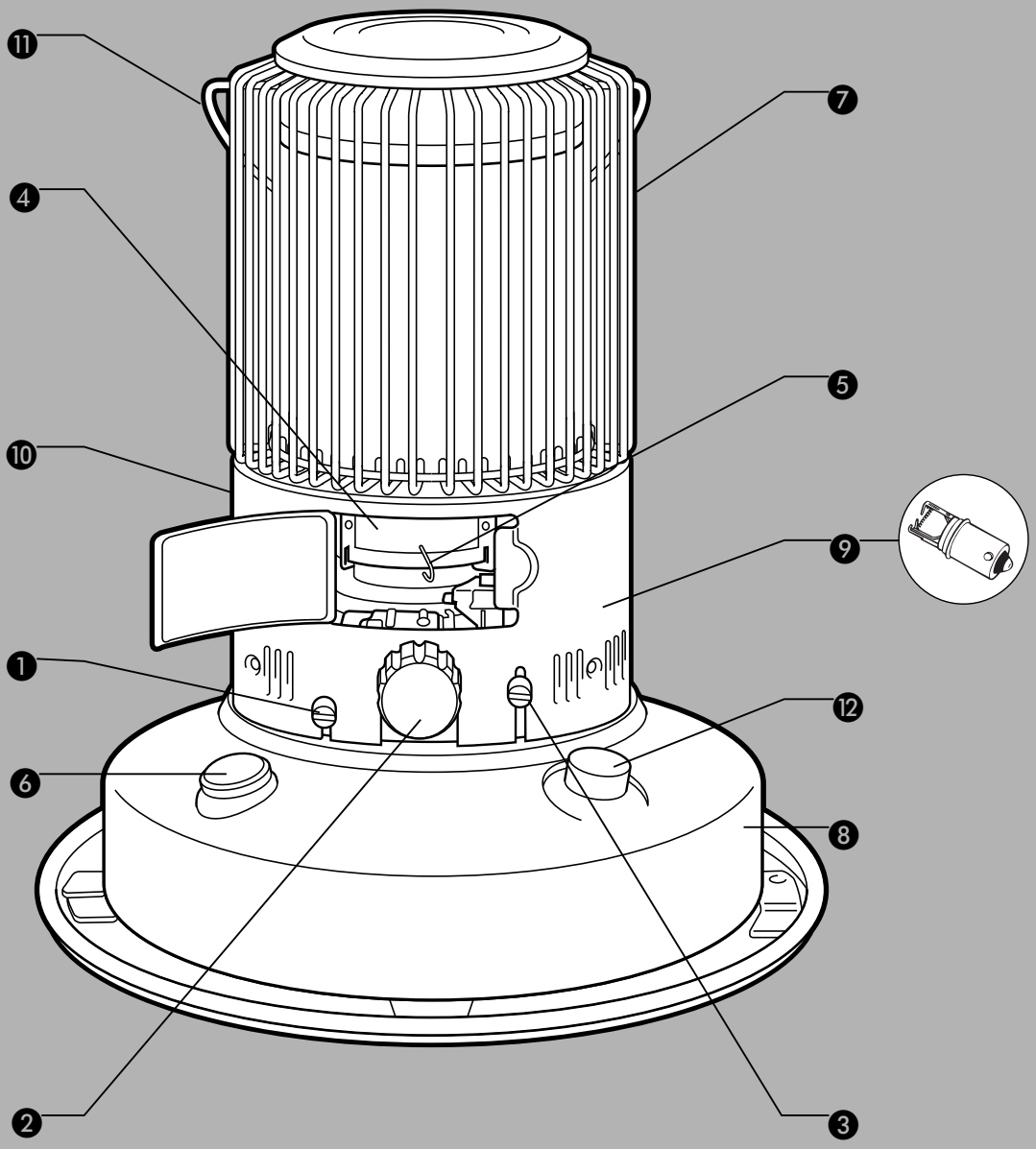
12 Recoloque a câmara interna do aquecedor sobre o topo do tubo de ar primário.

13 Recoloque a cobertura do aquecedor sobre o tanque de combustível e fixe-a na sua posição com três (3) parafusos de orelhas. Recoloque as pilhas no suporte. Assegure-se de que a câmara externa do aquecedor esteja correctamente assentada movendo para a esquerda e a direita o manípulo do cabo.

Controle novamente o funcionamento do extintor automático.

OBSERVAÇÃO: Antes de acender uma nova mecha pela primeira vez, ajuste a mecha à sua posição mais baixa e deixe-a nesta posição durante aproximadamente trinta (30) minutes para que fique saturada com querosene.


✗
✓
1~2cm
✗


11
7
4
5
10
9
1
12
6
8
2
3

DISTRIBUTED IN EUROPE BY PVG INTERNATIONAL BV

A ÖSTERREICH
PVG Austria VertriebsgmbH
Salaberg 49
3350 HAAG
tel: +43 7434/44867
fax: +43 7434/44868
email: pvgaustria@zibro.com

B BELGIË
PVG Belgium NV/SA
Industrielaan 55
2900 SCHOTEN
tel: +32 3 326 39 39
fax: +32 3 326 26 39
email: pvgbelgium@zibro.com

CH SCHWEIZ
PVG Schweiz AG
Genuastrasse 15
4142 MÜNCHENSTEIN
tel: +41 61 337 26 51
fax: +41 61 337 26 78
email: pvgint@zibro.com

D DEUTSCHLAND
PVG Deutschland GmbH
Beiersdorfstraße 4
46446 EMMERICH
tel: +49 2821 76713
fax: +31 412 648385
email: pvgint@zibro.com

DK DANMARK
PVG Scandinavia A/S
Niels Bohrsvej 10
6100 HADERSLEV
tel: +45 73 53 02 02
fax: +45 73 53 02 04
email: pvgdenmark@zibro.com

E ESPAÑA
PVG España S.A.
Pol. Ind. San José de Valderas II
Comunidad "La Alameda"
C / Aurora Boreal, 19
28918 LEGANÉS (Madrid)
tel: +34 91 611 31 13
fax: +34 91 612 73 04
email: pvgspain@zibro.com

F FRANCE
PVG France SARL
4, Rue Jean Sibélius
B.P. 185 - 76410
SOTTEVILLE SOUS LE VAL
tel: +33 2 32 96 07 47
fax: +33 2 32 96 07 77
email: pvgfrance@zibro.com

GB UNITED KINGDOM
Lister Gases
Bridge Street
Holloway Bank, Wednesbury
West Midlands WS10 OAW
Tel.: +44 121 506 1818
Fax: +44 121 505 1744
email: gases@lister.co.uk

I ITALIA
PVG Italy SRL
Via Niccolò Copernico 5
50051 CASTELFIORENTINO (FI)
tel: +39 571 628500
fax: +39 571 628504
email: pvgitaly@zibro.com

N NORGE
Sunwind - Gylling A/S
Rudsletta 71-75 / P.O. Box 64
N-1309 RUD
tel: +47 67 17 13 70
fax: +47 67 17 13 80
email: pvgint@zibro.com

NL NEDERLAND
PVG International b.v.
P.O.Box 96
5340 AB OSS
tel: +31 412 694694
fax: +31 412 622893
email: pvgnl@zibro.com

P PORTUGAL
Gardena, Lda
Recta da Granja do Marquês
ALGUEIRÃO
2725-596 MEM MARTINS
tel: + 35 21 92 28 530
fax: + 35 21 92 28 536
email: pvgint@zibro.com

PL POLSKA
PVG Polska Sp. z. o. o.
ul. Kościelnej 110
26-800 Białobrzegi
tel: +48 48 613 00 70
fax: +48 48 613 00 70
email: pvgpoland@zibro.com

TR TURKEY
PVG Isıtma Klima Soğutma Ltd.Şti.
Atatürk Cad. No 380 Ak Işhani Kat 6
35220 Alsancak
IZMIR - TURKEY
tel: + 90 232 463 33 72
fax: + 90 232 463 69 91
email: pvgturkey@zibro.com

PVG Traffic gsc©060713 man_Moonlighter

Rev. 7/06

Printed in Japan
1285009030